

Українські
народні казки



Ukrainische
Volksmärchen

Українські
народні казки



Ukrainische
Volksmärchen

*Для шкільного віку
Für Schulkinder*

Дніпропетровськ «Січ» 2000

Текст друкується за виданнями:

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ. – К.: Веселка, 1986. – С.56–61, 141–146; 1988. – С.84–98, 109–119, 155–169; 1992. – С.92–100; Das fliegende Schiff. – Kiew: Dnipro, 1981. – S.176–196, 227–242, 247–257, 297–305.

Переклад німецькою мовою *І. І. Грубера*
Укладач *О. П. Моторіна*

Випущено на замовлення Державного комітету інформаційної політики, телебачення та радіомовлення України за Національною програмою випуску соціально значущих видань.



ТЕЛЕСИК

Жили собі дід та баба. Вже й старі стали, а дітей нема. Журяться дід та баба: «Хто нашої й смерті догляне, що в нас дітей нема?» От баба й просить діда:

— Поїдь, діду, в ліс, вирубай там мені деревинку, та зробимо колисочку, то я покладу деревинку в колисочку та й буду колихати; от буде мені хоч забавка!

Дід спершу не хотів, а баба все просить та просить. Послухався він, поїхав, вирубав деревинку, зробив колисочку. Поклала баба ту деревинку в колисочку — колише й пісню співає:

— Люлі-люлі, Телесику,
Наварила кулешику,—
І з ніжками, і з ручками
Буду тебе годувати!

Колихала-колихала, аж поки полягали вони увечері спати. Встають уранці — аж з тієї деревинки та став синок маленький. Вони так зраділи, що й не сказати! Та й назвали того синка Телесиком.

Росте той синок та й росте,— і такий став гарний, що баба з дідом не навтішаються з нього.

От як підріс він, то й каже:

— Зробіть мені, тату, золотий човник і срібне веселечко: буду я рибку ловити та вас годувати!

От дід зробив золотий човник і срібне веселечко, спустили на річку,— він і поїхав. Їздить Телесик по річці, ловить рибку та годує діда й бабу, наловить та віддасть — і знову поїде. А мати йому їсти носить. Та й каже:

— Гляди ж, сину, як я кликатиму, то пливи до бережка, а як хто чужий, то пливи далі.

От мати наварила йому снідати, принесла до берега та й кличе:

— Телесику, Телесику!
Приплинь, приплинь до бережка!
Дам я тобі їсти й пити!

Телесик почув:

— Ближче, ближче, човнику, до бережка,— це ж моя матінка снідати принесла!

Пливе. Пристав до бережка, наївся, напився, відіпхнув золотий човник срібним весельцем і поплив далі рибку ловити.

А змія й підслухала, як мати кликала Телесика, прийшла до берега та й давай гукати грубим голосом:

— Телесику, Телесику!
Приплинь, приплинь до бережка!
Дам я тобі їсти й пити!

А він чує:

— То ж не моєї матінки голос! Пливи, пливи, човнику, далі! Пливи, пливи, човнику, далі!

Махнув весельцем — човник і поплив. А змія стояла-стояла та й пішла від берега геть.

От мати Телесикова наварила йому обідати, понесла до бережка та й кличе:

— Телесику, Телесику!
Приплинь, приплинь до бережка!
Дам я тобі їсти й пити!

Він почув:

— Ближче, ближче, човнику, до бережка! Це ж моя матінка мені обідати принесла.

Приплив до берега, наївся, напився, віддав матері рибку, що наловив, відіпхнув човника і поплив знову.

А змія приходить до берега та знов грубим голо-
сом:

— Телесику, Телесику!
Приплинь, приплинь до бережка!
Дам я тобі їсти й пити!

А він почув, що не материн голос, та й махнув весельцем:

— Пливи, пливи, човнику, далі! Пливи, пливи, човнику, далі!

Човник і поплив далі.

Змія бачить, що нічого не вдіє, та й пішла до ко-
валя:

— Ковалю, ковалю! Скуй мені такий тоненький голосок, як у Телесикової матері!

Коваль і скував. Вона пішла до бережка і стала кликати:

— Телесику, Телесику!
Приплинь, приплинь до бережка!
Дам я тобі їсти й пити!

А він думав, що то мати:

— Ближче, ближче, човнику, до бережка, — то ж мені матінка їсти принесла!

Та й приплив до бережка. А змія його мерщій ухопила з човна та й понесла до своєї хати.

Приносить до хати:

— Зміючко Оленко, відчини!

Оленка й відчинила; змія ввійшла в хату.

— Зміючко Оленко, натопи піч так, щоб аж каміння розпадалося, та спечи мені Телесика, а я підугостей покличу, та будемо гуляти.

Та й полетіла кликати гостей.

От Оленка натопила піч так, що аж каміння розпадається, а тоді й каже:

— Сідай, Телесику, на лопату!

А він каже:

— Коли ж я не вмю, — як його сідати?

— Та вже сідай! — каже Оленка.

Він і поклав на лопату руку.

— Так? — каже.

— Та ні-бо, сідай зовсім!

Він і поклав голову:

— Отак, може?

— Та ні-бо, ні! Сідай увесь!

— А як же? Хіба так? — та й поклав ногу.

— Та ні-бо, — каже Оленка, — ні, не так!

— Ну так покажи ж, — каже Телесик, — бо я не знаю як.

Вона й почала показувати, та тільки сіла, а він за лопату та й укинув її в піч і заслінкою піч затулив; а сам замкнув хату, зліз на превисоченого явора та й сидить.

От змія прилітає з гостями.

— Зміючко Оленко, відчини!

Не чує.

— Зміючко Оленко, відчини!

Не озивається.

— От вража Оленка — вже десь повіялась!

От змія сама відчинила хату, повходили гості, посідали за стіл. Відслонила змія заслінку, вийняла печеню та й їдять,— думали, що то Телесик. Попоїли добре, повиходили на двір та й качаються по траві:

— Покочуся, повалюся, Телесикового м'яся наївшись!

А Телесик із явора:

— Покотіться, поваліться, Оленчиного м'яся наївшись!

Вони слухають: «Де це?» Та знов:

— Покочуся, повалюся, Телесикового м'яся наївшись!

А він знову:

— Покотіться, поваліться, Оленчиного м'яся наївшись!

Вони знову: «Що воно таке?»

Давай шукати, давай дивитися, та й угледіли Телесика на яворі. Кинулись до явора та й почали його гризти. Гризли-гризли, аж зуби поламали,— а не перегризуть. Кинулись до коваля:

— Ковалю-ковалю, скуй нам такі зуби, щоб того явора перегризти!

Коваль і скував. Вони як почали знову... От-от уже перегризуть. Коли летить табун гусей. Телесик їх і просить:

— Гуси, гуси, гусенята!
Візьміть мене на крилята
Та понесіть до батенька,
А в батенька — їсти й пити,
Ще й хороше походити!

А гуси й кажуть:

— Нехай тебе середні візьмуть!

А змії гризуть-гризуть... Аж летить знову табун гусей. Телесик і просить:

— Гуси, гуси, гусенята!
Візьміть мене на крилята

Та понесіть до батенька,
А в батенька — їсти й пити,
Ще й хороше походити!

Так і ці йому кажуть:

— Нехай тебе задні візьмуть!

А явір аж тріщить. Відпочинуть змії — та й знов...

Аж летить іще табун гусей. Телесик так їх просить:

— Гуси, гуси, гусенята!
Візьміть мене на крилята
Та понесіть до батенька,
А в батенька — їсти й пити,
Ще й хороше походити!

І ці кажуть:

— Нехай тебе заднє візьме!

Та й полетіли.

Сидить сердешний Телесик, — от-от явір упаде, от-от доведеться пропасти! Коли це летить одним одне гусеня: відбилось — насилу летить. Телесик до нього:

— Гуся, гуся, гусенятко!
Візьми мене на крилятко
Та понеси до батенька,
А в батенька — їсти й пити,
Ще й хороше походити!

От воно:

— Сідай! — каже, та й ухопило його на крила. Та втомилось сердешне, так низько несе. А змія за ним — чи не вхопить його — женеться. Та таки не наздогнала. От гусеня принесло та й посадовило Телесика на причілку знадвору, а само ходить по двору, пасеться.

Сидить Телесик на причілку та й слухає, що в хаті робиться. А баба напекла пиріжків, виймає з печі й каже:

— Це тобі, діду, пиріжок, а це мені пиріжок!

А Телесик знадвору:

— А мені?

А вона знову виймає пиріжки та й каже:

— Оце тобі, дідусю, пиріжок, а це мені!

А Телесик знов:

— А мені?

Вони й почули.

— Що це? Чи ти чуєш, діду, щось наче гукає?

— Та то,— каже дід,— мабуть, так учувається.

То знов баба:

— Оце тобі, дідусю, пиріжок, а це мені!

— А мені? — з причілка каже Телесик.

— От же таки озивається! — говорить баба та зирк у вікно,— аж на причілку Телесик. Вони тоді з хати, та вхопили його, та внесли в хату, та такі раді!

А гусятко ходить по двору, мати й побачила:

— Он гусятко ходить. Піду впіймаю та заріжу.

А Телесик каже:

— Ні, мамо, не ріжте, а нагодуйте його! Коли б не воно, то я б у вас і не був.

От вони нагодували його, і напоїли, і під крильця насипали пшона. Так воно й полетіло.

От вам казочка, а мені бубликів в'язочка.



КОТИГОРОШКО

Був собі один чоловік і мав шестеро синів та одну дочку. Пішли сини в поле орати і наказали, щоб сестра винесла їм обід. Вона й каже:

— А де ж ви будете орати? Я не знаю.

Вони кажуть:

— Ми будемо тягти скибу від дому аж до тієї ниви, де будемо орати,— то ти за тією борозною і йди.

Поїхали.

А змії, що жив за тим полем, у лісі, взяв ту

скибу закотив, а свою протяг до своїх палаців. От сестра як понесла братам обідати, то пішла за тією скибою і доти йшла, аж поки зайшла до змієвого двора. Там її змії і вхопив.

Поприходили сини ввечері додому та й кажуть матері:

— Весь день орали, а ви нам не прислали обідати.

— Як то не прислала? Адже Оленка понесла. Я думала, вона з вами вернеться. Чи не заблукала?

Брати й кажуть:

— Треба йти шукати її.

Та й пішли всі шість за тією скибою і зайшли таки до змієвого двора, де їх сестра була. Приходять туди, коли вона там.

— Братики мої милі, де ж я вас подіну, як змії прилетить? Він же вас поїсть!

Коли це й змії летить.

— А,— каже,— людський дух пахне! А що, хлопці, битися прийшли чи миритися?

— Ні! — кажуть.— Битися!

— Ходім же на залізний тік!

Пішли на залізний тік битися. Недовго й билась: як ударив їх змії, так і загнав у той тік. Забрав їх тоді ледве живих та й закинув до глибокої темниці.

А той чоловік та жінка ждуть та й ждуть синів,— нема. От одного разу пішла жінка на річку прати, коли ж котиться горошинка по дорозі. Жінка взяла горошинку та й з'їла.

Згодом народився в неї син. Назвали його Котигорошком.

Росте та й росте той син, як з води,— не багато літ, а вже великий виріс. Одного разу батько з сином копали колодязь — докопались до великого каменя. Батько побіг кликати людей, щоб допомогли камінь викинути. Поки він ходив, а Котигорошко узяв та й викинув. Приходять люди, як глянули —

аж поторопіли. Злякались, що в нього така сила, та й хотіли його вбити. А він підкинув того каменя угору та й підхопив, люди й повтікали.

От копають далі та й докопалися до великого шматка заліза. Витяг його Котигорошко та й сховав.

От і питається раз Котигорошко в батька, в матері:

— Десь повинні бути в мене брати й сестра?

— Е-е,— кажуть,— синку, була в тебе і сестра, і шестеро братів, та таке й таке їм трапилось.

— Ну,— каже він,— так я ж піду їх шукати. Батько й мати умовляють його:

— Не йди, сину: шестеро пішло та загинуло, а то ти один щоб не загинув!

— Ні, таки піду! Як же таки свою кров та не виволити?

Узяв те залізо, що викопав, та й поніс до коваля.

— Скуй,— каже,— мені булаву, та велику!

Як почав коваль кувати, то скував таку булаву, що насилу з кузні винесли. Узяв Котигорошко ту булаву, кинув угору та й каже до батька:

— Ляжу я спати, а ви мене збудіть, як летітиме булава через дванадцять діб.

Та й ліг. На тринадцяту добу гуде та булава! Збудив його батько, він схопився, підставив пальця, булава як ударилась об нього, так і розскочилась надвоє. Він і каже:

— Ні, з цією булавою не можна йти шукати братів та сестру, треба скувати другу.

Поніс її знову до коваля.

— На,— каже,— перекуй, щоб була по мені!

Викував коваль ще більшу. Котигорошко й ту шпурнув угору та й ліг знову спати на дванадцять діб. На тринадцяту добу летить та булава назад, реве — аж земля дрижить. Збудили Котигорошка, він схопився, підставив пальця, булава як ударилась об нього — тільки трошки зігнулась.

— Ну, з цією булавою можна шукати братів та сестру. Печить, мамо, буханці та сушіть сухарці,— піду.

Узяв ту булаву, в торбу — буханців та сухарців, попрощався і пішов.

Пішов за тією скибою, за тією давньою, що ще трохи знати було, та й зайшов у ліс. Іде тим лісом, іде та й іде. Коли приходить до великого двора. Увіходить у двір, тоді в будинок, а змія нема, сама сестра Оленка вдома.

— Здорова була, дівчино! — каже Котигорошко.

— Здоров був, парубче! Та чого ти сюди зайшов? Прилетить змії, то він тебе з'їсть!

— Отже, може, й не з'їсть. А ти ж хто така?

— Я була одна дочка в батька й матері, та мене змії украв, а шестеро братів пішли визволяти та й загинули.

— Де ж вони? — питається Котигорошко.

— Закинув змії до темниці, та й не знаю, чи ще живі, чи, може, на попільці потрухли.

— Отже, може, я тебе визволю,— каже Котигорошко.

— Де тобі визволити? Шестеро не визволило, а то б ти сам! — каже Оленка.

— Дарма! — відказує Котигорошко.

Та й сів на вікні, дожидається. Коли це летить змії. Прилетів та тільки в хату — зараз:

— Ге,— каже,— людський дух пахне!

— Де б то не пах,— відказує Котигорошко,— коли я прийшов.

— Агов, хлопче, а чого тобі тут треба? Битися чи миритися?

— Де то вже миритися — битися! — каже Котигорошко.

— Ходім же на залізний тік!

— Ходім!

Прийшли. Змії і каже:

— Бий ти!

— Ні,— каже Котигорошко,— бий ти спочатку!

От змії як ударив його, так по кісточки і ввігнав у залізний тік. Вирвав ноги Котигорошко, як махнув булавою, як ударив змія,— ввігнав його в залізний тік по коліна. Вирвався змії, ударив Котигорошка — і того по коліна ввігнав. Ударив Котигорошко вдруге, по пояс змія загнав у тік, ударив утретє,— зовсім убив.

Пішов тоді в льохи-темниці глибокі, відімкнув своїх братів, а вони тільки-тільки ще живі. Забрав тоді їх, забрав сестру Оленку і все золото та срібло, що було в змія, та й пішли додому.

От ідуть, а він їм і не признається, що він їх брат. Перейшли так скільки дороги, сіли під дубом спочивати. Котигорошко притомився після того бою та й заснув. А ті шестеро братів і радяться:

— Будуть з нас люди сміятися, що ми шестеро змія не подужали, а він сам убив. Та й добро змієве він собі все забере.

Радилися-радилися та й нарадилися: тепер він спить, не почує,— прив'язати його добре ликом до дуба, щоб не вирвався,— тут його звір і розірве. Як радились, так і зробили: прив'язали та й пішли собі.

А Котигорошко спить і не чує того. Спав день, спав ніч, прокидається — прив'язаний. Він як рвонувся — так того дуба й вивернув з корінням. От узяв тоді того дуба на плечі та й пішов додому.

Підходить до хати, аж чує: брати вже прийшли та й розпитуються в матері:

— А що, мамо, чи в вас іще були діти?

— Та як же? Син Котигорошко був та вас пішов визволяти.

Вони тоді:

— Оце ж ми його прив'язали,— треба бігти та одв'язати.

А Котигорошко як пошпурить тим дубом у хату — замалим хати не розвалив.

— Оставайтесь же, коли ви такі! — каже. — Підуй в світ.

Та й пішов знову, на плечі булаву взявши.

Іде собі та й іде, коли дивиться — відтіль гора і відсіль гора, а між ними чоловік руками й ногами в ті гори вперся та й розпихає їх. Каже Котигорошко:

— Добридень!

— Доброго здоров'я!

— А що ти, чоловіче, робиш?

— Гори розпихаю, щоб шлях був.

— А куди йдеш? — питає Котигорошко.

— Щастя шукати.

— Ну, то й я туди. А як ти звешся?

— Вернигора. А ти?

— Котигорошко. Ходімо разом!

— Ходім!

Пішли вони. Ідуть, коли бачать: чоловік серед лісу як махне рукою — так дуби й вивертає з корінням.

— Добридень!

— Доброго здоров'я!

— А що ти, чоловіче, робиш?

— Дерева вивертаю, щоб іти було просторіше.

— А куди йдеш?

— Щастя шукати.

— Ну, то й ми туди. А як звешся?

— Вернидуб. А ви?

— Котигорошко та Вернигора. Ходімо разом!

— Ходім!

Пішли втрьох. Ідуть, коли бачать — чоловік із здоровенними вусами сидить над річкою: як крутнув вусом — так вода й розступилася, що й по дну можна перейти. Вони до нього:

— Добридень!

— Доброго здоров'я!

— А що ти, чоловіче, робиш?

— Та воду відвертаю, щоб річку перейти.

— А куди йдеш?

— Щастя шукати.

— Ну, то й ми туди. А як звешся?

— Крутивус. А ви?

— Котигорошко, Вернигора, Вернидуб. Ходімо разом!

— Ходім!

Пішли. І так їм добре йти: де гора на дорозі — то Вернигора перекине, де ліс — Вернидуб виверне, де річка — Крутивус воду відверне. От зайшли вони в такий великий ліс, коли бачать — в лісі стоїть хатка. Увійшли в хатку — нікого нема. Котигорошко каже:

— Отут ми й заночуємо.

Переночували, а на другий день Котигорошко й каже:

— Ти, Вернигоро, зоставайся дома та вари їсти, а ми втрьох підемо на полювання.

Пішли вони, а Вернигора наварив їсти та й ліг спочивати.

Коли хтось стукає в двері:

— Відчини!

— Не великий пан, відчиниш і сам,— каже Вернигора.

Двері відчинились, та й знов хтось кричить:

— Пересади через поріг!

— Не великий пан, перелізеш і сам.

Коли влазить дідок маленький, а борода на сажень волочиться. Як ухопив Вернигору за чуба та й почепив на гвіздок на стіну. А сам усе, що було наварене, виїв, випив, у Вернигори із спини ремінь шкіри видрав та й подався.

Вернигора крутивсь-крутивсь, якимось зірвався з гвіздка, кинувся знову варити; поки товариші поприходили, уже доварює.

— А чого ти запізнився з обідом?

— Та задрімав трохи.

Наїлись та й полягали спати. На другий день устають, Котигорошко й каже:

— Ну, тепер ти, Вернидубе, зоставайся, ми підемо на полювання.

Пішли вони, а Вернидуб наварив їсти та й ліг спочивати. Аж хтось стукає в двері:

— Відчини!

— Не великий пан, відчиниш і сам.

— Пересади через поріг!

— Не великий пан, перелізеш і сам.

Коли лізе дідок маленький, а борода на сажень волочиться. Як ухопив Вернидуба за чуба та почепив на гвіздок. А сам усе, що було наварене, виїв, випив, у Вернидуба із спини ремінь шкіри видрав та й подався.

Вернидуб борсався, борсався, якимось уже там з гвіздка зірвався та й ну швидше обід варити. Коли це приходять товариство.

— А що це ти з обідом спізнився?

— Та задрімав, — каже, — трохи...

А Вернигора вже й мовчить: догадався, що воно було.

На третій день зостався Крутивус, — і з ним те саме. А Котигорошко й каже:

— Ну, та й ліниві ви обід варити! Уже ж завтра ви йдіть на полювання, а я зостануся вдома.

На другий день ті троє йдуть на полювання, а Котигорошко вдома зостається. От наварив він їсти та й ліг спочивати. Аж грюкає хтось у двері:

— Відчини!

— Стривай, відчиню, — каже Котигорошко.

Відчинив двері, — аж там дідок маленький, а борода на сажень волочиться.

— Пересади через поріг!

Узяв Котигорошко, пересадив. Коли той пнеться до нього, пнеться.

— А чого тобі? — питає Котигорошко.

— А ось побачиш чого,— каже дідок, доп'явся до чуба та тільки хотів ухопити, а Котигорошко:

— То ти такий! — та собі — хап його за бороду, вхопив сокиру, потяг його в ліс, розколов дуба, заклав у розколину дідову бороду й защемив її там.

— Коли ти,— каже,— такий, дідусю, що зараз до чуба берешся, то посидь собі тут, я знову сюди прийду.

Приходить він у хату,— вже й товариство по-приходило.

— А що обід?

— Давно впрів.

Пообідали, а тоді Котигорошко й каже:

— А ходіть лишень,— я вам таке диво покажу, що ну!

Приходять до того дуба, коли ні дідка, ні дуба нема: вивернув дідок дуба з коренем та й потяг за собою. Тоді Котигорошко розказав товаришам, що йому було, а ті вже й про своє призналися, як їх дідок за чуба чіпляв та реміння з спини драв.

— Е,— каже Котигорошко,— коли він такий, то ходімо його шукати.

А де дідок того дуба тяг — там так і знати, що волочено,— вони тим слідом і йдуть. І так дійшли аж до глибокої ями, що й дна не видно. Котигорошко й каже:

— Лізь туди, Вернигоро!

— А цур йому!

— Ну ти, Вернидубе!

Не схотів і Вернидуб, не схотів і Крутивус.

— Коли ж так,— каже Котигорошко,— полізу я сам. Давайте плести шнури.

Наплели вони шнурів, намотав Котигорошко на руку кінець та й каже:

— Спускайте!

Почали вони спускати, довго спускали — таки сягнули дна, аж на інший світ. Став там Котигорошко ходити, аж дивиться: стоїть палац вели-

кий. Він увійшов у той палац, коли так усе й сяє золотом та дорогим камінням. Іде він покоями, аж вибігає йому назустріч королівна — така гарна, така гарна, що й у світі кращої нема.

— Ой,— каже,— чоловіче добрий, чого ти сюди зайшов?

— Та я,— каже Котигорошко,— шукаю діда маленького, що борода на сажень волочиться.

— Е,— каже вона,— дідок бороду з дубка визволяє. Не йди до нього — він тебе вб'є, бо вже багато людей повбивав.

— Не вб'є! — каже Котигорошко.— То ж я йому й бороду защемив. А ти ж чого тут живеш?

— А я,— каже,— королівна, та мене цей дідок украв і в неволі держить.

— Ну, то я тебе визволю. Веди мене до нього!

Вона й повела. Коли справді: сидить дідок і вже бороду визволив з дубка. Як побачив Котигорошка, то й каже:

— А чого ти прийшов? Битися чи миритися?

— Де вже,— каже Котигорошко,— миритися — битися!

От і почали вони битися. Бились, бились, і таки вбив Котигорошко дідка своєю булавою. Тоді вдвох із королівною забрали все золото й дороге каміння у три мішки та й пішли до тієї ями, якою він спускався. Прийшли, Котигорошко й гукає:

— Агов, побратими, чи ви ще є?

— Є!

Він прив'язав до мотузка один мішок та й сіпнув, щоб тягли.

Витягли, спустили знову мотуз. Він прив'язав другий мішок:

— І це ваше.

І третій їм віддав — усе, що добув. Тоді прив'язав до мотузка королівну.

— А це моє,— каже.

Витягли ті троє королівну, тоді вже Котигорошка́ треба тягти. Вони й роздумали:

— Нащо його тягти? Нехай королівна нам дістанеться. Підтягнімо його вгору та тоді й пустимо,— він упаде та й убіється.

А Котигорошко й догадався, що вони вже надумали,— узяв прив'язав до мотузка каменюку та й гукає:

— Тягніть мене!

Вони підтягли високо, а тоді й кинули,— камінь тільки гуп!

— Ну,— каже Котигорошко,— добрі ж і ви!

Пішов він підземним світом. Іде та іде, коли насунули хмари, як ударить дощ та град. Він і заховався під дубом. Коли чує — на дубі пищать грифенята в гнізді. Він заліз на дуб та й прикрив їх свитою. Перейшов дощ, прилітає велика птиця гриф, тих грифенят батько. Побачив гриф, що діти вкриті, та й питає:

— Хто це вас накрив?

А діти кажуть:

— Як не з'їси його, то ми скажемо.

— Ні,— каже,— не з'їм.

— Отам чоловік сидить під деревом, то він накрив.

Гриф прилетів до Котигорошка й каже:

— Кажи, що тобі треба,— я тобі все дам, бо це вперше, що в мене діти zostалися живі, а то все — я полечу, а тут піде дощ та град, вони в гнізді й заллються.

— Винеси мене,— каже Котигорошко,— на той світ.

— Ну, добру ти мені загадку загадав. Та дарма, треба летіти. Візьмемо з собою шість кадовбів м'яса та шість кадовбів води, то як я летітиму та поверну до тебе голову направо, то ти мені і вкинеш в рот шматок м'яса, а як поверну наліво, то даси трохи води, а то не долечу й упаду.

Взяли вони шість кадовбів м'яса та шість кадовбів води, сів Котигорошко на грифа,—полетіли. Летять та й летять. Як поверне гриф голову направо, то Котигорошко йому кине в рот шматок м'яса, а як наліво — дасть йому трохи води. Довго так летіли,—от-от уже долітають до цього світу. Коли гриф повертає голову направо, а в кадовбах і шматочка м'яса нема. Тоді Котигорошко відрізав у себе литку та й кинув грифові в рот. Вилетів гриф нагору і питається:

— Чого це ти мені такого доброго дав аж наприкінці?

Котигорошко й показав свою ногу.

— От чого,— каже.

Тоді гриф виригнув литку, полетів і приніс цілющої води; як притулили литку та покропили тією водою,— вона й приросла.

Гриф тоді повернувся додому, а Котигорошко пішов шукати своїх товаришів. А вони вже подались туди, де тієї королівни батько, там у нього живуть та й сваряться поміж себе: кожен хоче з королівною оженитися, то й не помиряться.

Коли це приходить Котигорошко. Вони полякалися, а він каже:

— Ви мене зрадили — мушу вас покарати!

Та й покарав.

А сам одружився з тією королівною та й живе.



КИРИЛО КОЖУМ'ЯКА

Колись був у Києві якийсь князь, лицар, і був коло Києва змії, і щороку посилали йому данину: давали або молодого парубка, або дівчину. Ото прийшла черга вже й до дочки самого князя. Нічого робити, коли давали городяни, треба і йому давати. Послав князь свою дочку в данину змієві. А дочка була така хороша, що й сказати не можна. То змії її й полюбив. От вона до нього підлестилась та й питається раз:

— Чи є,— каже,— на світі такий чоловік, щоб тебе подужав?

— Є,— каже,— такий у Києві над Дніпром. Як затопить хату, то дим аж під небесами стелеться, а як вийде на Дніпро мочити шкури (бо він кожум'яка), то не одну несе, а дванадцять разом, і як набрякнуть вони водою в Дніпрі, то я візьму й учеплюсь за них: чи витягне-то він їх? А йому байдуже: як потягне, то й мене з ними трохи на берег не витягне. От того чоловіка тільки мені й страшно.

Князівна взяла собі те на думку й думає, як би їй вісточку додому подати і на волю до батька дістатись? А при ній не було ні душі, тільки один голубок. Вона вигодувала його, ще як у Києві була. Думала-думала, а далі й написала до батька:

«Отак і так,— каже,— у вас, таточку, є в Києві чоловік, на ймення Кирило, на прізвище Кожум'яка. Благайте ви його через старих людей, чи не схоже він із змієм побитися, чи не визволить мене, бідну, з неволі! Благайте його, татусю, і словами, й подарунками, щоб не образився він за яке незвичайне слово!»

Написала так, прив'язала під крильце голубові та й випустила у вікно. Голубок злинув під небо та й прилетів додому, на подвір'я до князя. А діти саме бігали по подвір'ю та й побачили голубка.

— Татусю, татусю,— кажуть,— чи бачиш — голубок від сестриці прилетів!

Князь перше зрадів, а далі подумав-подумав та й засумував:

— Це ж уже проклятий змій згубив, видно, мою дитину!

А далі поманив до себе голубка, глядь — аж під крильцем карточка. Він за карточку. Читає, аж дочка пише: так і так. Ото зараз покликав він до себе всю старшину.

— Чи є у нас такий чоловік, що прозивається Кирилом Кожум'якою?

— Є, князю. Живе над Дніпром.

— Як же б до нього приступитись, щоб не образився та послухав?

Ото сяк-так порадилися та й послали до нього найстаріших людей. Приходять вони до його хати, відчинили помалу двері та й злякались. Дивляться — сидить сам Кожум'яка долі, до них спиною, і мене руками дванадцять шкур, тільки видно, як коливає отакенною білою бородою! От один з тих посланців: «Кахи!»

Кожум'яка жажнувся, а дванадцять шкур тільки трісь-трісь! Обернувся до них, а вони йому в пояс:

— Отак і так: прислав до тебе князь із просьбою...

А він і не дивиться й не слухає: розсердився, що через них та дванадцять шкур порвав.

Вони знову давай його просити, давай його благи. Стали навколішки... Шкодá! Просили-просили та й пішли, понуривши голови.

Що тут робитимеш? Сумує князь, сумує і вся старшина.

— Чи не послати нам іще молодших?

Послали молодших — нічого не вдіють і ті. Мовчить та сопе, наче не йому й кажуть. Так розібрало його за ті шкури.

Далі надумався князь і послав до нього малих дітей. Ті як прийшли, як почали просити, як стали навколішки та як заплакали, то й сам Кожум'яка не витерпів, заплакав та й каже:

— Ну, це ж уже для вас я роблю.

Пішов до князя.

— Давайте ж, — каже, — мені дванадцять бочок смоли і дванадцять возів конопель!

Обмотавсь коноплями, обсмолився смолою добре, взяв булаву таку, що, може, в ній пудів десять, та й пішов до змія.

А змій йому й каже:

— А що, Кириле? Прийшов битися чи миритися?

— Де вже миритися? Битися з тобою прийшов!

От і почали вони битися — аж земля гуде. Що розбіжиться змії та вхопить зубами Кирила, то так кусок смоли й вирве; що розбіжиться та вхопить, то так жмуток конопель і вирве. А Кирило його здоровоною булавою як улупить, то так і вжене в землю. А змії, як вогонь, горить — так йому жарко, і поки збігає до Дніпра, щоб напитися, та вскочить у воду, щоб прохолодитися трохи, то Кожум'яка вже й обмотавсь коноплями і смолою обсмоливсь. Ото вискакує з води проклятий ірод і що розженеться проти Кожум'яки, то він його булавою луп та луп, аж луна йде. Бились-бились — аж курить, аж іскри скачуть. Розігрів Кирило змія ще дужче, як коваль леміш у горні: аж пирхає, аж захлинається проклятий, а під ним земля тільки стогне.

А по горах народ стоїть, як неживий, зціпивши руки, жде, що то буде! Коли це зміюка — бубух! Аж земля затряслась! Народ, стоячи на горах, так і сплеснув руками:

— От так Кирило! От так Кожум'яка!

А Кирило, вбивши змія, визволив князівну і віддав князеві. Князь уже не знав, як йому й дякувати. Та вже з того-то часу й почало зватися те урочище, де Кирило жив, Кожум'яками.



ІВАН — МУЖИЧИЙ СИН

Жив колись у старовину цар з царицею, у них замолоду не було дітей, а при старості родився один син; вони дуже зраділи. Ну, виріс той син, вирішили вони його оженити. А син і каже:

— Поки не дістанете мені такого коня, що жар їсть, полум'я п'є, а як біжить — на дванадцять верст земля гуде і листя на дубах осипається, — то я женитись не буду!

Цар зізвав усіх своїх багатирів, почав розпитувати:

— Може, хто з вас знає або чув: де такий кінь, що жар їсть, полум'я п'є, а як біжить, то на дванадцять верст земля гуде і листя на дубах осипається?

Усі кажуть, що ніхто й не бачив, і не чув нічого такого, і дістать не можуть.

Цар розіслав по всій землі бумага:

— Може, хто чув або сам дістане, то нехай до мене приходять.

Потрапила одна така бумага у якусь волость, прочитали її там. Мужик приходять додому й хвалиться жінці:

— От яка у нашу волость бумага прийшла!.. Якби такий молодець найшовся, то велено йому до царя приїжджать!

А у нього був хлопець, от оцей хлопець і каже:

— А я знаю, де такий кінь є!

А батько:

— Сиди там, коли сидиш! Ти вийдеш за ворота — та й то тебе діти б'ють, а то ще про такого коня базікаєш!

Хлопець одягся і говорить:

— Ходімо, тату, надвір!

Вийшли. Він одною рукою дуба як схватить — нагнув аж до землі, потім пустив. А батько стоїть, очі витріщив — дивиться на нього, аж злякався сам.

— Ну, тепер, — говорить, — синку, повірю.

Пішли у волость — батько хлопця залишив на дворі, а сам пішов у хату і каже:

— Дозвольте, панове, мені зі своїм словом втрутитися!..

— Можеш, говори.

— Є у мене син, що може дістать того коня.

А всі й закричали:

— У холодну його взять, сякого-такого, з його хлопцем! Куди його хлопець годен? Як він вийде за ворота, то його всі діти б'ють!

Посадили мужика і його хлопця у холодну.

Сиділи-сиділи вони, а волосне начальство й говорить:

— Мабуть, нам нічого не буде, коли він збреше.

Випустили, а самі до царя вдарили звістку. Цар прочитав звістку і не повірив, що мужичий син міг таке зробити, але все ж звелів послать своїх слуг і карету за тим хлопцем.

Узяли того хлопця до царя. Як приїхали, цар підзиває його до себе:

— Можеш дістать такого коня?

— Можу!

— Що ж тобі треба?

— Треба мені коня хорошого та палицю добру.

Написав цар записку до свого табунщика.

— Ступай, у полі є табунщик, даси йому записку, а він тобі дасть коня.

Той пішов, показав табунщику записку.

— Підожди,— каже табунщик,— пожену напувать коней, а як ітимуть, то якого коня схочеш, такого й вибереш.

Став той вибирать і якого не візьме за хвіст — то хвіст у руках зостанеться; візьметься за гриву — гриви не стане.

Зняв дванадцять шкур, а коня не добрав собі. Йде додому, дивиться — хата обідрана (там бідна бабуся жила), а тут якраз хмара на току збирається. Бабуся і просить:

— Поможі мені, хлопче, а то всі мене, бідну, минають.

Накрив він шкурами її хату, щоб вона не протікала, бабуся йому подякувала, він і пішов собі.

Виходить цар і дивується, що хлопець коня собі не добрав.

— Іди, Іване — мужичий сину, до конюшні. Вибирай собі коня, може, там є тобі кінь.

Той пішов; на котрого руку не покладе — так кінь з усіх чотирьох ніг і впаде. Нема коня, та й годі.

Настала ніч, а хлопець як вийшов у степ, як свиснув своїм богатирським посвистом, от і прибігає один кінь:

— Чого, хазяїне мій милий-любий, звеш мене?

— Пора нам у путь-дорогу вирушати.

— Ну, добре.

Став він заводить цього коня у царські конюшні, поламав усі двері й стіни порозвалював. Насилу завів. Прив'язав, дав білоярої пшениці, а сам пішов спать.

А цар устав рано і послав збудить Івана — мужичого сина, чи не бачив уві сні, якого йому треба коня.

Той говорить:

— Е, в мене вже є кінь, на конюшні стоїть...

Вийшли, подивились, а цар аж злякався, такий великий кінь.

— Ну, тепер зробіть мені палицю і привезіть з лісу на двох парах волів.

Привезли. Він підкинув її угору, сам ліг на півтори доби спать. Прокинувся — палиця летить. Він підставив мізинний палець — вона на друзки розсипалась.

— Привезіть, — говорить, — мені на чотирьох парах волів, бо ця не гожа.

Зрубали столітнього дуба, зробили палицю, привезли на чотирьох парах волів. Він підкинув угору — сам ліг на три доби спать. Прокинувся, чує — палиця гуде. От підставив він середній палець — палиця вдарилась і на півтора аршина в землю вбилась.

— Ну, ця, — каже, — добра буде.

Збирається в дорогу. Цар і каже:

— Ну от, як дістанеш такого коня, то я тобі яку схочеш нагороду видам і ніколи ніякої кривди не чинитиму. Слово моє тверде.

Поїхав хлопець, але цар все-таки не вірить, щоб якийсь-то Іван — мужичий син та коня такого сам

дістав, ну, і дав ще йому своїх богатирів уже панської, а не мужицької крові.

— Наганяйте,— каже їм цар.

Іван — мужичий син чує — земля двигтить.

— Це або змії летить, або якісь богатирі їдуть.

Доїжджають, поздоровкались, а він і питає:

— Хто ви такі?

— Це нас послав цар разом з тобою.

— Як же нам бути? Треба комусь із нас бути старшому, бо так ніякого порядку не буде, а треба, щоб ми комусь одному підкорялись.

Ну, ці богатирі панської крові зразу ж один наперед другого:

— Я буду старшим, я буду старшим!..

А Іван — мужичий син і каже:

— Ні, не так. Давайте по дорозі палицю кидать — чия далі впаде, той і буде старшим.

Кинув один палицю по шляху вперед. Їдуть день, їдуть другий — палиці нема... На третій день бачать — лежить. Кинув другий. Їдуть день, їдуть два, їдуть три — палиці нема... Найшли аж через тиждень. Кинув Іван — мужичий син. Їдуть один тиждень — нема палиці, другий і третій тиждень — нема палиці.

— Це десь твою палицю проминули.

— Не може бути; мабуть, моя палиця десь у гостях.

Проїхали ще тиждень — бачать: стоїть великий дім — мідна огорожа навколо, — і веде до нього мідний міст. Дивляться — палиця через паркан перевалилася і ріг дому одбила. А в цьому домі жили страшні змії, тільки їх дома не було — воювали десь далеко.

І говорить Іван — мужичий син до одного богатиря панської крові:

— Сьогодні ти підеш на міст на варту, а ти, — каже другому, — ляжеш коло коней, а я ляжу в бу-

динку. — І наказав тому, що на мості: — Гляди ж, брате, не спи, а стережи!

Той ходив-ходив, а тому, що був з дороги, — ліг і заснув на мосту. Тоді Іван — мужичий син прокинувся, бачить — північ, пора йти. Одягся і пішов на міст, дивиться — той спить; слухає: земля двигтить — змії шестиголовий летить і говорить своєму коню:

— Стій, не чмихай, проти нашої сили нема нічого. Є тільки Іван — мужичий син, тільки сюди і ворон кості його не занесе, бо він іще молодий.

— Ворон кості не занесе, а добрий молодець сам знайде, — каже Іван — мужичий син.

— Чи битися, чи миритися прийшов?

— Не миритися, а битися я прийшов.

— Ну, — говорить змії, — бий ти перший.

— Ні, — говорить Іван — мужичий син, — бий ти, ти на все царство старший.

Шестиголовий змії як ударив, то Іван — мужичий син тільки з місця зрушився, а тоді як ударив змія своєю палицею, то разом шість голів зніс!

Посік його, спалив кості і на вітер попіл пустив та й пішов додому. На ранок і питає того, що на мості вартував:

— А що, стеріг пильно? .

— Так стеріг, що мимо й птиця не пролітала, — говорить.

На другу ніч Іван — мужичий син послав другого стерегти на мості, а того на конюшню.

І той заснув. Дивиться Іван — мужичий син: час іти. Пішов і став під мостом. Чує — земля гуде. Це дев'ятиголовий змії летить.

— Стій, — говорить змії до свого коня, — не спотикайся, проти нашої сили нема другої на півсвіту. Є тільки Іван — мужичий син. Ну, та сюди і ворон кості його не занесе!

— Брешеш, — каже Іван — мужичий син, — добрий молодець сам знайде!

— Чи битися, чи миритися зайшов?

— Не за тим добрий молодець зайшов, щоб миритися, а за тим, щоб битися.

— Ну, бий ти!

— Ні, бий ти, ти на половину світу старший.

Той змій дев'ятиголовий як ударив — так по кісточки Івана — мужичого сина в землю й увігнав. Але Іван як ударив змія — разом сім голів одрубав. Другий раз замахнувся — і останні дві зрубав. Посік його тіло, спалив кісточки і попел за вітром пустив. Пішов Іван — мужичий син досипать. На ранок спитав і того другого:

— А що, стеріг добре моста?

— Так стеріг, що й мишка мимо не пролізла.

На третю ніч зібрав він обох богатирів, повісив рукавичку на стіні й сказав:

— Піду я сам, братці, стерегти моста, а ви глядіть на мою рукавичку: як буде піт текти, то гуляйте, як буде кров капать, так пускайте мого коня.

Став під мостом: опівночі чує — земля за дванадцять верст гуде, листя на дубах опадає. Це вже найстарший змій летить на тому коні, що жар може їсти, а полум'я пити. Летить і говорить до свого коня:

— Стій, не спотикайся, проти нашої сили нема сили на всім світі. Є десь Іван — мужичий син, ну, він ще малий, йому ще тільки на печі сидіти — сюди він не зайде, сюди ворон і його кості не занесе.

А Іван — мужичий син і каже:

— Ворон кості то не занесе, а добрий молодець сам прийде.

— Що, будем битися чи миритися?

— Не за тим добрий молодець зайшов, щоб миритися, а за тим, щоб битися.

— Бий, — говорить змій.

— Ні, ти бий — ти на всьому світі найдужчий.

Як ударив змій, то Іван — мужичий син аж збілів. Бились, бились... У змія з дванадцяти зосталось

уже три голови. А Іван — мужичий син уже по самий пояс у землю загнаний, от-от зовсім знеможеться.

— Слухай, ти,— говорить змії,— у тебе батько був?

— Був.

— Воли в нього були?

— Були.

— Орав він?

— Орав.

— А давав відпочивать?

— Давав.

— Ну давай і ми відпочинем.

Іван — мужичий син як став відпочивать, то кинув свою палицю і розбив конюшню. Тут його кінь вирвався, прибіг до нього, став землю одгрібать...

А ті богатирі прокинулись, бачать — з рукавички кров іде, але бояться йти виручати Івана — мужичого сина, думають: для чого свої голови за нього підставляти?

А кінь тим часом землю навколо Івана одгріб, тоді й говорить Іван — мужичий син до змія:

— Аж тепер я тебе вб'ю!

Змії і говорить:

— Ну, добре, але я хочу тобі сказати перед смертю: ти хоч і візьмеш у мене цього чарівного коня, що цареві потрібний, але ти не доведеш його додому; є у мене ще три сестри, і мати, та батько, цар Ірод. От вони тебе все одно зі світу зживуть!

Відрубав останні голови Іван, а сам задумався. А тим часом та бабуся, що він колись кінськими шкурами її хату укрит, почувла, що на Івана біда насувається (бо вона все знала, що на світі робиться), та послала свого песика до Івана, а песик і каже йому:

— Будете ви їхать додому, захочете так п'ять, що один до одного не зможете слова промовить,— буде вам по праву руку криничка, вода як скло чи-

ста. Не пийте її, а лиш вдар ти по ній навхрест палицею, побачиш, що з неї вийде! Від'їдете далі, захочете їсти,— стоятиме явір, під явором стіл, там лежатимуть паляниці, яблука й усякі напитки й наїдки. Не їжте,— вдар навхрест, побачиш, що вийде з цього! Проїдете далі, захочете спать,— під явором стоятимуть ліжка. Не лягайте,— вдар по них, побачиш, що́ буде!

Вислухав Іван, подякував бабусиному песику, забрав того коня і разом з тими двома богатирами поїхав додому. Їдуть, їдуть, захотілось їм пить,— аж справді над шляхом криничка праворуч. Ці два богатири хотіли напиться.

— Ні, подождіть,— говорить Іван,— подивлюся.

Та як ударив по ній палицею — то кров так і потекла (а це змієва сестра перекинулась криничкою). Поїхали далі — зарубав іще двох сестер, що були у вигляді їжі та ліжок. Далі оглянулись — хмара наступає попід небесами. Придивилися — аж це стара змія-мати женеться. Одна губа в неї аж попід небесами, а друга понад землею.

Іван — мужичий син і говорить:

— Ех, давайте, братця, втрюх битися з нею, бо сам я її не подужаю.

Але ті два полякались і не хочуть битися — тікають. Ну, Іван бачить, що тут нічого не вдіє сам. «Доведеться пропадати», — думає. Але згадав, що тут недалеко, за горами, за лісами, є величезна кузня. От він пришпорив свого коня та чимдуж до тієї кузні, ну, а ці два богатири теж за ним, бо ж нікуди більше їм подітись.

Підлітають до тієї кузні.

— Одчиніть!

Ковалі одчинили їм дванадцятро дверей залізних, вони влетіли, а двері самі собою й зачинились. А змія сіла коло кузні і давай вогненным язиком двері пролизувати.

Іван — мужичий син бачить, що не жарти, та до ковалів:

— Миттю робить плуга, та такого великого, щоб аж під стелю кузні, і робить такі ж великі щипці.

Ну, ковалі враз узялись за роботу, а змія все далі й далі пролізує. Вже тільки троє дверей залишилось, а тут ковалі вже й кінчили плуг і щипці.

Пролизила змія останні двері, встромила голову, а тут Іван щипцями розжареними і здавив її за губу. Накинув на неї плуга, вибіг надвір і давай змією орать землю — такі скиби, як хата завбільшки, відвертає. Оре, лупить її та все щипцями розжареними за губу тисне. Орав-орав нею доти, доки вона не лопнула.

Він тоді викинув її в море, свого коня пустив на пашу, а богатирів тих додому прогнав.

— Ідіть,— каже,— боягузи, а то з вами тільки морока. І ще,— каже,— панської крові!

А сам поїхав на цьому коні, що в змія взяв. Їде він, їде — зустрічає діда старого. Проїхав він повз нього і не сказав «здрастуйте». А далі й нагадав:

— Що ж я, ще молодий хлопець, а йому, старому, честі не оддав. Треба вернутися, поздоровкатися.

Вернувсьь.

— Здрастуйте,— говорить,— дідусю, вибачайте, я проїхав — честі вам не оддав, не поздоровкався.

— Еге,— каже дід,— ніколи старих людей не минай, завжди поздоровкайся. Їхатимеш ти, а вискочить до тебе такий кривий дід на дерев'янці і буде говорить до тебе: «Ну, молодець, добрий кінь твій, але ти однаково не випередив мене». Так ти не зрізуйся з ним наввипередки. А може, тобі по путі хто буде траплятися, приймай, не відказуйсь.

Поїхав. Бачить — назустріч шкутильгає на дерев'янці такий поганий дід.

— Ну,— говорить,— молодець, та й кінь же у

тебе! Але хоч я який поганий, ти мене однаково не випередити!

— Ну, та я не стану з тобою сперечатися, ні то й ні...

Та тільки сказав це Іван — мужичий син, як той дід поганий своєю дерев'яною в стремено, а Івана якоюсь гострою стрілою збив з сідла та й полетів на коні... Іван — мужичий син і оглянутись не встиг... А це був не хто інший, як сам цар Ірод — батько зміїв і зміїх.

Розсердився Іван — мужичий син.

— Ну, — каже, — я ж тобі цього не подарую, я ж тебе, Ірода проклятого, і пішки знайду!

Та палицю в руки — і пішов. Іде він, але відчуває, що та ранка від стріли Ірода все розпухає і розпухає, все більшою робиться і більшою, вже Іван і знемагати почав.

«Е, це вже біда! — думає Іван — мужичий син. — Це, виходить, цар Ірод отруєною стрілою мене вдарив».

Пройшов ще трохи Іван та вже й зовсім знеміг.

«Це, — каже він сам до себе, — тепер не побити мені царя Ірода, тепер він мене одним пальцем поборе..»

Іде Іван — мужичий син, сумний-сумний, а назустріч йому дід — борода до землі. Поздоровкались, розпитались — хто, куди? Дід і каже:

— Піду й я з тобою.

— Хто ж ви такий?

— Я — Той, що може од собак оборонить.

Здвигнув Іван — мужичий син здивовано плечима, але згадав пораду старого і мовчить.

Пішли далі, являється їм другий дід, пристав до них.

— Я, — каже, — Мороз.

Ідуть далі... Третій дід назустріч. Розпитались — хто, куди? Той каже:

— Я — Той, що море викосить і в копиці складе.

— Ну, ходім і ти з нами!

Далі четвертий, що «їсть і не наїється». Там — п'ятий, що «п'є і не нап'ється». Шостий — «біжу й не набіжуся». Сьомий — «я за двадцять верст бичем улучу». Восьмий — «я за двадцять верст бачу»...

Ідуть вони до царя Ірода, у його державу. Цар Ірод бачить, дивується, що то ніхто й до границі не підходив, а то — в землі його увійшли... Звелів випустити на них сім тисяч злих-презлих собак-гієн, кожна по дві голови має.

Собаки біжать — як хмара чорніє.

— Ну що ж, братці, — каже Іван — мужичий син, — порозривають нас собаки, я слабкий, ледве ноги переставляю, не можу боротися з ними.

— Та ось же я, Той, що може од собак оборонити, — сказав перший дід.

Як захватив їх... Вибив усіх собак-гієн і в скирти постягав. Цар Ірод бачить: і собаки не помогли — йде цілий гурт у його державу. Приходять до його дому, ввійшли в його двір, під таке велике залізне склепіння, а воно, це склепіння, — р-раз, і закрило їх. І опинився Іван — мужичий син зі своїми супутниками ніби у великій залізній хаті. А тут цар Ірод наказав своїм слугам топити під стінами так, щоб вони всі попеклись. Навалили слуги гори лісу під стіни і ну топить. Але Мороз-дід як почав пришкварювать, то на залізних стінах аж іній став. Спалили весь ліс слуги царя Ірода, а Ірод і каже їм:

— Відчиніть уже та вигорніть лопатами жужелицю з мого ворога — Івана — мужичого сина.

Відчинили — аж вони всі живі, а Іван і каже:

— Що ж ти, царю, такий немилостивий, у таку холодну кімнату посадив нас — трохи не померзли.

— Все одно, — каже Ірод, — зараз я тобі голову відрубую, бо я знаю, що ти затруєний і не можеш воювати зі мною!

А сам думає: «Вбити його я ще встигну, давай помучу ще добре».

Та й каже:

— Ну, от я вам задам задачу; як зробите — пущу живих, а як не зробите — голови всім позрубую. За одну ніч море викосить і у копиці зложить, а ні, то...

Ліг Ірод спати на ніч, а Той, що міг море косить, викосив його за ніч і в копиці поскладав. Прокинувся ранком Ірод, бачить — нема води й каплі ніде. «Гм, — думає, — що за чудасія?» Задає другу задачу:

— Скільки в мене є худоби — я приготую обід, як усе споживете — живі будете, а як не споживете, то голови постинаю.

А Іван — мужичий син і думає: «Скоріш би рана гоїлась, скоріш би, я йому покажу, як нас мучить».

А в Ірода була полонена одна, дуже красива дівчина. От вона і взялась Івана лікувати. Знала вона всякі ліки. Ну, а тим часом наварив цар Ірод стільки котлів, що й у дворі не вміщаються... Посідали вони їсти. Не більш із'їли, як одного вола, а Іван — мужичий син і журиться: «Ми й за три роки всього не з'їмо...» Коли тут нагадали, що є один дід — «їм — не наїмся» і другий дід — «п'ю — не нап'юся». Як почали вони обидва трощить, то казали, що ще й мало, що ще б їли...

Бачить цар Ірод, що нічим їх не візьмеш, хотів уже повбивати їх, але вирішив ще помучити.

— Хто завтра, — каже він, — принесе раніш води з моря, — чи моя дочка-скорогонка, чи ви? Як ви — живі будете, а ні, то...

А Іван усе думає: «Скоріш би рана гоїлась, скоріш би...» А полонена дівчина каже:

— Не журись, скоро вже.

Переночували. Вранці царева дочка наділа чоботи-скороходи, шапку-невидимку, за відерце — й

подалась до моря. Вона побігла, а вони всі сидять, думають — котрому бігти? Згадали, що є «біжить — не набіжиться». Побіг він, набрав води, раніш Іродової дочки-скорогонки біжить. А вона бачить це та взяла і сипнула йому під ноги сонного порошку. Він впав та заснув біля відра.

Бачить Іван — мужичий син і його супутники, що Іродова дочка вже біжить, а того їхнього «біжить — не набіжиться» й не видно ніде. А Той, що на двадцять верст бачить, подивився і бачить, що «біжить — не набіжиться» спить. Тоді Той, що на двадцять верст бичем улуча, розпустив свій бич та як потягне того, що спав. Той прокинувся, за відро — як побіжить, і приніс воду раніше, ніж Іродова дочка-скорогонка.

Тоді Ірод бачить, що вже нічого для них важкого нема, вихопив меча і наказав тягти Івана та його супутників на залізний тік. Виводять Івана, а дівчина полонена і каже:

— Уже загоїлась твоя рана.

Вивели Івана. Тільки хотів цар Ірод рубать, а Іван як ухопив царя Ірода та як шпурнув його на гострий шпиль замку, так цар Ірод і дух випустив. Взяв Іван тоді того коня, що Ірод в нього обманом викрав. Дівчина полонена теж з ним збирається. А діди і кажуть:

— Послужили ми тобі, Іване — мужичий сину, а тепер підем далі своєю дорогою, іншим добрим людям служити.

Поцілувались з Іваном та й пішли.

Приїжджає Іван — мужичий син у своє царство та й оддає так, як обіцяв, бо завжди любив слова дотримувати, цареві коня того, що жар їсть, полум'я п'є, а як біжить, то на дванадцять верст земля гуде і листя з дубів осипається. Але тут якраз стояли ці два богатирі панської крові, що їх цар посилав разом з Іваном. Як побачили вони ту дівчи-

ну, що Іван з полону у царя Ірода визволив, та зразу до царя:

— Так і так, негоже Іванові, простому мужичому синові, одружуватись з такою красунею: вона може бути за жінку тільки богатиреві панської крові!

— Молодці, правильно говорите! — каже цар та до Івана:

— Ти, Іване, — мужичий син, і негоже віддавати за тебе таку красуню, вона може бути жінкою тільки богатыря панської крові.

Поблід Іван — мужичий син та й каже:

— Я її з полону визволив, вона мене любить, я її люблю і нікому не віддам!

— Ні, віддаси! — каже цар.

Тоді Іван скипів та до царя:

— Ти обіцяв мене нагородити, чим я захочу, і ніякої ніколи кривди не чинити! Я трьох зміїв-велетнів убив, їхніх сестер повбивав, стару зміїху в море загнав, царя Ірода на той світ перевів, — та коли ти мені будеш за мою добрість так платити і так слово своє ламати, то я й тебе, і весь твій рід одним махом зі світу зведу!

Та як замахнеться своєю палицею — то аж всі дерева нагнулись, а царський палац аж затрясся. Ну тоді цар злякався та вже ні слова. А Іван — мужичий син одружився з дівчиною-красунею, та й зажили щасливо.

Але вже ніколи не вірив Іван ні царському, ні панському слову.



ІВАН-ПОБИВАН

У надивсь давним-давно один страшний змії у якусь слободу людей їсти та й поїв чисто всіх, зостався один тільки дід.

— Ну, — каже змії, — завтра поснідаю.

А через ту слободу ішов один бідний хлопець, та й просить ся ночувати.

— А хіба тобі життя надокучило? — питає його дід.

— Як? — каже бідний хлопець.

Дід розказав йому, що тут змії усіх людей переїв і оце завтра його з'їсть.

— Е,— каже хлопець,— подавиться.

От уранці прилітає змії, побачив хлопця та:

— О, це добре,— каже,— був один, а тепер двоє.

А хлопець:

— Гляди не подавись!

Змії і дивиться.

— Як,— каже,— хіба ти дужчий за мене?

— Авжеж.

— Який же ти сильний? Я он, бач...— Та взяв камінь, як здавив, так з нього мука й посипалась.

— Е, це дурниця,— каже хлопець,— здави так, щоб з нього юшка потекла.

Та тут же взяв ворочок сиру, та як натисне, так із нього сироватка й потекла.

— Отак,— каже,— дави.

— Ну, ходім,— каже тоді змії,— за товариша будеш.

А хлопець йому:

— Хіба за старшого.

Ото й пішли. Питає його змії:

— А як звать тебе?

— Іван-Побиван,— каже хлопець.

Ну, змії вже й боїться його: «Щоб ще мене,— думає,— і не вбив».

Стало на обід, змії і каже:

— Піди ж ти, хлопче, та принеси вола, будемо обідать варити.

Пішов хлопець. Ходить по змієвій череді та й зв'язує волів хвостами докупи. А змії ждав, ждав, побіг сам.

— Що ти, хлопче, робиш?

— Е, буду ще тобі по одному носити, я всіх зразу хочу забрати.

— Та ну тебе к бісу, ти мені всю худобу переведеш.

Стяг змії з вола шкуру і поволік. От дає він хлопцеві ту шкуру.

— Іди,— каже,— води принеси.

Узяв хлопець шкуру, насилу дотяг її до колодязя, та як упустив туди, то вже й не витягне. Тоді зробив собі лопату та й ходить кругом криниці, підкопує її. Прибігає змії.

— Що це ти робиш?

— Е, буду я тобі шкурою воду носити! Я зачеплю всю криницю та й приволочу.

— А щоб тебе! — каже змії та й злякався хлопцевої сили. Поніс сам.

— Піди ж, — каже, — хлопче, дров принеси; вирви там сухого дуба, та й буде.

— Е, буду я тобі трошки носить! Якби дубів двадцять зараз, то б так! — Та й удав, ніби розсердивсь, не пішов.

От змії наварив, сів і їсть, а хлопець ніби сердиться і обідать не йде, бо ж як піде, то змії зразу догадається, що він не сильний, як побачить, що хлопець менше за нього їсть. А як зосталось небагато, то він сів і собі посьорбав та й каже:

— Мало.

— Ну, — каже змії, — то ходім тепер до моєї матері, вона нам вареників наварить.

— А як іти, то йти, — каже хлопець, а сам думає: «Тепер я пропав».

От як почали їсти, — а вареників стоїть бочок двадцять, — то змії все їсть та їсть, а хлопець усе за пазуху та в штани ховає, усе ховає. Вже казанів з двадцять подали, а він одно ховає. Як поїли, то змії і каже:

— Ходім на камінь крутитись.

— А як іти, то йти, — каже хлопець.

Змії як крутнувсь — аж огонь пішов.

— Дурниця, — каже хлопець, — ти так крутнись, щоб юшка потекла. — Та як притисне до каменя ті вареники, що в його одежі, а з них так юшка і бризнула. — Отак, — каже, — крутись. — Та ще, та ще: — От як дави!

Ну, змії вже вкрай злякавсь Івана-Побивана.

Але ще каже:

— Ану, давай, хто сильніше засвище.

Змій як свисне, аж дерева пригнулись.

«Ну,— думає Іван-Побиван,— що його робити?»

А тут лежала одна залізьяка. Глянув Іван на неї та до змія:

— Зажмур очі, бо я як свистатиму, то тобі можуть очі повилазити.

Змій зажмурился, а Іван-Побиван як огріє змія тією залізьякою, то той аж здригнувся.

— Правду кажеш,— каже змія,— ледве справді очі не повискакували!

Та вже щоб хоч не бути з Іваном укупі, то побудував йому хату на одшибі; а сам давай з матір'ю радитись, як би їм його звести зі світу.

— Давай,— кажуть,— його спалим.

А хлопець підслухав це та десь і сховавсь. От як спалили ту хату, хлопець прийшов, став коло попелу та й струшується.

Приходить змія.

— Що ти, хлопче, хіба ще живий?

— Живий, тільки цієї ночі мене щось ніби блоха вкусила.

«Ну,— думає змія,— од такого треба подалі!»
Та як дременув з тих країв, то тільки його й бачили.



ЛЕТЮЧИЙ КОРАБЕЛЬ

Був собі дід та баба, а в них було три сини: два розумних, а третій дурний. Розумних же вони й жалують, баба їм щонеділі білі сорочки дає, а дурника всі лають, сміються з нього, а він знай на печі у просі сидить, у чорній сорочці, без штанців. Як дадуть, то й їсть, а ні, то він і голодує. Аж ось прийшла чутка, що так і так: прилетів такий царський указ, щоб зібралися до царя всі на обід, і хто зробить такий корабель, щоб літав, і приїде на тім кораблі, за того цар дочку віддає. Розумні брати й радяться:

— Піти б то, може, там де наше щастя закотилося!

Порадилися, просяться в батька та в матері:

— Підемо ми,— кажуть,— до царя на обід: загубити — нічого не загубимо, а може, там де наше щастя закотилося!

Батько їх умовляє, мати їх умовляє... Ні!

— Підемо, та й годі! Благословіть нас на дорогу.

Старі,— нічого робити,— взяли поблагословили їх на дорогу, баба надавала їм білих паляниць, спекла порося, пляшку горілки дала,— пішли вони.

А дурень сидить на печі та й собі проситься:

— Піду і я туди, куди брати пішли!

— Куди ти, дурню, підеш?— каже мати.— Десь тебе й вовки з'їдять!

— Ні,— каже,— не з'їдять: піду!

Старі з нього спершу сміялись, а то давай ляяти. Так ні! Вони бачать, що з дурнем, мовляв, нічого не зробиш,— та й кажуть:

— Ну йди, та щоб вже й не вертався й щоб не признався, що ти наш син!

Баба дала йому торбу, наклала туди чорного черствого хліба, пляшку води дала й випроварила його з дому. Він і пішов. Іде та йде, коли зустрічає на дорозі діда: такий сивий, борода біла, аж до пояса!

— Здорові, діду!

— Здоров, сину!

— Куди йдете, діду?

А той каже:

— Ходжу по світу, з біди людей виручаю. А ти куди?

— До царя на обід.

— Хіба ти,— питає дід,— умієш зробити такий корабель, щоб сам літав?

— Ні,— каже,— не вмію!

— То й чого ж ти йдеш?

— А Бог його знає,— каже,— чого! Загубити — не загублю, а може, там де й моє щастя закотилося.

— Сідай же,— каже дід,— та спочинеш трохи, пополуднуємо. Виймай, що там у тебе в торбі!

— Е, дідусю, нема тут нічого, самий черствий хліб, що ви й не вкусите.

— Нічого, виймай!

От дурень виймає, аж з того чорного хліба та такі стали паляниці білі, що він ізроду й не їв таких: сказано, як у панів.

— Ну, що ж,— каже дід,— як його, не пивши, полуднувати? Чи немає там у тебе в торбі горілки?

— Де б то вона в мене взялась? Є тільки води пляшка!

— Виймай!— каже.

Він вийняв, покуштував — аж там така гарна горілка стала!

— От бач!— каже дід.

От вони розіслали свитки на траві, посідали, давай полуднувати. Пополуднували гарненько, подякував дід дурневі та й каже:

— Ну, слухай, сину; йди ж тепер ти в ліс та підійди до дерева, та й удар сокирою в дерево, а сам мерщій падай ниць і лежи, аж поки тебе хто не розбудить: тоді,— каже,— тобі корабель збудується, а ти сідай на нього й лети, куди тобі треба, тільки по дорозі бери, кого б там не стрів.

Дурень подякував дідові, і розпрощалися. Дід пішов своєю дорогою, а дурень пішов у ліс.

От увійшов у ліс, підійшов до дерева, цюкнув сокирою, упав ниць та й заснув. Спав, спав... Коли це за якийсь там час чує — хтось його будить:

— Уставай, уже твоє щастя поспіло, вставай!

Дурень прокинувся, коли гляне — аж стоїть корабель: сам золотий, щогли срібні, а паруси шовкові так і понадимались — тільки летіти! От він, недовго думавши, сів на корабель, той корабель зняв-

ся й полетів. Як полетів та й полетів — нижче неба, вище землі — й оком не зглянеш!

Летів-летів, коли дивиться дурень: припав чоловік на шляху до землі вухом та й слухає. Він і гукнув:

— Здорові, дядьку!

— Здоров, небоже!

— Що ви робите?

— Слухаю,— каже,— чи вже позбирались до царя на обід люди.

— А хіба ви туди йдете?

— Туди.

— Сідайте зо мною, я вас підвезу.

Слухало сів. Полетіли.

Летіли-летіли, коли дивляться: іде чоловік шляхом — одна нога за вухо прив'язана, а на одній скаче.

— Здорові, дядьку!

— Здоров, небоже!

— Чого ви на одній нозі скачете?

— Того,— каже,— що коли б я відв'язав другу, то за одним ступнем увесь би світ переступив. А я,— каже,— не хочу.

— Куди ж ви йдете?

— До царя на обід.

— Сідайте з нами.

— Добре.

Скороход сів, знов полетіли.

Летіли-летіли, коли дивляться: стоїть на дорозі стрілець і прицілюється з лука, а ніде не видно ні птиці, нічого.

Дурень і крикнув:

— Здорові, дядьку! Куди ви цілитесь, що не видно ні птиці, нічого?

— То що, що не видно? То вам не видно, а мені видно!

— Де ви її бачите?

— Ет,— каже,— там за сто миль, сидить на сухій грушці!

— Сідайте з нами!

Він і сів. Полетіли.

Летіли-летіли, коли дивляться: іде чоловік і несе за спиною повен мішок хліба.

— Здорові, дядьку!

— Здоров!

— Куди ви йдете?

— Іду,— каже,— добувати на обід хліба.

— Та в вас і так повен мішок!

— Що тут цього хліба! Мені й на один раз по-снідати не стане.

— Сідайте з нами!

— Добре!

Сів і Об'їдайло. Полетіли.

Летіли-летіли, коли дивляться: ходить чоловік коло озера, мов чогось шукає.

— Здорові, дядьку!

— Здоров!

— Чого ж ви тут ходите?

— Пити,— каже,— хочеться, та ніяк води не знайду.

— Та перед вами ж цілісіньке озеро, чому ви не п'єте?

— Ет, що тут цієї води! Мені й на один ковток не стане.

— Так сідайте з нами!

— Добре.

Обпивайло сів, полетіли.

Летіли-летіли, коли глянуть — аж іде чоловік у село й несе куль соломи.

— Здорові, дядьку! Куди це несете солону?

— У село,— каже.

— Ото! Хіба в селі нема соломи?

— Є,— говорить,— та не така!

— А хіба це яка?

— А така;— каже,— що яке б душе літо не бу-

ло, а тільки розкидай цю солому, то зараз де не візьметься мороз і сніг.

— Сідайте з нами!

Морозко сів, і полетіли далі.

Летіли-летіли, коли дивляться: іде чоловік у ліс і несе в'язку дров за плечима.

— Здорові, дядьку!

— Здоров!

— Куди ви дрова несете?

— У ліс.

— Ото! Хіба в лісі нема дров?

— Чому нема? Є,— говорить,— та не такі.

— А які ж?

— Там,— каже,— прості, а це такі, що як тільки розкидав їх, так зараз де не візьметься військо перед тобою!

— Сідайте з нами!

І той згодився, сів та й полетіли.

Чи довго вони летіли, чи не довго, а прилітають до царя на обід. А там серед двору столи понаставлені, понакривані, бочки меду та горілки повикочувані — пий, душе, їж, душе, чого забажаєш! А людей,— сказано,— півцарства зійшлося: і старі, і малі, і пани багаті, і старці убогі. Як на ярмарку. Дурень прилетів із товариством на тім кораблі, спустився в царя перед вікнами, повиходили вони з корабля й пішли обідати.

Цар дивиться у вікно — аж хтось прилетів на золотім кораблі. Він лакеєві й каже:

— Піди спитай, хто там золотим кораблем прилетів!

Лакей пішов, подивився, приходить до царя:

— Якась,— каже,— мужва обідрана!

Цар не вірить:

— Як,— каже,— можна, щоб мужики на золотім кораблі прилетіли? Ти, мабуть, не допитався. Взяв та й пішов сам між люди.

— Хто,— питає,— тут на цім кораблі прилетів?

Дурень виступив:

— Я!— каже.

Цар як подивився, що в нього свиточка — латка на латці, штанці — коліна повилазили, то аж за голову взявся: «Як-таки, щоб я свою дитину та за такого хлопа видав?!»

Що його робити? І давай йому загадки загадувати.

— Піди,— каже на лакея,— скажи йому, що хоч він і на кораблі прилетів, а як не добуде води живущої і цілющої, поки люди пообідають, то не то що царівни не віддам, а оце меч — а йому голова з плеч!

Лакей і пішов.

А Слухало, той самий, що припадав до землі вухом, підслухав, що цар казав, та й розказав дурневі. Дурень сидить на лаві (такі лави кругом столів пороблено) та й журиться: не їсть, не п'є. Скороход побачив:

— Чому ти,— питає,— не їси?

— Де вже мені їсти? І в пельку не йде.

І розказав — так і так:

— Загадав мені цар, щоб я, поки люди пообідають, добув води живущої й цілющої... Як я її добуду?

— Не журись! Я тобі дістану!

— Ну, гляди!

Приходить лакей, дає йому царський наказ; а він уже давно знає, як і що.

— Скажи,— говорить,— що принесу!

От лакей і пішов.

А Скороход відв'язав ногу від вуха та як махнув,— так в одну мить і набрав води живущої й цілющої.

Набрав, утомивсь. «Ще,— думає,— поки обід, вернуся, а тепер сяду під млином, відпочину трохи».

Сів та й заснув. Люди вже обід кінчають, а його

нема. Дурень сидить ні живий ні мертвий. «Пропав!» — думає.

Слухало взяв приставив до землі вухо — давай слухати. Слухав-слухав:

— Не журись! — каже. — Під млином спить, вражий син!

— Що ж ми будемо тепер робити? — каже дурень. — Як би його збудити?

А Стрілець каже:

— Не бійся: я збуджу!

От як нап'яв лук, як стрельне, як торохне стріла в млин — аж тріски полетіли! Скороход прокинувся — мерщій туди! Люди обід тільки що кінчають, а він приносить ту воду.

Цар — що робити? Ну загадувати другу загадку:

— Як з'їсть із своїм товариством за одним разом шість пар волів смажених і сорок печей хліба, тоді, — каже, — віддам свою дитину за нього, а не з'їсть, то от мій меч — а його голова з плеч!

Слухало й підслухав та й розказав дурневі.

— Що ж мені тепер робити? Я й одного хліба не з'їм! — каже дурень.

Та й знов зажурився — аж плаче.

А Об'їдайло й каже:

— Не плач, я за вас усіх поїм, ще буде й мало!

Приходить лакей: так і так.

— Добре, — каже, — нехай дають!

От засмажили дванадцять биків, напекли сорок печей хліба. Об'їдайло як почав їсти — усе дочиста поїв і ще просить:

— Ех, — каже, — мало! Хоч би ще трошки дали!..

Цар бачить, що нічого не вдіє — знову загадав:

— Щоб сорок сорокових кухлів води випив за одним духом і сорок сорокових кухлів вина, а не вип'є: мій меч — його голова з плеч!

Слухало підслухало — розказав; дурень плаче.

— Не плач! — каже Обпивайло. — Я, — каже, — сам вип'ю, ще й мало буде!

От викотили їм по сорок сорокових кухлів води й вина.

Обпивайло як узяв пити, всі до краплі випив, ще й підсміюється.

— Ех,— каже,— мало! Хоч би ще трохи — ще б випив.

Цар бачить, що нічого не вдіє, та й думає: «Треба його, вражого сина, зі світу звести, а то він мою дитину занапастить!»

От і посилає до дурня лакея:

— Піди скажи, що казав цар, щоб перед вінцем у лазню сходив.

А другому лакеєві загадує, щоб пішов сказав, щоб лазню чавунну напалили: «Так він, сякий-такий, зажариться!» Грубник натопив лазню — так і пашить: самого чорта, мовляв, можна зажарити!

Сказали дурневі. От він іде в лазню, а за ним слідом іде Морозко з соломою. Тільки що ввійшли в лазню — аж такий жар, що не можна видержати! Морозко розкинув солому — й відразу так стало холодно, що дурень насилу обмився, та швидко на піч, та там і заснув, бо намерзся-таки добре!

Вранці відчиняють лазню, думають: тільки з нього попелець зостався. Аж він лежить на печі. Вони його збудили.

— Оце,— каже,— як я міцно спав!

Та й пішов із лазні.

Доповіли цареві, що так, мовляв, і так: на печі спав, і в лазні так холодно, наче цілу зиму не топлено. Цар засмутився дуже: що його робити? Думав-думав, думав-думав...

— Ну,— каже,— як дістане мені на ранок полк війська, то вже дам свою дочку за нього, а не дістане, то от мій меч — його голова з плеч!

А сам думає: «Де-таки простому мужикові полк війська добути? Я цар, та й то!..»

От і дав наказ.

Слухало ж піделухав і розказав дурневі. Дурень знову сидить та й плаче.

— Що мені тепер робити на світі? Де я того війська добуду?

Іде на корабель до товариства:

— Ой, виручить, братця! Виручали не один раз з біди і тепер виручить! А то — пропав я на світі!

— Не плач,— каже той, що ніс дрова,— я тебе виручу.

Приходить слуга:

— Казав,— каже,— цар, як поставиш завтра на ранок цілий полк війська, тоді твоя царівна!

— Добре, зроблю!— каже дурень.— Тільки,— каже,— скажи цареві, як не віддасть ще й тепер, то я на нього війною піду й силою царівну візьму.

Уночі повів товариш дурня в поле й поніс із собою в'язку дров. Як почав ті дрова розкидати, як почав розкидати, то що кине — то й чоловік, що кине — то й чоловік! І такого війська набралось!.. На ранок прокидається цар — аж чує: грають.

Він питає:

— Що там так рано грає?

— То,— кажуть,— той своє військо муштрує, що на золотім кораблі прилетів.

Цар тоді бачить, що нічого не вдіє, і звелів його покликати до себе.

Приходить лакей, просить. А дурень такий став, що його й не пізнаєш: одежа на ньому так і сяє: шапочка золота, а сам такий гарний, що й не сказати! Веде своє військо, сам на воронім коні попереду, за ним старшина. Підступив під палац.

— Стій!— крикнув.

Військо у лаву стало — як перемите!

Він пішов у палац; цар його обіймає, цілує: .

— Сідай, мій зятю любий!

Вийшла й царівна; як побачила — аж засміялась: який у неї гарний чоловік буде!

От їх швидко й повінчали, такий бенкет задали, що аж до неба дим пішов.



ЗАЛІЗНИЙ ВОВК

У одного царя росла золота груша. Але з неї користі не мав, бо врожай щось крало.

І примусив цар синів доглядати грушу.

Прийшов старший син під грушу і лежить. Прилізла до нього мишка:

— Царевичу, чи не дав би ти мені поїсти?

Він її прогнав. Переспав ніч, а рано встав і бачить — на дереві знову нічого нема.

Середульший так само не доглянув грушу.

Був у царя й третій син — Мишко, простий собі, домашній. Він сказав:

— Няню, піду я доглядати грушу!
Прийшов до груші, розклав вогонь, сів і пече сало.

І приповзла до нього мишка:

— Мишку, дай трохи хліба.

Хлопець дав їй скибочку із салом.

— Тепер лягай спати, а у дванадцять годин ночі я тебе розбуджу. Прилетить золота пташка із золотим кошиком, буде рвати груші. А ти вилізь так, аби не почувала, може, її впіймаєш. Вона небоязка.

Опівночі мишка розбудила хлопця. Він устав і дивиться: на груші прекрасна золотопера пташка. Поклала собі кошика межи гілки і дзьобиком рве золоті груші.

Мишко мало-помалу вибрався на грушу, притягся до пташки і схопив її за хвіст. Але в руках лишився один хвіст — пташка полетіла.

Вранці Мишко вернувся, додому. І питає його цар:

— Ну, доглянув грушу?

— Доглянув, та що з того! Ухопив я золоту пташку за хвіст, але вона вирвалася. Лише хвіст і кошик залишилися.

Тоді цар розсердився на старших синів, дав їм коні й наказав:

— Ідіть геть по світу! Я вас не хочу знати, коли не зуміли доглянути грушу!

Старші сини поїхали.

Але і молодший сідлає коня, збирається у дорогу.

— Куди ти, Мишку?

А він каже:

— За золотою пташкою. Мушу її спіймати, бо буде знову красти в нас груші.

Іде, іде. І в одному місті побачив братів: вони в корчмі пили і гуляли. Мишко на них не зважав. Поїв хліба, напився води і їде собі далі.

Дістався на розпуття, а там написана табличка:

«Підеш прямою дорогою — загинеш. Підеш наліво — не вернешся. Підеш направо — з'їсть Залізний вовк».

Став Мишко та й думає: що діяти — вертатися додому чи іти на смерть? На жодній дорозі не вказано життя.

Та лише додумався, що він піде третьою дорогою: «Якби ішов вовк, то дам йому коня — коня з'їсть, а мене лишить».

І взявся направо.

Приїжджає під великі гори. Чує, щось гуде. Подивився — грубий вовк з відкритою пащею на нього біжить.

Хлопець скочив із коня і крикнув:

— Не їж мене, а на тобі коня!

Вовк з'їв коня і питає хлопця:

— Куди ти дорóжиш?

Мишко розповів:

— Так і так, шукаю золоту пташку, що крала наші груші.

— О, то дуже далека дорога! Сам не доберешся. Сідай на мене і держися добре...

І приїхали вони у другу державу, до поганого царя.

Вовк став коло лісу:

— Ну, Мишку, йди в палац. На воротах тебе не побачать — так я учинив. А під хлівом у клітці сидить пташка. Та аби ти клітку не чіпав, бо тоді тебе почують і спіймають.

Мишко пройшов царськими воротами. Там стояли аж чотири стражники, але його не бачили. Прийшов до хліва, дивиться — у золотій клітці сидить золота пташка. Вийняв собі пташку, а далі подумав: «Яка красна клітка, шкода її лишити!»

Почав брати клітку — нараз почувся крик. Царські слуги спіймали Мишка та й привели до царя.

— Хто ти такий? — питає його цар.

Мишко відговорується і сяк, і так.

Цар сказав Мишкові, що він його відпустить, але тоді, коли той поклянеться, що приведе від другого царя золотогривого коня.

Мишко прийшов до вовка:

— Ну, чи я тобі не говорив, щоб не чіпав клітку? Мало не загинув! Що ж, ходімо за конем до другого царя. Що поміняв, то мусиш дати.

Прийшли до другого царя, і знову вовк наказує Мишкові:

— Сторожа на воротах тебе не помітить, і зайдеш невидимо у хлів, де стоїть золотогривий кінь. Та не смій торкатися вуздечки, бо тоді тебе почують, побачать і спіймають.

Пройшов Мишко воротами, відчинив хлів і бачить: стоїть прекрасний кінь. Узяв коня, але подумав так: «Ей, візьму й вуздечку! Така красна...»

Лише поклав руку на вуздечку, як зчинився крик, і сторожа спіймала Мишка.

Цар розсердився на хлопця:

— Злодію! Та ти хотів украсти золотогривого коня? Попадеш під смерть!

Мишко усе йому розказав — з котрої він держави і чому сюди прийшов.

Тоді цар проговорив:

— Є в одній державі золотоволоса дівчина. Якщо ту дівчину приведеш — відпущу тобі вину, не приведеш, то я тебе знайду і на краю світу!

Мишко поклявся, що все зробить. Приходить він до вовка.

— Знову не послухав? — говорить йому вовк. І нараз розмахнувся, ляснув його: — Ну, сідай на мене, та їдемо у третю державу за золотоволосою.

Приїхали у третю державу під царський палац. Вовк наказує:

— Чекай мене тут, я сам іду за дівчиною, бо ти не приведеш її. А як тебе тут схоплять, то вже загинеш.

Вовк перемигнувся у красного пса. Ходить він ко-

ло воріт, лащиться до сторожі. І стражники його завели до царського двору. Побачила песика царівна та й почала просити, аби дали їй. Старший стражник дав царівні пса.

Ходить вона з песиком по садку, гуляє.

Раз, коли всі інші пішли до палацу полуденкувати, пес оглянувся навколо, чи його не бачать, і знову обернувся в Залізного вовка. Тоді схопив дівчину, кинув собі на спину й тікає.

Прибіг до Мишка, і хлопець сів на вовка разом із царівною.

А цар осідлав татоша з дванадцятьма ногами і летить за ними. Мишко почав йойкати:

— Ой, пече у плечі!

Вовк дає пораду:

— Тягни із хвоста волос, пускай позад себе і не оглядайся.

Мишко витяг волос і кинув за собою. Там нараз постала залізна гора. Поганий цар не міг перелізти...

Ідуть вони далі. Вже приїхали до гір, де на Мишка напав колись вовк. У тих горах їх залишив, а сам пішов за золотою пташкою і золотогривим конем.

Скоро приніс пташку і привів коня. Передав Мишкові й каже:

— Я зостаюся тут, а ти йди у свій край. Та дивися, щоб десь не заспав, бо тоді загинеш.

Мишко і царівна сіли на коня. Приїхали на велике поле й вирішили трохи відпочити. Зійшли з коня, лягли собі на землю і відпочивають. Але так відпочивали, що задрімали.

А в той час до них прийшов один песиголовець. Закляв Мишка і його коня, що стали камінням, а дівчину і пташку забрав із собою. Привів дівчину до себе і страшно силує її, аби за нього віддалася. А дівчина не хоче, бо любить Мишка.

І то велося довгий час. Раз Залізний вовк скликав усіх вовків, бо він був їх царем. Один вовк гово-

рить, що ходив туди, другий — що туди. А кривий повідомив:

— Я коло дороги бачив чоловіка і коня, що закам'яніли.

Тоді Залізний вовк почав розпитувати всіх:

— Хто із вас знає, де тут цілюща й живлюща вода?

Ніхто не знав, лише кривий вовк: вона була у Лихому лісі, межі такими горами, котрі билися, тільки на полудне переставали битися. Кривий вовк заскочив і зачерпнув води.

Залізний вовк покропив два камені цілющою й живлющою водою, і вони ожили.

— Ну, пам'ятаєш, Мишко, що я тобі наказував? Не послухався — утратив дівчину і пташку, сам мало не загинув. Тепер поїдь дорогою до дев'ятої гори. А там живе баба, котра тобі порадить, що треба робити. Песиголовець має страшну силу, може тебе згубити.

Мишко приїхав на дев'яту гору, поклонився бабі. Стара мала п'ятсот років. Ледве відкрила очі:

— Що, сину, шукаєш?

— Так і так, — розповідає хлопець. — То чи годен буду взяти назад дівчину і пташку?

— Як будеш мати щастя, то візьмеш. Але я не знаю, чи повернешся живим. Бо на кого і за п'ятсот метрів песиголовець гляне, той нараз умирає. Але не журися. Коло його хижі ти побачиш бука. Під буком, під корінням, закопана паличка — песиголовця сила. Коли ту паличку знайдеш, то довго не радься, нараз переломи. Тоді песиголовець утратить страшну силу, буде лежати у постелі при смерті.

Так і сталось.

Мишко розкопав землю і під буком знайшов красну паличку. Нараз її переломив. Заходить до хижі, а песиголовець помирає. За п'ять хвилин він уже не дихав. А дівчина така суха і чорна, ледве у шкірі держиться — так її песиголовець змучив.

Узяв Мишко пташку і царівну. Сіли на коня і подорожують.

Приїхали у свою державу, зайшли в ту корчму, де колись гуляли Мишкові брати. Вони дожилися до того, що замітали порохи по вулицях. Упізнали молодшого брата, але ховалися від нього, бо ганьбилися. І що собі дорадили?

— Убиймо Мишка, а пташку із царівною привеземо нянькові на золотогривому коні та й скажемо, що то ми здобули.

Мишка зсадили із коня і почали йому грозити, аби поклявся, що не скаже нянькові, як вони зробили. Мишко не мав, що вибирати, і дав слово, що він за два роки не прийде додому і не скаже нянькові нічого. Брати взяли від нього золотогривого коня, золотоволосу дівчину й золотоперу пташку — і приїхали додому.

Старий цар усе те перебрав і прийняв на ласку вигнаних синів.

Але дівчина сумна, бо вона жаліє за Мишком, а не сміє казати цареві, що брати зробили. Ходить одна і ні за кого не хоче віддаватися.

А через два роки вернувся Мишко — бідний, голодний, обідраний. Коли його побачила дівчина, то дуже зраділа: обняла і привела до старого царя. А цар дуже дивується, як то його син доходився до такої бідності.

— Я вам, няньку, не скажу нічого. Най розповість дівчина.

І царівна усе розказала.

Старших братів розтягнули кіньми, а молодшому, Мишкові, справили весілля. Цар передав на нього державу, і так він zostався на престолі батька.



E

TELESSYK

s lebten einmal ein Mann und seine Frau. Sie waren schön alt und hatten noch immer keine Kinder. Traurigen Herzens sprachen sie zueinander: „Wer wird uns in der Sterbestunde beistehen, wenn wir keine Kinder haben?“

Da bat eines Tages die Frau ihren Mann:

„Geh doch, lieber Mann, in den Wald, fälle ein Bäumchen und fertige mir eine Wiege an. Ich lege ein Holzklötzchen in die Wiege, schaukle es und habe mein Vergnügen daran.“

Zu Anfang weigerte sich der Mann, allein die Frau

lag ihm ständig in den Ohren und hörte nicht zu bitten auf. Endlich ließ er sich erweichen, fuhr in den Wald, fällte ein Bäumchen und fertigte eine Wiege an. Die Frau legte ein Klötzchen in die Wiege, schaukelte es und sang ein Lied dabei:

„Schlafe ein, mein Schaukelbübchen,
Ich koche dir ein gutes Süppchen,
Ich füttere dich und päpple dich,
Bis du so groß sein wirst wie ich.“

Sie wiegte und wiegte bis in den späten Abend hinein, und dann gingen sie zu Bett. Als sie frühmorgens erwachten, lag in der Wiege statt des Klötzchens ein kleines Bübchen. Die beiden Alten waren so erfreut, daß es unmöglich ist, ihre Freude in Worten auszudrücken. Sie nannten das Bübchen Telessyk. Von nun an hatten sie ein Söhnchen, wie sie es sich schon immer gewünscht hatten.

Das Söhnchen wuchs und wuchs und wurde so wunderschön, daß der Mann und die Frau sich an ihm nicht satt sehen konnten.

Als es ein Jüngling ward, bat er den Vater:

„Macht mir bitte einen goldenen Kahn und silberne Ruder: Ich werde Fische fangen und Euch und die Mutter ernähren.“

Sein Vater machte ihm also einen goldenen Kahn und silberne Ruder. Dann stießen sie mit vereinten Kräften den Kahn vom Ufer ab. Telessyk fuhr den Fluß auf und ab, fing Fische und ernährte Vater und Mutter. Die Mutter bereitete die Fische zu und brachte ihrem Sohn das Essen an den Fluß. Sie lehrte ihn:

„Hör zu, mein Sohn:

„Ruf ich dich an,
So lenk deinen Kahn
Ans Ufer heran.
Ist's aber ein Fremder, der deiner harret,
So unterbrich nie deine Fahrt!“

Die Mutter bereitete also das Frühstück zu, trug es ans Ufer und rief:

„Telessyk, mein lieber Sohn,
Komm ans Ufer, ich warte schon!“

Telessyk vernahm die Stimme der Mutter und sprach:

„Schwimm, lieber Kahn,
Ans Ufer heran,
Damit ich mein Frühstück
Essen kann!“

Telessyk legte am Ufer an, aß und trank sich satt, stieß dann mit den silbernen Rudern den goldenen Kahn vom Ufer ab und fuhr wieder auf Fischfang.

Ein Drache hatte sich in der Nähe versteckt und hörte die Mutter rufen. Als sie nun fort war, kam er ans Ufer und rief mit seiner rauhen Stimme:

„Telessyk, mein lieber Sohn,
Komm ans Ufer, ich warte schon!“

Telessyk hörte die Stimme des Drachen und sprach:
„Das ist nicht meine Mutter.

„Schwimm fort, mein lieber Kahn.
Und lege nicht am Ufer an!“

Er legte sich mit aller Kraft in die Riemen, und der Kahn fuhr davon. Der Drache aber wartete und wartete, doch vergeblich.

Indessen hatte Telessyks Mutter das Mittagessen bereitet und ans Ufer gebracht, und nun rief sie:

„Telessyk, mein lieber Sohn,
Komm ans Ufer, ich warte schon!“

Telessyk vernahm die Stimme der Mutter und sprach:

„Schwimm, lieber Kahn,
Ans Ufer heran,

Damit ich zu Mittag
Essen kann!“

Er legte am Ufer an, aß und trank sich satt und übergab der Mutter den Fang. Dann stieß er den Kahn vom Ufer ab und fuhr wieder auf den Fluß hinaus.

Bald darauf kam der Drache ans Ufer und rief abermals mit seiner rauhen Stimme:

„Telessyk, mein lieber Sohn,
Komm ans Ufer, ich warte schon!“

Telessyk aber erkannte sofort, daß dies nicht die Stimme der Mutter war, warf sich in die Riemen und sprach:

„Schwimm fort, mein lieber Kahn,
Und lege nicht am Ufer an!“

Pfeilschnell schoß der Kahn dahin und war im Nu verschwunden.

Da sah der Drache, daß sein Rufen zu nichts führen werde, und ging zum Schmied:

„Lieber Schmied, schmiede mir ein solches Stimmchen wie das der Mutter des Telessyk!“

Der Schmied schmiedete für den Drachen ein feines Stimmchen, und dieser ging wieder ans Ufer und rief:

„Telessyk, mein lieber Sohn,
Komm ans Ufer, ich warte schon!“

Diesmal glaubte Telessyk wirklich, daß ihn die Mutter gerufen habe, und er sprach:

„Schwimm, lieber Kahn,
Ans Ufer heran,
Damit ich mein Abendbrot
Essen kann!“

Als er aber ans Ufer kam, packte ihn der Drache blitzschnell und schleppte ihn mit sich fort. Zu Hause angekommen, klopfte er an die Tür:

„Olenka, mein Töchterchen, mach auf!“

Olenka öffnete und der Drache trat ein.

„Olenka, mein süßes Töchterchen, heiz den Ofen, aber so, daß die Steine glühen. Dann schiebe den Telesyk hinein, damit er brät und knusprig wird. Inzwischen laufe ich die Gäste holen, daß wir alle miteinander ein Vergnügen haben.“

Und er flog davon, um die Gäste zu holen. Olenka aber heizte den Ofen, daß die Steine zu zerspringen drohten. Dann sagte sie:

„Telessyk, setze dich auf die Schaufel!“

Da fragte Telessyk:

„Und wenn ich nicht verstehe, wie ich mich setzen soll?“

„Versuche es nur“, erwiderte Olenka.

Da legte er die Hand auf die Schaufel und fragte:

„So?“

„Aber nein!“

„Dann zeige mir, wie“, sagte Telessyk, „von alleine verstehe ich's nicht.“

Also zeigte sie ihm, wie er es zu machen habe. Doch sobald sie sich auf die Schaufel gesetzt hatte, packte er sie blitzschnell, schob sie in den Ofen und verschloß ihn rasch mit dem Schieber. Nun verschloß er auch die Hütte, kletterte auf einen riesigen Ahorn und setzte sich in den Wipfel.

Da kam auch schon der Drache mit seinen Gästen geflogen und rief:

„Olenka, mein Töchterchen, mach auf!“

Keine Antwort.

„Olenka, mein süßes Töchterchen, so öffne doch!“

Wieder keine Antwort.

„Oh, diese liederliche Olenka! Wo mag sie schon wieder stecken!“

Nun öffnete der Drache selbst die Tür. Die Gäste traten ein und setzten sich an den Tisch. Der Drache nahm den Schieber vom Ofen weg, holte den Braten heraus und alle ließen es sich gut schmecken, in der

festen Überzeugung, dies sei der gebratene Telessyk. Nachdem sie ein wenig getrunken hatten, gingen sie in den Hof, wälzten sich behaglich im hohen Gras und sprachen:

„Ich wälze mich, ich kugle mich,
Telessyk schmeckte außerordentlich.“

Da ließ sich Telessyk vom Wipfel des hohen Baumes hören:

„Sie wälzen sich, sie kugeln sich,
Olenka schmeckte außerordentlich.“

Als sie dies vernahmen, fragten sie sich:

„Woher kam die Stimme?“

Doch da sie keine Antwort erhielten, sprachen sie wiederum:

„Ich wälze mich, ich kugle mich,
Telessyk schmeckte außerordentlich.“

Und abermals ließ sich die Stimme hören:

„Sie wälzen sich, sie kugeln sich,
Olenka schmeckte außerordentlich.“

Ganz erstaunt fragten sie sich wieder:

„Was hat das zu bedeuten!“

Sie begannen überall zu suchen, zu stöbern und sich umzuschauen, bis sie Telessyk im Wipfel des Ahorns entdeckten. Nun stürzten sie sich auf den Baum und begannen an dem Stamm zu nagen. Sie nagten und nagten so emsig, daß ihre Zähne brachen, doch sie vermochten nicht, den Stamm zu durchnagen. Da liefen sie zum Schmied:

„Schmied, lieber Schmied, fertige uns solche Zähne an, daß ihnen kein Baum widerstehen kann!“

Der Schmied schmiedete ihnen also solche Zähne, und sie fingen wieder an, mit vereinten Kräften an dem Baum zu nagen. Noch ein klein wenig und der Baum

wäre durchnagt. Da zog hoch am Himmel eine Gänse-
schar vorbei. Telessyk bat sie inniglich:

„Hört, ihr guten Gänselein,
Tragt mich fort auf euren Schwingen!
Die Mutter wird euch dankbar sein
Und euch das beste Futter bringen.“

Allein die Gänse erwiderten:

„Bitte die Schar, die uns folgt, wir haben keine
Zeit.“

Indessen nagten die Drachen und nagten... Doch
sieh da: Wiederum zog eine Gänseschar vorbei. Aber-
mals bat Telessyk:

„Hört, ihr guten Gänselein,
Tragt mich fort auf euren Schwingen!
Die Mutter wird euch dankbar sein
Und euch das beste Futter bringen.“

Allein auch diese riefen ihm zu:

„Bitte die darum, die uns folgen, wir sind in Eile.“

Der Ahorn begann bereits zu schwanken. Da zog
aufs neue eine große Gänseschar vorüber. Wieder
flehte Telessyk:

„Hört, ihr guten Gänselein,
Tragt mich fort auf euren Schwingen!
Die Mutter wird euch dankbar sein
Und euch das beste Futter bringen.“

Doch auch sie erwiderten:

„Bitte die letzte Gans darum, wir dürfen uns nicht
aufhalten.“

So saß der arme Telessyk auf dem Baum und war-
tete auf sein Ende. Noch ein wenig, und er würde zu-
sammen mit dem Baum hinunterstürzen. Da zog am
Himmel ein einsames Gänselein vorbei. Seine Kräfte
hatten es verlassen, und so war es hinter seinen Gefähr-
ten zurückgeblieben. Dennoch bat Telessyk es in sei-
ner Not:

„Ach, mein gutes Gänselein,
Nimm mich mit auf deinen Schwingen!
Die Mutter wird dir dankbar sein
Und dir das beste Futter bringen.“

Da ließ das Gänselein sich niedergleiten und sprach:
„Sitz auf!“

Doch es war selbst so schwach, daß es nur ganz niedrig fliegen konnte, aber immerhin noch schneller als die Drachen, die die Verfolgung aufgenommen hatten.

Bald war Telessyk daheim. Das Gänselein ging auf die Wiese und stärkte sich an frischem Gras. Telessyk aber stellte sich unter das Fenster und hörte, was im Zimmer vorging. Die Mutter hatte Kuchen gebacken, die sie eben aus dem Ofen holte, und sie sprach:

„Hier, lieber Mann, dieses Kuchlein ist für dich und jenes für mich.“

Nun ließ sich Telessyk vernehmen:

„Und welches ist für mich?“

Die Mutter holte abermals zwei Kuchlein aus dem Ofen und sprach:

„Nimm, lieber Mann! Dies Kuchlein ist für dich und jenes für mich.“

Da ließ Telessyk sich abermals hören:

„Und welches ist für mich?“

Diesmal horchte die Mutter auf:

„Was war das?“ fragte sie. „Hast du das gehört, lieber Mann? Mir scheint, da rief jemand.“

„Aber nein, liebe Frau, ich habe nichts gehört.“

Und wieder sagte die Mutter:

„Dieses Kuchlein ist für dich und jenes für mich.“

Und auch Telessyk wiederholte:

„Und welches ist für mich?“

„Hörst du's? Irgend jemand spricht da draußen“, sagte die Mutter und warf einen Blick auf den Hof. Da sah sie Telessyk unter dem Fenster sitzen. Nun stürzten Vater und Mutter aus dem Haus, umarmten ihren Sohn und führten ihn froh ins Zimmer.

Das Gänselein war noch immer auf der Wiese und rupfte Gras. Da lief die Mutter zu ihm und sprach:
„Seht, dort spaziert ein hübsches Gänselein. Ich werde es fangen und schlachten. Es wird einen guten Braten geben.“

Doch Telessyk rief:

„Nein, Mutter, schlachtet es nicht, füttert es lieber! Wenn das Gänselein mir nicht geholfen hätte, stände ich jetzt nicht gesund und munter vor euch.“

Und er erzählte den Eltern, was geschehen war.

Nachdem das Gänselein bei bester Pflege nach ein paar Tagen wieder zu Kräften gekommen war, breitete es seine Flügel aus und flog davon.

Das Märchen ist aus. Nun bringt mir dafür ein Bündel Kringel nach Haus.



ROLLERBSE

Es waren einmal ein Mann und eine Frau, die hatten sechs Söhne und eine Tochter. Eines Tages gingen die Söhne auf den Acker pflügen und trugen der Schwester auf, ihnen das Mittagessen aufs Feld zu bringen. Da sprach das Mädchen:

„Sagt mir bitte, wie ich euch finden kann?“

Die Brüder erwiderten:

„Wir werden eine Furche vom Haus bis zu dem Feld ziehen, wo wir pflügen. Gehe nur immer getrost an dieser Furche entlang.“

Und sie machten sich auf den Weg.

Ein Drache aber, welcher nicht weit von jenem Feld im Walde lebte, ebnete die Furche ein und zog eine andere geradewegs bis zu seiner Behausung.

Als nun die Schwester den Brüdern das Mittagessen aufs Feld trug, folgte sie der Furche und gelangte auf diese Weise in den Drachenhof. Dort ergriff sie der Drache.

Abends kamen die Söhne nach Hause und sagten der Mutter:

„Den ganzen Tag haben wir gepflügt, Ihr aber habt uns nicht einmal das Mittagessen geschickt.“

Erstaunt erwiderte diese:

„Wie soll ich das verstehen? Olenka trug es euch doch aufs Feld! Ich glaubte, sie würde mit euch nach Hause zurückkehren. Gewiß hat sie sich verirrt.“

Da sprachen die Brüder:

„Sogleich werden wir sie suchen gehen.“

Alle sechs machten sich auf den Weg, gingen die Furche entlang und erreichten die Behausung des Drachen. Wie froh waren sie, ihre Schwester dort zu finden! Aber bald fragte das Mädchen ängstlich:

„Wo soll ich euch nur verstecken, liebe Brüder. Gleich wird der Drache kommen und euch auffressen!“

Kaum hatte sie diese Worte gesagt, kam wirklich schon der Drache angefliegen.

„Oho!“ sprach er, „hier riecht es nach Menschenfleisch! He, ihr Burschen, seid ihr gekommen, um euch mit mir zu schlagen oder zu vertragen?“

„Natürlich zu schlagen!“ erwiderten die sechs Brüder.

„Dann laßt uns auf die eiserne Tenne gehen!“

Und sie gingen auf die eiserne Tenne. Allein der Kampf währte nicht lange. Der Drache schlug gewaltig drein und trieb die Brüder wie ein paar Pfähle in den Boden. Darauf packte er die fast zu Tode Geprügelten und warf sie in ein tiefes Verlies.

Vergeblich warteten die Eltern lange, lange Zeit auf die Heimkehr ihrer Kinder.

Eines Tages trug die Frau die Wäsche an den Fluß und bemerkte ein auf der Straße dahinrollendes Erbschen. Sie ergriff das Erbschen und verzehrte es.

Nach einiger Zeit gebar sie einen Sohn und nannte ihn Rollerbse.

Der Junge wuchs so rasch heran, daß man förmlich glaubte, ihn wachsen zu sehen. Obgleich noch jung an Jahren, war er schon von hohem Wuchs. Eines Tages machten sich Vater und Sohn daran, einen Brunnen zu graben. Dabei stießen sie auf einen riesigen Stein. Der Vater lief weg, um einige Leute um Hilfe zu bitten. Während der Vater fort war, hob Rollerbse den Stein allein heraus. Als nun der Vater mit mehreren Leuten zurückkam, und diese sahen, was Rollerbse vollbracht hatte, rissen sie vor Erstaunen Augen und Mund auf. Die Riesenkräfte des Jungen erschienen ihnen so ungeheuerlich, daß sie beschlossen, ihn zu töten. Da warf der Jüngling den Stein in die Luft und fing ihn mühelos wieder auf.

Entsetzt nahmen die Leute darauf Reißaus.

Nun gruben Vater und Sohn weiter und stießen auf ein großes Stück Eisen. Rollerbse zog das Eisen heraus und versteckte es.

Eines schönen Tages fragte der Junge seine Eltern:

„Sagt, habe ich denn keine Brüder und Schwestern?“

„Ach, lieber Sohn!“ erwiderten diese. „Du hattest sechs Brüder und eine Schwester.“ Und sie erzählten ihm, wie die Kinder eines Tages nicht wieder nach Hause zurückgekehrt waren.

„Hm“, sprach Rollerbse darauf, „dann werde ich sie suchen gehen.“

Der Vater und die Mutter wollten es ihm ausreden:

„Gehe nicht, lieber Sohn! Deine sechs Brüder sind fortgegangen und sicher dabei umgekommen. Du aber bist allein. Es wird auch dir ein Unglück zustoßen.“

„Nein, liebe Eltern, ich muß herausfinden, was aus meinen sechs Brüdern und der Schwester geworden ist!“

Er nahm das Eisen, das er ausgegraben hatte, und trug es zum Schmied.

„Schmiede mir“, sprach er, „eine gewaltige Keule, die nicht zerbricht!“

Und der Schmied fertigte solch eine Keule an, daß es allen schier unmöglich schien, sie aus der Schmiede zu tragen. Rollerbse nahm die Keule in die Hand, warf sie in die Höhe und sprach zum Vater:

„Ich lege mich schlafen! Weckt mich bitte in zwölf Tagen, wenn die Keule heruntersausen wird.“

Und er legte sich aufs Ohr. Am dreizehnten Tage war ein Sausen in der Luft, da kam die Keule angeflogen. Der Vater weckte den Sohn. Rollerbse sprang aus dem Bett, streckte der herabsausenden Keule einen Finger entgegen, und als die Keule dagegen stieß, brach sie in zwei Teile auseinander. Da sprach der Jüngling:

„Nein, mit dieser Keule werde ich nicht auf die Suche nach meinen Geschwistern gehen. Ich lasse noch eine andere anfertigen.“

Und er trug die Keule zurück zum Schmied.

„Da hast du sie wieder“, sprach er. „Schmiede sie um, aber so, daß sie mir wirklich von Nutzen ist!“

Nun schmiedete der Meister eine noch viel größere Keule. Auch diese schleuderte Rollerbse in die Luft und legte sich abermals für zwölf Tage schlafen. Am dreizehnten Tag sauste die Keule hernieder und heulte, daß die Erde bebte. Da weckte man Rollerbse, und wieder streckte er der herabsausenden Keule einen Finger entgegen. Diesmal aber wurde die Keule von dem Zusammenprall nur ein wenig krumm.

„Mit solch einer Keule kann ich mich auf die Suche begeben“, sagte Rollerbse zufrieden. „Backt mir bitte, liebes Mütterchen, ein paar Brotlaibe und bereitet Zwieback zu. Danach werde ich aufbrechen.“

Und er nahm die Keule, den Sack mit dem Brot und dem Zwieback, verabschiedete sich von Vater und Mutter und machte sich auf den Weg.

Auch er ging jene alte, kaum noch sichtbare Furche entlang, die in den Wald führte. Und er ging lange, lange durch den Wald, bis er an der Behausung des Drachen anlangte. Er trat durchs Tor ins Haus, doch der Drache war gerade fort. Nur ein Mädchen, es war seine Schwester Olenka, begegnete ihm in einem der Gemächer.

„Guten Tag, schönes Mädchen!“ sprach Rollerbse.

„Guten Tag, edler Jüngling! Doch was führt dich hierher? Wenn der Drache geflogen kommt, wird er dich auffressen!“

„Na, vielleicht frißt er mich auch nicht. Doch wer bist du?“

„Ich war die einzige Tochter meiner Eltern. Doch der Drache raubte mich, und auch meine sechs Brüder, die mich befreien kamen, vermochten nichts gegen ihn auszurichten.“

„Wo sind deine Brüder?“ fragte Rollerbse.

„Der Drache warf sie in ein tiefes Verlies; doch weiß ich nicht, ob sie noch am Leben sind.“

„Vielleicht gelingt es mir, dich zu befreien“, sprach Rollerbse.

„Du bist wohl nicht bei Sinnen“, versetzte das Mädchen, „sechs konnten mich nicht befreien, dann wirst du es allein auch nicht schaffen!“

„Mag sein!“ entgegnete Rollerbse.

Er setzte sich aufs Fensterbrett und wartete.

Nach einiger Zeit kam der Drache geflogen. Verwundert rief er aus:

„He! Hier riecht es nach Menschenfleisch!“

„Wie sollte es auch anders sein“, erwiderte Rollerbse, „ich bin hier.“

„Ho-ho-ho, Junge! Und was suchst du hier? Wollen wir uns schlagen oder vertragen?“

„Wozu vertragen? Lieber schlagen!“ antwortete ihm Rollerbse keck.

„Dann laß uns auf die eiserne Tenne gehen!“

„Mit Vergnügen!“

Als sie dort anlangten, sprach der Drache:

„Schlag zu!“

„Nein“, entgegnete Rollerbse, „führe du nur den ersten Schlag!“

Der Drache schlug darauf mit solcher Gewalt zu, daß er den Jüngling bis zu den Knöcheln in den eisernen Boden trieb. Allein Rollerbse riß die Füße aus dem Boden, holte weit mit der Keule aus und versetzte dem Drachen einen Schlag, der diesen bis zu den Knien in die eiserne Tenne drückte. Aber auch dem Drachen gelang es, sich loszureißen. Mit einem furchtbaren Hieb trieb er Rollerbse gleichfalls bis zu den Knien in den Boden. Da schlug Rollerbse ein zweites Mal zu und trieb den Drachen bis zu der Hüfte in die Tenne. Mit einem dritten Hieb tötete er ihn.

Nun konnte Rollerbse ungehindert in das tiefe Verlies gehen und seine Brüder, die wie lebende Leichname aussahen, befreien. Er nahm sie und die Schwester Olenka, sowie alles Gold und Silber, das der Drache besaß, mit sich, und sie kehrten nach Hause zurück.

Doch Rollerbse gab sich seinen Geschwistern nicht als Bruder zu erkennen. Als sie bereits einen weiten Weg zurückgelegt hatten, ruhten sich alle unter einer Eiche aus. Rollerbse, den der schwere Kampf mit dem Drachen ermüdet hatte, schlief ein. Da flüsterten die sechs Brüder miteinander:

„Man wird uns zu Hause auslachen. Zu sechst konnten wir den Drachen nicht überwinden, dieser Jüngling aber erschlug ihn allein. Und nun hat er auch noch die ganzen Schätze des Drachen.“

Lange berieten sie sich und verfielen endlich auf den Gedanken, den schlafenden Rollerbse mit Weidenbast so fest an den Eichenstamm zu binden, daß es ihm unmöglich sein würde, sich loszureißen. So war ihm der

Tod durch die wilden Tiere des Waldes gewiß. Und die Brüder taten, wie sie es beschlossen hatten: Sie banden den Jüngling an die Eiche und gingen ihres Wegs.

Rollerbse aber schlief indessen und spürte nichts von all dem. Er schlief den ganzen Tag und die ganze Nacht hindurch, und als er erwachte — sieh mal einer an! —, da fand er sich an eine Eiche gefesselt. Mit aller Kraft riß Rollerbse an den Fesseln, und schon hatte er die Eiche mit den Wurzeln ausgerissen. Er nahm sie auf die Schultern und ging nach Hause.

Als er sich dem Hause seiner Eltern näherte, hörte er, daß die Brüder schon da waren und die Mutter fragten:

„Wie, Mütterchen, Ihr habt noch Kinder gehabt?“

„Aber gewiß! Ich hatte einen Sohn, Rollerbse genannt, und er zog aus, um euch zu befreien.“

Darauf sprachen die Brüder überrascht:

„Dann ist es unser Bruder gewesen, den wir an die Eiche gebunden haben. Laßt uns rasch zurücklaufen und ihn losbinden.“

Der wütende Rollerbse aber schleuderte die Eiche mit solcher Kraft auf den Boden, daß alles ringsum erbebe, und rief den Brüdern zu:

„Bleibt nur ruhig daheim, ihr Undankbaren!“

Nachdem er seine Eltern begrüßt hatte, sprach er:

„Ich werde nun wieder in die Welt hinausziehen.“

Er nahm die Keule auf die Schulter und entfernte sich.

Wie er nun so dahinging, sah er auf einmal zwei Berge, einen zur rechten und einen zur linken Seite. Zwischen ihnen stand ein Mann, der mit Händen und Füßen die zwei Berge auseinanderrückte. Rollerbse grüßte ihn freundlich und fragte:

„Was machst du da, lieber Mann?“

„Ich rücke die Berge auseinander, um Platz für eine Straße zu schaffen.“

„Und wohin gehst du?“ fragte Rollerbse.

„Mein Glück suchen.“

„Dann haben wir denselben Weg. Doch wie heißt du?“

„Bergeversetzer. Und wie ist dein Name?“

„Rollerbse. Laß uns zusammen gehen!“

„Warum nicht!“

Und sie setzten den Weg gemeinsam fort. Wie sie nun so gingen, da sahen sie auf einmal einen Mann im Walde stehen, der mit mächtigem Ruck Eichen mitsamt den Wurzeln ausriß. Da fragten ihn die zwei:

„Was machst du da, lieber Mann?“

„Ich reiße die Bäume aus, damit man bequemer durch den Wald laufen kann.“

„Und wohin gehst du?“

„Mein Glück suchen.“

„Dann haben wir denselben Weg. Doch wie heißt du?“

„Eichenentwurzler. Und ihr?“

„Rollerbse und Bergeversetzer. Laß uns zusammen gehen!“

„Einverstanden!“

Nun waren sie schon zu dritt. Wie sie so gingen, sahen sie auf einmal einen Mann mit einem riesigen Schnauzbart am Flusse sitzen. Als der Mann an seinem Schnauzbart drehte, teilte sich das Wasser, so daß man den Fluß überqueren konnte, ohne naß zu werden. Da fragten ihn die drei:

„Was machst du da, lieber Mann?“

„Ich wälze das Wasser weg, um den Fluß zu überqueren.“

„Und wohin gehst du?“

„Mein Glück suchen.“

„Dann haben wir denselben Weg. Doch wie heißt du?“

„Schnauzbartdreher. Und ihr?“

„Rollerbse, Bergeversetzer und Eichenentwurzler. Laß uns zusammen gehen!“

„Einverstanden!“

Und sie setzten den Weg gemeinsam fort. Bald zeigte es sich, wie nützlich es war, zusammen zu gehen. Stie-

ßen sie auf einen Berg, so räumte ihn Bergeversetzer aus dem Weg; kamen sie zu einem Wald, so riß Eichenentwurzler die Bäume aus; gelangten sie an einen Fluß, so wälzte Schnauzbartdreher das Wasser weg. Eines Tages gerieten sie in einen ungeheuer großen Wald, und wie sie sich umsahen, sahen sie inmitten des Waldes eine Hütte stehen. Sie traten ein. Niemand war darin. Rollerbse meinte:

„Hier werden wir übernachten.“

Sie übernachteten, und am nächsten Tag sprach Rollerbse:

„Bergeversetzer, du bleibst heute zu Hause und bereitest das Mahl zu! Wir anderen aber gehen auf die Jagd.“

Und sie gingen fort. Bergeversetzer bereitete das Mahl zu, dann legte er sich hin, um auszuruhen.

Plötzlich pochte jemand an die Tür:

„Mach auf!“

„Bist kein Edelmann, daß dir öffnet jedermann“, erwiderte Bergeversetzer spöttisch.

Die Tür ging auf, und wieder rief jemand:

„Trag mich über die Schwelle!“

„Bist kein Edelmann, daß dich trage jedermann.“

Da kroch ein kleines, altes Männchen mit einem klatterlangen Bart über die Schwelle, packte Bergeversetzer beim Schopf und hängte ihn flugs an einen Nagel an der Wand. Dann aß und trank es alles, was dieser vorbereitet hatte, riß ihm einen Streifen Haut vom Rücken und entfernte sich.

Bergeversetzer aber wand sich so lange am Nagel, bis es ihm endlich gelang, sich loszureißen; rasch machte er sich wieder ans Kochen, und als die Kameraden zurückkamen, war das Essen fast gar gekocht! Da fragten diese:

„Warum wurdest du nicht mit dem Kochen fertig?“

„Ich war ein wenig eingeschlummert!“

Nachdem sich alle sattgegessen hatten, legten sich

die Kameraden schlafen. Als sie sich am nächsten Morgen vom Nachtlager erhoben, sprach Rollerbse:

„Heute bleibst du, Eichenentwurzler, daheim, und wir anderen gehen auf die Jagd!“

Und sie gingen fort. Eichenentwurzler aber bereitete das Mahl zu, dann legte er sich hin, um auszuruhen. Plötzlich pochte jemand an die Tür.

„Mach auf!“

„Bist kein Edelmann, daß dir öffnet jedermann.“

„Trag mich über die Schwelle!“

„Bist kein Edelmann, daß dich trage jedermann.“

Da kam das Männchen mit dem klafferlangen Bart angekrochen, packte Eichenentwurzler beim Schopf und hängte ihn an den Nagel an der Wand. Dann aß und trank es alles, was dieser vorbereitet hatte, riß ihm einen Streifen vom Rücken und entfernte sich.

Eichenentwurzler aber wand sich so lange am Nagel, bis es ihm gelang, sich loszureißen. Nun machte er sich rasch wieder ans Kochen. Da kamen auch schon die Kameraden und fragten:

„Warum wurdest du nicht mit dem Kochen fertig?“

„Ich war ein wenig eingeschlummert“, erwiderte er.

Bergeversetzer aber schwieg. Er allein wußte, was vorgefallen war.

Am dritten Tag blieb der Schnauzbartdreher zu Hause, und auch ihm widerfuhr genau dasselbe. Da sprach Rollerbse:

„Na, ihr seid mir schon faule Köche! Morgen werdet ihr auf die Jagd gehen, und ich bleibe zu Haus.“

Am nächsten Tag gingen jene drei auf die Jagd, und Rollerbse blieb daheim. Er bereitete das Essen zu und legte sich hin, um auszuruhen. Da donnerten Schläge an die Tür:

„Mach auf!“

„Wart einen Augenblick, gleich öffne ich!“ rief Rollerbse.

Wie er die Tür öffnete, stand da ein kleines, altes Männchen mit einem klafferlangen Bart.

„Trag mich über die Schwelle!“

Rollerbse nahm das Männchen, trug es über die Schwelle und setzte es hin. Das Männchen aber kam immer näher und näher an ihn heran.

„Was willst du von mir?“ fragte Rollerbse.

„Das wirst du bald erfahren“, versetzte das Männchen und versuchte, Rollerbse am Schopf zu packen. Da sprach Rollerbse:

„So einer bist du also!“ Blitzschnell packte er das Männchen beim Bart, schleppte es in den Wald und vergaß auch die Axt nicht. Er hieb einen Spalt in eine Eiche, steckte den Bart des Alten hinein und klemmte ihn fest.

„Wenn du so einer bist, Großväterchen, der einem gleich an den Schopf will, dann bleibe lieber hier sitzen. Ich komme bald wieder.“

Als er in die Hütte trat, waren schon die Kameraden da.

„Wie steht's mit dem Mittagessen?“

„Das ist längst fertig.“

Nach dem Essen sprach Rollerbse:

„Und jetzt kommt mit! Ich zeige euch etwas, worüber ihr Mund und Augen aufreißen werdet.“

Als sie aber zu jener Eiche kamen, war weder sie noch der Alte zu sehen. Der hatte vielmehr die Eiche mit den Wurzeln ausgerissen und sie hinter sich hergeschleppt. Da erzählte Rollerbse, was ihm widerfahren war, und die Freunde gestanden ihm ihrerseits ein, wie der Alte sie beim Schopf gepackt, an die Wand gehängt und ihnen einen Streifen Haut vom Rücken gerissen hatte.

„Ho-ho-ho!“ sprach Rollerbse. „Ist er so einer, dann müssen wir ihn suchen gehen.“

Wohin der Alte die Eiche hinter sich hergeschleppt hatte, war leicht zu erkennen. Sie folgten lange dieser Spur und gelangten an eine tiefe, schier bodenlose Grube. Da sprach Rollerbse:

„Bergeversetzer, steige hinunter!“

„Nein, soll den Alten doch der Teufel holen!“

„So steige du, Eichenentwurzler!“

Allein weder der Eichenentwurzler noch der Schnauzbartdreher zeigten Lust dazu.

„Wenn dem so ist“, sprach Rollerbse, „dann muß ich eben selbst hinuntersteigen. Laßt uns aber zunächst Seile drehen.“

Als die Seile fertig waren, wickelte Rollerbse ein Ende um die Hand und sprach:

„Laßt mich mit dem Seil hinab!“

Und sie ließen Rollerbse am Seil hinunter. Lange glitt er so hinab, bis er endlich den Grund der Grube und eine völlig andere Welt erreichte. Neugierig ging Rollerbse durch diese unterirdische Welt. Plötzlich erhob sich ein großes Schloß vor ihm. Aus dem Inneren des Schlosses strahlten ihm Gold und Edelsteine entgegen. Wie er aber so durch die Gemächer ging, begegnete ihm auf einmal eine Jungfrau von solch unvergleichlicher Schönheit, daß wohl nirgendwo auf der Welt eine schönere zu finden war.

„Ach“, sprach sie, „was hat dich, guter Jüngling, hierher geführt?“

„Ich suche“, erwiderte er, „das kleine, alte Männchen mit dem klafferlangen Bart.“

„Oh“, sprach sie, „das Männchen zieht gerade seinen Bart aus der Eiche. Gehe nicht zu ihm, sonst wird er dich erschlagen. Vielen ist es schon so ergangen.“

„Er wird mich nicht erschlagen können“, versetzte Rollerbse, „denn ich habe seinen Bart festgeklemmt. Doch warum bist du hier?“

„Ich bin eine Prinzessin“, sprach sie, „jenes alte Männchen hat mich geraubt und hält mich hier gefangen.“

Da sprach Rollerbse:

„Ich werde dich befreien! Führe mich zu ihm!“

Die Prinzessin tat, was Rollerbse sie geheiß. Und wirklich fanden sie das Männchen. Dieses aber hatte

schon den Bart aus der Eiche herausgezogen. Als es Rollerbse erblickte, sprach es:

„Was suchst du hier? Wollen wir uns schlagen oder vertragen?“

„Wieso vertragen?“ rief Rollerbse, „Schlagen natürlich!“

Und sie schlugen aufeinander los. Sie kämpften lange und erbittert, bis es Rollerbse schließlich doch gelang, das Männchen mit der Keule zu erschlagen. Darauf packten er und die Jungfrau alles Gold und alle Edelsteine in drei Säcke und begaben sich zu jener Grube, auf deren Grund Rollerbse herabgelassen worden war. Dort angekommen, rief Rollerbse:

„He-ee-eh, Kameraden! Seid ihr noch da?“

„Ja-a-a!“

Nun band Rollerbse einen Sack an das Seil und hieß sie, ihn hochzuziehen:

„Das ist euer!“

Sie zogen den Sack hoch und ließen das Seil wieder hinunter. Da band er den zweiten Sack daran:

„Auch dieser ist euer!“

Er gab ihnen auch den dritten Sack. So schenkte er ihnen alles, was er erkämpft hatte. Darauf band er die Prinzessin an das Seil und rief:

„Dies aber ist mein!“

Die drei zogen das Seil mit der Prinzessin hoch und wollten danach auch noch Rollerbse hochziehen. Allein sie dachten bei sich:

„Wozu ihn hochziehen? Warum soll nicht auch die Prinzessin unser sein? Wir werden ihn ein Stück hochziehen und dann fallen lassen; er wird hinunterstürzen und zerschmettert am Boden liegen bleiben?“

Rollerbse aber erriet ihre Gedanken, befestigte einen schweren Stein am Seil und rief:

„Zieht mich hinauf!“

Sie zogen das Seil hoch, ließen es aber nach einiger Zeit plötzlich fallen und — hui — sauste der Stein herab.

„Ha“, sprach Rollerbse, „dachte ich mir's doch!“

Und er zog durch die unterirdische Welt. Wie er aber seines Weges ging, bewölkte sich auf einmal der Himmel. Regenschauer und Hagel prasselten nur so nieder. Da flüchtete er sich rasch unter eine Eiche. Wie er nun so dastand, drang von der Eichenkrone her das klägliche Gepiepse von Greifenjungen zu ihm. Rollerbse kletterte auf die Eiche und deckte das Nest mit seinem Mantel zu. Als sich das Gewitter verzogen hatte, kam der Riesenvogel Greif geflogen, der Vater jener Greifenjungen. Das zugedeckte Nest erblickend, fragte er:

„Wer hat euch zugedeckt?“

Die Jungen erwiderten:

„Wenn du ihn nicht frißt, sagen wir es dir.“

„Nein“, versprach der Greif, „ich werde ihn nicht fressen.“

„Dort unter dem Baum sitzt ein Jüngling, der hat uns zugedeckt.“

Da flog der Greif zu Rollerbse hernieder und sprach:

„Sag, hast du eine Bitte? Ich werde alle deine Wünsche erfüllen, denn es ist das erste Mal, daß meine Kinder am Leben geblieben sind. Immer, wenn ich fortfliege, regnet und hagelt es. Die Jungen verschlucken sich durch das viele Wasser und ersticken daran.“

„Bring mich bitte in die Oberwelt!“ sprach Rollerbse.

„Na, da hast du mir aber eine harte Nuß zu knacken aufgegeben. Aber es sei! Wir nehmen sechs Faß Fleisch und sechs Faß Wasser mit. Wende ich während des Fluges den Kopf nach rechts, wirfst du mir ein Stück Fleisch in den Schnabel. Wende ich ihn aber nach links, gibst du mir ein wenig Wasser zu trinken. Tußt du das nicht, erreichen wir niemals das Ziel und stürzen hinunter.“

Sie nahmen also sechs Faß Fleisch und sechs Faß Wasser mit, Rollerbse bestieg den Greif und flugs ging es in die Höhe. Und sie flogen und flogen ohne Unterlaß. Sobald der Greif den Kopf nach rechts wen-

dete, warf Rollerbse ihm ein Stück Fleisch in den Schnabel; wendete der Greif ihn nach links, gab der Jüngling ihm ein wenig Wasser zu trinken. Lange, lange flogen sie so und waren schon fast am Ziel. In diesem Augenblick wendete der Greif den Kopf nach rechts, doch die Fässer waren bereits leer. Da riß Rollerbse ein Stück aus seiner Wade und warf es dem Greif in den Schnabel. Nachdem sie oben angekommen waren, fragte der Greif:

„Was war das nur für ein schmackhaftes Stückchen Fleisch, das du mir zuletzt gegeben hast?“

Da zeigte Rollerbse ihm sein blutendes Bein.

Sogleich spie der Greif das Fleisch aus, flog davon und brachte heilendes Wasser. Als sie das Fleisch auf die Wunde legten und diese mit dem Wasser besprengten, wuchs es wieder an.

Nun kehrte der Greif nach Hause zurück, und Rollerbse ging seine Kameraden suchen. Jene aber waren bereits beim Vater der Prinzessin zu Besuch und zankten sich gehörig, weil jeder von ihnen die Jungfrau heimführen wollte.

Als Rollerbse im Schloß des Königs erschien, erschrakn die drei sehr. Da sprach der Jüngling:

„Ihr habt mich verraten und verdient eine harte Strafe.“

Und nachdem er sie bestraft hatte, ließ er sie aus dem Lande weisen.

Nun nahm Rollerbse die Prinzessin zur Frau und lebte glücklich und zufrieden mit ihr ein ganzes Leben lang.



KYRYLO KOSHUMJAKA

Es lebte einmal in Kiew ein Fürst, der war ein vornehmer Ritter.

Zur selben Zeit hauste unweit der Stadt ein Drache. Die Einwohner Kiews mußten dem Drachen jährlich einen Tribut in Gestalt eines Jünglings oder einer Jungfrau zahlen.

Eines Tages kam die Reihe an die Fürstentochter. Daran konnte der Vater nichts ändern, mußte er doch wie alle anderen dem Drachen gehorchen. Also sandte

er ihm schweren Herzens seine Tochter. Diese Tochter war so schön, daß man es nicht in Worte kleiden kann. Deshalb gefiel sie dem Drachen auch so sehr, daß er sie verschonte, sie aber bei sich gefangen hielt.

Eines Tages fragte ihn die Fürstentochter:

„Gibt es irgendwo in der Welt einen Mann, der dir an Kraft überlegen ist?“

„Ja, es gibt einen solchen“, erwiderte der Drache. „Dieser Mann heißt Kyrylo und lebt am Dnepr in Kiew. Er ist Gerber, und deshalb nennt man ihn auch ‚Koshumjaka‘. Wenn er an den Dnepr kommt, um die Felle zu wässern, so bringt er nicht bloß eines, sondern zwölf Felle mit. Zieht er sie aus dem Wasser, so hänge ich mich an sie, um seine Kräfte zu prüfen. Ihm aber macht das gar nichts aus. Er packt fester zu und zieht mit einer solchen Wucht, daß er einmal beinahe mich selbst ans Ufer gezogen hätte. Vor diesem einen Mann fürchte ich mich.“

Die Fürstentochter merkte sich alles sehr gut und sann lange darüber nach, wie sie diese wichtige Nachricht ihrem Vater übermitteln könnte. In ihrer Nähe aber war kein einziges menschliches Wesen, nur ein Täuberich, der ihr aus dem Schloß in die Gefangenschaft gefolgt war. Endlich beschloß sie, ein Briefchen an den Vater zu schreiben und es mit dem Täuberich in die Freiheit zu schicken.

„Ihr müßt wissen“, schrieb sie, „daß es in Kiew einen Gerber gibt namens Kyrylo und mit dem Beinamen Koshumjaka. Er wohnt in Kiew am Dnepr. Sendet zu diesem Mann, liebes Väterchen, die Ältesten der Stadt, die ihn bitten, ja anflehen sollen, den Drachen zum Zweikampf herauszufordern, um mich aus der Gefangenschaft zu befreien. Wählt nur solche Leute, die ihre Worte wohl zu setzen wissen, damit sie den Gerber nicht kränken, und gebt ihnen auch Geschenke für ihn mit. Inzwischen werde ich, liebes Väterchen, voller Geduld auf die Rettung warten.“

Dieses Briefchen band sie unter den Flügel des Täu-

berichs und ließ ihn durchs Fenster in die Freiheit hinaus. Der Täuberich flog geradewegs zum Schloß des Fürsten. Als der Fürst den Täuberich sah, bekam er einen Schreck, denn er fürchtete, daß seine Tochter tot sei. Dann aber entdeckte er das Briefchen unter dem Flügel, band es augenblicklich los und las die Botschaft. Sogleich befahl er die Ältesten der Stadt zu sich ins Schloß, um sich mit ihnen zu beraten.

„Gibt es in unserer Stadt einen Gerber mit Namen Kyrylo und mit dem Beinamen Koshumjaka?“

„Ja, es gibt einen solchen Mann, Fürst. Er wohnt unweit des Dnepr.“

Nach langer Beratung wählten sie die aus, die sicher die richtigen Worte finden würden, um Kyrylo Koshumjaka um Hilfe zu bitten, ohne ihn zu beleidigen.

Die Allerältesten begaben sich also zu Kyrylo Koshumjaka, öffneten leise und vorsichtig die Tür und blieben ehrerbietig auf der Schwelle stehen. Ihnen den Rücken zuwendend, saß Kyrylo Koshumjaka auf dem Boden und bearbeitete mit bloßen Händen zwölf Häute. Er hatte die Besucher noch gar nicht bemerkt, so war er in seine Beschäftigung vertieft. Doch ehe der Wortführer zu seiner Rede ansetzen konnte, mußte einer von ihnen plötzlich laut niesen: „Hatschi!“ Bei diesem unerwarteten Geräusch zuckte der Gerber Koshumjaka so zusammen, daß er mit einer unwillkürlichen Bewegung die zwölf Häute entzweiriß. Da wandte er sich um, und die Ältesten verneigten sich tief vor ihm.

„Die Sache ist die und die: Der Fürst sendet uns zu dir mit der Bitte, ...“

Er aber hörte sie nicht einmal an. Waren sie doch schuld daran, daß er die zwölf Häute zerrissen hatte!

Jedoch sie ließen sich nicht abweisen. Sie baten und flehten, sie fielen vor ihm auf die Knie, sie gaben ihm kostbare Geschenke — vergebens! Er ließ sich nicht

erweichen. Da kehrten sie unverrichteter Dinge in die Stadt zurück.

Was nun? Wieder beriet sich der Fürst mit den Stadtältesten.

„Vielleicht wäre es gut, ihm einige junge Leute als Abgesandte des Fürsten zu schicken?“

Man schickte also zu dem Gerber einige junge Leute. Allein auch diese richteten nichts aus. Er saß nur schweigend da und tat, als sähe er sie gar nicht, denn er war noch immer wegen der verdorbenen Felle erzürnt.

Da machte der Fürst noch einen Versuch: Er schickte als Abgesandte eine Gruppe kleiner Kinder.

Als diese zum Gerber Koshumjaka kamen, umringten sie ihn, baten, flehten, und zu guter Letzt begannen sie so zu schluchzen, daß auch Koshumjaka nicht an sich halten konnte.

Also sprach er:

„Ich tu es nur euch zuliebe.“

Er machte sich auf den Weg und ging zum Fürsten.

„Gebt mir zwölf Fässer Pech und zwölf Wagen Hanf“, sagte er.

Nun hüllte er sich in den Hanf und bestrich ihn gut mit Pech. Dann nahm er seine zehn Pud schwere Keule und ging zum Drachen.

Dieser fragte ihn:

„Was führt dich her, Kyrylo? Willst du dich mit mir schlagen oder vertragen?“

„Ich kam her“, erwiderte Kyrylo, „nicht um mich mit dir zu vertragen, sondern um mit dir zu kämpfen.“

Und sie begannen aufeinander einzuschlagen. Sie kämpften so hart, daß die Erde zu beben schien. Der Drache stürzte sich immer wieder auf Kyrylo und packte ihn mit Zähnen, und immer wieder riß er ein Stück Pech oder ein Büschel Hanf ab. Kyrylo aber versetzte ihm jedesmal einen solchen Hieb, daß er ihn

tiefer und tiefer in die Erde rammte. Dieser ungeheure Kampf erhitzte den Drachen so sehr, daß er hin und wieder zum Dnepr hinunterlaufen mußte, um sich im Wasser abzukühlen und seinen Durst zu stillen. Währenddessen hüllte sich Kyrylo in frischen Hanf ein und bestrich ihn gut mit frischem Pech. Und so ging es eine Weile fort: Das gräßliche Ungeheuer sprang aus dem Wasser und stürzte sich auf Koshumjaka, und dieser versetzte ihm Hieb auf Hieb. Sie kämpften so furchtbar miteinander, daß die Funken sprühten. Kyrylo erhitzte den Drachen wie ein Schmied die Pflugschar in der Feueresse. Das furchtbare Tier ächzte und schnaubte und war dem Ersticken nahe, ja sogar der Boden unter seinen Füßen ächzte und schnaufte.

Auf den Hügeln ringsum aber stand das Volk und schaute gebannt zu, und jeder fragte sich im stillen: Wie wird dieser Kampf enden? Da sah man plötzlich, wie Kyrylo den Drachen mit solcher Gewalt zu Boden schleuderte, daß die Erde unter den Füßen aller erbebte. Vor Verwunderung und freudiger Überraschung klatschte das Volk in die Hände.

Nachdem also Kyrylo den Drachen erschlagen hatte, befreite er die Prinzessin und gab sie ihrem Vater, dem Fürsten, zurück. Des Fürsten Herz war voller Dankbarkeit, und er wußte nicht, wie er Kyrylo Koshumjaka seinen Dank ausdrücken sollte. Seit jener Zeit heißt die Gegend, in der Kyrylo in Kiew einst gelebt hat, „Koshumjaka“.



IWAN, DER BAUERNSOHN

Vor langen, langen Zeiten lebten ein Zar und eine Zarin. Sie waren kinderlos. Erst nach vielen Jahren, als sie schon alt waren, brachte die Zarin einen Sohn zur Welt. Da herrschte große Freude im ganzen Zarenpalast. Als der Sohn herangewachsen war, beschlossen sie, ihn zu verheiraten. Allein er sprach:

„Solange ihr mir nicht ein Pferd verschafft, das glühende Kohlen frißt und Flammen trinkt und das, wenn es galoppiert, die Erde wie bei einem Sturm zwölf Meilen im Umkreis erbeben und die Blätter der

Eichenwälder wie im Herbst zu Boden fallen läßt, solange will ich nichts von einer Heirat wissen.“

Da befahl der Zar alle seine Recken zu sich und fragte sie:

„Weiß jemand von euch oder hat jemand von euch gehört, wo es ein solches Pferd gibt, das glühende Kohlen frißt und Flammen trinkt und das, wenn es galoppiert, die Erde wie bei einem Sturm zwölf Meilen im Umkreis erbeben und die Blätter der Eichenwälder wie im Herbst zu Boden fallen läßt?“

Da erwiderten alle, daß sie nie etwas Ähnliches gesehen noch davon gehört hätten und nicht imstande seien, dem Zaren ein solches Pferd zu verschaffen.

Daraufhin ließ der Zar im ganzen Reich verkünden, daß derjenige, der von einem solchen Pferd wüßte, augenblicklich zu ihm kommen solle.

Diese Kundmachung gelangte auch in einen fern gelegenen Amtsbezirk und wurde öffentlich verlesen. Ein Bauer, der das gehört hatte, kam nach Hause und erzählte seiner Frau, was für ein Pferd der Zar suche.

Dieser Bauer hatte einen Sohn, einen jungen Burschen, der den Bericht des Vaters vernommen hatte und jetzt erklärte:

„Ich weiß, wo ein solches Pferd zu finden ist.“

Da höhnte der Bauer:

„Bleib lieber sitzen, wo du sitzt! Du bist noch nicht ganz trocken hinter den Ohren und mischst dich schon in Dinge, von denen du nichts verstehst. Sieh zu, daß du ein wenig Kraft in deine Arme bekommst, sonst kann dich jeder Wind umpusten!“

Da zog sich der Bursche rasch an und sagte zu seinem Vater:

„Komm, Vater, gehen wir ein bißchen in den Hof hinaus!“

Draußen packte er eine Eiche mit einer Hand und bog sie bis zur Erde herab, dann ließ er sie mit einem Mal los. Der Bauer stand mit weit aufgerissenem Munde

da und starrte staunend auf seinen Sohn. Dann sprach er voller Stolz:

„Jetzt, Söhnchen, glaube ich dir.“

Nun gingen sie zu den Beamten des Zaren, und der Bauer sprach:

„Ich habe einen Sohn, der weiß, wo sich jenes Wunderpferd befindet.“

„In den Arrest mit ihm!“ schrien alle gleichzeitig. „So ein Aufschneider und Prahlhans! Wie kann ein Bauer sich erdreisten, von so einem wunderbaren Pferd zu sprechen, wenn nicht einmal vornehme Herren von ihm gehört haben!“

Man setzte also den Bauern und seinen Sohn in ein Verlies und wartete weiter auf Nachricht. Da sich jedoch niemand mehr meldete, sagte einer der Beamten:

„Wie aber, wenn der Bauernbursche doch nicht gelogen hat?“

So entließ also man die beiden und schickte zugleich eine Nachricht an den Zaren. Dieser las die Mitteilung des Beamten und wollte nicht glauben, daß der Sohn eines Bauern imstande sein sollte, so etwas zu leisten. Trotzdem hieß er seine Diener mit einer Kutsche nach dem Burschen schicken.

Als dieser im Palast erschien, winkte ihn der Zar heran und fragte ihn:

„Kannst du wirklich ein solches Pferd beschaffen?“

„Jawohl! Aber dazu brauche ich ein gutes Pferd und eine feste Keule.“

Da schickte der Zar den Burschen auf die Weide zum Pferdehirten, damit er sich selbst ein Pferd herausuche. Iwan sah sich alle gründlich an. Allein, nahm er eines am Schwanz, so blieb ihm der in der Hand, packte er ein anderes an der Mähne, so klebte auch die an seinen Händen. So prüfte er zwölf Pferde, doch er konnte kein geeignetes finden.

Auf dem Heimweg fiel ihm eine ganz verfallene Hütte auf. In dieser Hütte lebte ein uraltes armes

Mütterchen. Der Himmel hatte sich bewölkt und ein Gewitter zog herauf. Da bat das Mütterchen:

„Hilf mir, lieber Bursche! Alle anderen gehen hier vorbei, ohne mich armes altes Weib zu beachten.“

Iwan deckte das Dach der Hütte so sicher ab, daß kein Regentropfen hindurchdringen konnte. Das Mütterchen dankte ihm von ganzem Herzen, und er ging weiter.

Im Palast kam ihm der Zar entgegen und wunderte sich, daß der Bauernbursche kein Pferd genommen hatte.

„Geh doch in den Pferdestall, vielleicht findest du dort eines nach deinem Geschmack“, schlug er vor.

Da ging Iwan, der Bauernsohn, in den Stall des Zaren, aber auch hier hatte er kein Glück. Wenn er einem der Pferde seine Hand auf den Rücken legte, so brach es darunter zusammen und streckte sich der Länge nach aus. Mit einem Worte: Kein einziges der Pferde taugte für ihn.

Als die Nacht hereingebrochen war, ging Iwan in die Steppe hinaus und ließ einen gellenden Pfiff ertönen. Einen Augenblick später kam ein prächtiges Roß in gestrecktem Galopp daher.

„Was ist geschehen, Herr? Warum rufst du mich?“ fragte es.

„Es ist Zeit, daß wir uns auf den Weg machen“, erwiderte Iwan.

Er führte sein Roß in den Stall des Zaren. Doch mußte er sämtliche Türen ausbrechen, ehe es endlich gelang, das riesige Roß hineinzubringen, es festzubinden und ihm goldenen Hafer vorzuwerfen. Darauf ging er schlafen.

Am anderen Morgen ließ der Zar Iwan fragen, ob er nicht das Pferd, das er brauche, im Traum gesehen habe.

Da erwiderte Iwan:

„Doch, ich habe es schon, es steht im Stall.“

Der Zar ging in den Stall, um sich Iwans Pferd zu

besehen. Als er das Roß erblickte, erschrak er sehr, aber Iwan sagte in aller Seelenruhe:

„Nun laßt eine Keule für mich anfertigen!“ Und er gab ihm dazu die genauen Maße.

Als man ihm die Keule brachte, mußte man sie auf einem Wagen mit zwei Paar vorgespannten Ochsen transportieren, so groß und schwer war sie. Er aber warf sie in die Höhe, legte sich schlafen und bat, ihn nach anderthalb Tagen zu wecken. Er erwachte jedoch selbst zur rechten Zeit und sah die Keule heruntersausen. Da hielt er den kleinen Finger hin, die Keule schlug auf und zersplitterte. Da sagte er:

„Nun bringt mir eine Keule auf einem Wagen mit vier Paar vorgespannten Ochsen, denn diese taugte nichts.“

Man fällte eine hundertjährige Eiche, machte eine Keule daraus und brachte sie ihm auf einem Wagen mit vier Paar vorgespannten Ochsen. Er warf sie in die Höhe, legte sich schlafen und bat, ihn nach drei Tagen zu wecken. Doch er erwachte zur rechten Zeit, als er schon das Heulen der herniedersausenden Keule hörte. Nun hielt er den mittleren Finger hin, die Keule schlug auf und grub sich anderthalb Meter in die Erde hinein.

Da sprach er:

„Na, diese taugt schon etwas.“

Am nächsten Morgen machte er sich auf den Weg. Der Zar sagte zu ihm:

„Gelingt es dir, jenes Kohlen fressende und Flammen trinkende Pferd zu bekommen, werde ich dir jeden Wunsch erfüllen. Außerdem versichere ich dir, daß ich niemals zulassen werde, daß dir ein Unrecht geschieht. Ein Mann, ein Wort!“

Iwan, der Bauernsohn, war schon unterwegs, um dem Zaren jenes Wunderpferd zu beschaffen, allein dieser mißtraute den Fähigkeiten eines so einfachen, gewöhnlichen Mannes, und deshalb beschloß er, ihm einige seiner Recken nachzusenden, in deren Adern kein Bauernblut, sondern edles Blut floß.

Die Recken holten Iwan ein und schlossen sich ihm an. Er aber fragte sie:

„Wer seid ihr denn?“

„Wir sind Abgesandte des Zaren. Er befahl uns, dich auf deinem Weg zu begleiten.“

„Nun, dann wird es das beste sein, wenn wir einen von uns zum Anführer ernennen, damit Ordnung bei uns herrsche. Es soll einer sein, dem alle gern gehorchen.“

Und die Recken mit ihrem Herrenblut begannen sogleich miteinander zu streiten, denn jeder von ihnen wollte gern befehlen.

Da sprach Iwan, der Bauernsohn:

„Ich mache euch einen Vorschlag: Jeder wirft seine Keule in die Richtung, in die wir reiten. Wessen Keule am weitesten fliegt, der wird der Anführer sein.“

Da warf einer der Recken seine Keule. Sie ritten einen Tag, sie ritten zwei Tage, allein sie fanden nichts. Erst am dritten Tag sahen sie die Keule auf dem Weg liegen.

Nun warf der zweite seine Keule. Sie ritten einen Tag, sie ritten zwei, drei Tage — von der Keule keine Spur! Erst nach einer Woche fanden sie sie.

Da warf Iwan, der Bauernsohn, die seine. Sie ritten eine Woche, sie ritten zwei, drei Wochen — nichts!

„Wir sind wahrscheinlich an deiner Keule vorbeigeritten, ohne sie zu bemerken“, sagte einer der Recken.

„Unmöglich!“ rief Iwan. „Wahrscheinlich ist sie bei jemandem zu Gast.“

Da ritten sie noch eine weitere Woche. Plötzlich erhob sich vor ihren Augen ein großes, von einem hohen Kupferzaun umgebenes Haus. Zu ihm führte eine kupferne Brücke. Nun sahen sie auch Iwans Keule. Sie war über den Zaun hinweggesaut und hatte dabei eine Ecke des Hauses mitgerissen. In diesem Haus wohnten furchtbare Drachen, die glücklicherweise gerade nicht daheim waren.

Da sagte Iwan zu einem der Recken, in dessen Adern Herrenblut floß:

„Heute hältst du Wache auf der Brücke. Und du“, wendete er sich an den zweiten, „hältst dich in der Nähe der Pferde auf, ich aber gehe ins Haus und ruhe mich dort ein wenig aus.“

Der Recke, der auf der Brücke Wache halten sollte, ging auf und ab, hin und her, doch weil er von dem langen Weg müde war, legte er sich ein wenig nieder und schlief sogleich ein. Gerade um diese Zeit erwachte Iwan, der Bauernsohn, und ging selbst nachsehen. Und was mußte er entdecken? Der Wachhabende schlief! Und im selben Augenblick spürte er, wie die Erde unter seinen Füßen bebte. Der sechsköpfige Drache war auf dem Weg hierher und sagte zu seinem Pferd:

„Halt! Schnaube nicht und schnaufe nicht! Uns ist niemand gewachsen. Es gibt nur einen, der uns standhalten könnte — Iwan, der Bauernsohn. Doch nicht einmal eine Krähe wird seine Knochen herbringen. Außerdem ist er noch zu jung, um den Weg hierher zu wagen.“

„Die Krähe bringt seine Knochen tatsächlich nicht hierher, er ist bereits selbst gekommen!“ rief Iwan.

„Wollen wir uns schlagen oder vertragen?“ fragte der Drache.

„Ich kam nicht her, um mich zu vertragen, sondern um dich zu schlagen!“

„Wenn es so ist“, sagte der Drache, „dann schlage als erster zu.“

„Nein“, widersprach Iwan, der Bauernsohn, „schlag du als erster zu, du bist der Älteste im ganzen Reich.“

Da holte der sechsköpfige Drache weit aus, allein Iwan wich unter seinem Schlag nur ein wenig von der Stelle. Doch als er dem Drachen einen Hieb versetzte, fielen gleich alle sechs Köpfe auf einmal.

Nachdem er also den Drachen erschlagen hatte, verbrannte er dessen Knochen und ließ die Asche in alle vier Winde verwehen. Darauf kehrte er zum Haus zu-

rück, wo sie abgestiegen waren. Am Morgen fragte er den Recken, der auf der Brücke hatte Wache halten sollen:

„Nun, wie war's? Ist während deiner Wachzeit irgend etwas vorgefallen?“

„Ich erfüllte meine Pflicht so gewissenhaft“, erwiderte der Recke, „daß kein Vogel unbemerkt über die Brücke hätte fliegen können.“

In der nächsten Nacht schickte Iwan den zweiten Recken auf die Wache, den ersten jedoch zu den Pferden in den Stall.

Aber auch dieser Wächter schlief ein. Um Mitternacht ging Iwan wiederum nachsehen, ob alles in Ordnung sei, und er stellte sich unter die Brücke. Im selben Augenblick verspürte er das Beben der Erde unter seinen Füßen. Also war der neunköpfige Drache unterwegs.

„Halt!“ sprach der Drache zu seinem Pferd. „Stolpere nicht! Uns ist niemand gewachsen, auf der ganzen Welt nicht. Es gibt nur einen, der uns standhalten könnte — Iwan, der Bauernsohn. Allein nicht einmal eine Krähe wird seine Knochen hierherbringen.“

„Du irrst!“ rief Iwan unter der Brücke hervor. „Denn er ist bereits selbst gekommen.“

„Wollen wir uns schlagen oder vertragen?“ fragte der Drache.

„Ich kam nicht her, um mich zu vertragen, sondern um dich zu schlagen.“

Darauf antwortete der Drache:

„Dann schlage du als erster zu.“

„Nein“, widersprach Iwan, der Bauernsohn, „schlage du nur als erster zu, du bist der Älteste in der ganzen Welt.“

Da schlug der neunköpfige Drache so gewaltig zu, daß Iwan bis an die Knöchel in die Erde versank. Doch als er seinerseits dem Drachen einen Hieb versetzte, da hieb er ihm sieben Köpfe auf einmal ab, als er aber zum zweitenmal ausgeholt hatte, da rollten

auch die beiden letzten Köpfe in den Sand. Nun verbrannte Iwan die Knochen des Drachen und ließ die Asche vom Winde verwehen. Dann legte er sich nieder, um noch ein wenig zu schlafen. Am nächsten Morgen fragte er den Wachhabenden:

„Nun, wie war's? Gibt es etwas von der Nacht zu berichten?“

„Ich erfüllte meine Pflicht so gewissenhaft, daß nicht einmal eine Maus hätte unbemerkt vorbeiflitzen können.“

In der dritten Nacht hängte Iwan einen Handschuh an die Wand und sprach zu seinen Gefährten:

„Nun werde ich auf der Brücke Wache halten, ihr aber laßt den Handschuh nicht aus den Augen. Fließt Schweiß daraus hervor, so könnt ihr ruhig sein. Sollte aber Blut daraus tropfen, so laßt mein Pferd hinaus.“

Er stellte sich unter die Brücke. Um Mitternacht vernahm er plötzlich ein Geheul, das zwölf Meilen im Umkreis zu hören war. Wie bei einem Sturm fielen die Blätter von den Eichen herab. Da wußte er: Jetzt kommt der furchtbarste aller Drachen auf jenem Pferd dahergesessen, das glühende Kohlen frißt und Flammen trinkt. Da jagte der Drache auch schon heran und sprach zu seinem Pferd:

„Halt! Stolpere nicht! Uns ist niemand auf der ganzen großen Welt gewachsen. Nur Iwan, der Bauernsohn, könnte uns widerstehen. Doch er ist noch jung und schwach. Ihm steht noch gut zu Gesicht, auf dem Ofen zu liegen. Hierher gelangt er nie, höchstens wenn die Krähe seine Knochen herbringt.“

Darauf erwiderte Iwan unter der Brücke hervor:

„Die Krähe wird seine Knochen nie herbringen, denn er kam bereits selbst.“

„Nun, was meinst du, wollen wir uns schlagen oder vertragen?“ fragte der Drache.

„Ich kam nicht her, um mich zu vertragen, sondern um mich mit dir zu schlagen.“

„Schlage du als erster zu!“ forderte der Drache ihn auf.

„Nein, schlage du zuerst zu, denn du bist der Stärkste auf der ganzen großen Welt!“ entgegnete Iwan.

Als nun der Drache zuschlug, wurde Iwan kreideweiß. Und nun schlugen sie aufeinander ein, bis dem zwölköpfigen Drachen nur noch drei Köpfe geblieben waren. Aber auch Iwan erging es schlecht: Der Drache hatte ihn bis zum Gürtel in die Erde gerammt. Noch ein wenig, und Iwan wäre verloren.

„Hör mal“, sagte der Drache, „hast du einen Vater gehabt?“

„Selbstverständlich!“

„Hat dein Vater Ochsen gehabt?“

„Nun ja, er hat auch Ochsen gehabt.“

„Hat er mit ihnen das Feld gepflügt?“

„Das hat er.“

„Ließ er die Ochsen hin und wieder verschnaufen?“

„Gewiß.“

„Dann laß auch uns ein wenig ausruhen!“

Bevor Iwan einwilligte, warf er seine Keule gegen den Pferdestall. Die gewaltige Keule zerschlug die Wand, und sein Pferd kam herbeigelaufen.

Bei dem Kampfeslärm waren die beiden Recken erwacht und sahen, daß Blut aus dem Handschuh tropfte. Allein sie hatten Angst, Iwan zu Hilfe zu eilen. Sie dachten nämlich: „Wozu sollen wir unsere Köpfe für ihn in die Schlinge stecken?“

Inzwischen hatte das Pferd rund um Iwan den Boden aufgewühlt, so daß er sich befreien konnte. Nun rief Iwan dem Drachen zu:

„Jetzt erschlage ich dich!“

Da erwiderte der Drache:

„Na gut, ich möchte dir aber vorher folgendes sagen: Du willst mir das Zauberpferd wegnehmen, das der Königssohn haben möchte. Doch es wird dir nicht gelingen, es zu ihm zu bringen. Ich habe nämlich drei

Schwestern, eine Mutter und einen Vater, den Zaren Irod. Sie werden mich an dir rächen!“

Nun hieb Iwan dem Drachen auch die letzten drei Köpfe ab. Dann setzte er sich erschöpft nieder und dachte nach, was zu tun sei.

Inzwischen hatte das alte Mütterchen, dessen Hütte Iwan einst vor dem Unwetter gedeckt hatte, erfahren, daß er in Not geraten war. So schickte sie ihm ihr Hündchen, und das Hündchen sprach zu ihm:

„Wenn ihr nach Hause zurückkehrt, so werdet ihr unterwegs einen ungeheuren Durst verspüren. Auf der rechten Seite eures Weges werdet ihr einen Brunnen entdecken. Das Brunnenwasser ist so rein und klar wie Glas. Untersteht euch jedoch nicht, davon zu trinken. Versetze dem Brunnen mit deiner Keule einen Schlag, und du wirst sogleich sehen, daß er nur verzaubert ist. Nach einer Weile werdet ihr plötzlich heftigen Hunger verspüren. Ihr werdet bald darauf einen Ahorn entdecken, und unter ihm werdet ihr allerlei Speisen und Getränke auf einem Tisch finden. Doch so sehr euch auch gelüstet, zu essen und zu trinken: Rührt nichts an! Versetze lieber dem Tisch einen Schlag mit deiner Keule, und du wirst sogleich sehen, wie sich alles verwandelt. Nun reitet ihr weiter. Da wird euch eine unsägliche Müdigkeit befallen. Unter einem schattigen Baum werdet ihr eine bequeme Lagerstätte finden. Jedoch legt euch nicht nieder! Versetze dem Lager statt dessen lieber einen Schlag mit deiner Keule, und du wirst sehen, daß mein Rat gut war!“

Iwan hatte sich alles, was das Hündchen des alten Mütterchens ihm gesagt hatte, gut gemerkt, nun nahm er das Wunderpferd, rief seine Kameraden und machte sich auf den Heimweg.

Wie sie nun dahinritten, verspürten sie auf einmal einen ungeheuren Durst. Bald darauf entdeckten sie auf der rechten Seite des Weges einen Brunnen, und die beiden Recken des Zaren wollten hinlaufen und sich satt trinken.

„Wartet, lauft nicht!“ rief Iwan. „Ich will zuerst nachsehen, ob es auch wirklich Wasser ist.“

Wie er also dem Brunnen mit der Keule einen Hieb versetzte, da ergoß sich Blut daraus. Die Schwester des Drachen hatte sich in den Brunnen verwandelt, und nun lag sie tot da. Auf diese Weise erschlug er auch die beiden anderen Schwestern des Drachen, die sich in den Tisch mit den Speisen und Getränken und in das Lager verwandelt hatten.

Während Iwan und die Recken weiterritten, zog eine dunkle Wolke am Himmel herauf. Sie sahen sie sich genauer an und erkannten sofort: Das war die Drachenmutter, die sie verfolgte. Sie hielt den Rachen weit geöffnet. Mit einer Lippe berührte sie den Himmel und mit der anderen die Erde.

Da sprach Iwan, der Bauernsohn:

„He, Brüder, laßt uns gemeinsam kämpfen? Ohne eure Hilfe schaffe ich es nicht!“

Allein diese zwei Recken mit dem Herrenblut erschrakten so heftig, daß sie sich lieber aus dem Staube machten. Da sah Iwan, daß er hier allein nichts ausrichten konnte. Und er dachte bei sich: „Nun ist mein letztes Stündchen gekommen!“ Allein er erinnerte sich, daß unweit von hier, hinter den Bergen, hinter den Wäldern, eine Riesenschmiede sei. Er spornte sein Roß und ritt geradewegs zu jener Schmiede. Seine beiden Weggefährten folgten ihm, denn sie wußten sich keinen anderen Rat.

An der Schmiede angelangt, klopfen sie an die Tür:

„Macht auf!“

Die Schmiede öffneten zwölf eiserne Türen. Die Verfolgten stürzten hinein, und die Türen verschlossen sich hinter ihnen von selbst. Da setzte sich die Drachenmutter vor die Schmiede und begann die Türen mit ihrer Feuerzunge zu lecken.

Als Iwan sah, daß ihre Lage ernst war, sprach er zu den Schmieden:

„Macht mir einen Pflug, so schnell es geht! Aber einen so großen, daß er die Decke berührt. Außerdem brauche ich eine Zange von derselben Größe.“

Die Schmiede machten sich sogleich an die Arbeit. Inzwischen hatte die Drachennutter sich schon durch neun Türen geleckt. Nur noch drei Türen trennten sie von Iwan und den Recken. Zum Glück hatten auch die Schmiede ihre Arbeit beendet: Der Pflug und die Zange standen bereit.

Als die Drachennutter die letzte Tür durchleckt hatte und den Kopf hereinsteckte, packte Iwan ihre Lippe mit der glühenden Zange, dann legte er ihr den Pflug wie ein Joch auf, lief hinaus und begann mit der Drachennutter vor dem Pflug den Boden zu pflügen. Der Pflug warf Schollen von der Größe einer Hütte auf. Iwan pflügte also, trieb die Drachennutter an und hielt dabei ständig ihre Lippe mit der glühenden Zange fest. Er ackerte mit ihr so lange, bis sie vor Anstrengung und Schmerz tot niedersank.

Darauf warf er den Leichnam ins Meer, ließ sein Pferd weiden und zu Kräften kommen und schickte die Recken des Zaren nach Hause.

„Geht, ihr Hasenfüße!“ rief er. „Ihr steht mir bloß im Wege! Und das nennt sich ‚Herrenblut‘!“

Er ritt das Pferd, das er dem Drachen weggenommen hatte, und machte sich gleichfalls auf den Heimweg. Er ritt und ritt, bis er einem uralten Männlein begegnete. Er ritt an dem Männlein vorbei, ohne es zu grüßen. Nach einer Weile entsann er sich dessen und schämte sich:

„Was bin ich doch für ein grober Bursche! Reite an einem alten Mann vorbei, ohne ihm die gebührende Ehre zu erweisen. Ich muß zurück, um das wiedergutzumachen!“

Er kehrte um und sprach zu dem Männlein:

„Seid begrüßt, Großväterchen! Vergebt, daß ich vorbeigeritten bin, ohne Euch die gebührende Ehre zu erweisen!“

„Gehe nie an alten Leuten ohne Gruß vorbei!“ erwiderte das Männlein. „Merke dir: Wenn du einem alten, lahmen Mann begegnest, der einen Holzfuß hat und der dir sagt: ‚Na, du reitest aber ein Prachtpferd, junger Bursche, und doch wirst du mich weder einholen noch überholen‘, so laufe nicht um die Wette mit ihm. Denke stets an meine Worte!“

Iwan dankte für den guten Rat und ritt weiter. Da begegnete er einem alten, unansehnlichen Mann, der ihm auf einem Holzfuß entgegengehumpelt kam.

„Na, du bist aber ein stattlicher Bursche!“ sprach der Mann. „Und was für ein Prachtpferd du reitest! Und doch wirst du mich weder einholen noch überholen.“

„Ich will ja auch gar nicht mit dir um die Wette laufen“, erwiderte Iwan.

Kaum aber hatte er das gesagt, da fiel der Alte mit dem Holzfuß dem Pferd in den Steigbügel und stach Iwan mit einem vergifteten Pfeil in den Fuß, so daß er vom Pferd stürzte.

Nun schwang sich der Alte selbst hinauf und schoß wie der Blitz davon. All das war so rasch vor sich gegangen, daß Iwan wie vor den Kopf geschlagen dastand. Jener Alte aber war Irod, der Vater des zwölfköpfigen Drachen und dessen Schwestern.

Voller Zorn rief nun Iwan:

„Warte nur, das zahle ich dir heim! Du entkommst mir nicht, du unseliger Irod! Ich finde dich überall, wenn ich auch zu Fuß durch die ganze Welt wandern müßte!“

Die Keule in der Hand, machte sich Iwan auf die Suche nach Irod. Wie er so dahinging, spürte er plötzlich, daß die Wunde, die ihm Irod beigebracht hatte, immer mehr anschwell. Schon fühlte er seine Kräfte schwinden.

„He!“ dachte Iwan. „Das wird tatsächlich ernst. Wahrscheinlich war der Pfeil, mit dem Irod mich gestochen hat, vergiftet!“

Er ging noch ein Stück weiter, doch spürte er seine Kräfte mehr und mehr schwinden.

„Ich werde ihn wohl nie mehr besiegen können“, sagte er sich. „Jetzt könnte er mich mit einem einzigen Finger überwinden.“

Er setzte niedergeschlagen seinen Weg fort. Da begegnete ihm ein Mann, dessen Bart bis zur Erde reichte. Sie grüßten einander, fragten einer den anderen nach dem Woher und Wohin. Dann sagte der Mann:

„Ich gehe mit dir.“

„Und wer seid Ihr, lieber Mann?“ fragte Iwan.

„Ich bin derjenige, der vor Hunden schützen kann.“

Iwan zuckte verwundert mit der Schulter, allein er hatte nichts dagegen einzuwenden.

So gingen sie zusammen weiter. Da begegneten sie einem anderen Mann, der sich ihnen ebenfalls anschloß.

„Ich bin der Frostmann“, sprach er.

Nun gingen sie gemeinsam immer weiter, bis sie einen dritten Mann sahen, und sie fragten einander nach dem Woher und Wohin. Da sprach der Mann:

„Ich bin der, der das Meer mähen und in Schobern aufstellen kann.“

„Gut, dann schließe dich uns an!“ sagte Iwan.

Wie sie so weitergingen, kam ihnen ein vierter Mann entgegen.

„Ich bin der Mann, der viel essen und doch nie satt werden kann“, sagte er.

Und ein fünfter kam und sagte:

„Ich bin der Mann, der viel trinken und sich doch nie satt trinken kann.“

Bald darauf begegneten sie einem sechsten, einem „Mann, der laufen und nie müde werden kann“. Dann begegneten sie einem siebenten „Mann, dessen Peitsche zwanzig Meilen weit treffen kann“. Und noch

einen achten Mann trafen sie, einen „Mann, der zwanzig Meilen weit sehen kann“.

So gingen sie alle zusammen zu Irod.

Irod wurde sehr zornig, als er erfuhr, daß Iwan und seine Freunde einfach die Grenze seines Reiches überschritten hatten. Deshalb befahl er, siebentausend zweiköpfige Hunde auf sie loszulassen. Die Hunde jagten den Eindringlingen wie eine schwarze Wolke entgegen.

„Was machen wir nun, Brüder?“ fragte Iwan. „Diese Hunde werden uns in Stücke reißen. Ich bin so schwach, daß ich kaum die Füße heben kann. Ich vermag es nicht, diesen Bestien standzuhalten.“

„Aber ich bin doch noch da“, sprach der Mann, der vor Hunden schützen kann. Und er lief den Hunden entgegen. Er tötete sie alle und häufte ihre Kadaver wie Riesenschober auf. Da sah Irod, daß diese wilden Tiere nichts ausgerichtet hatten. Deshalb befahl er seinen Knechten, die Eindringlinge zu ergreifen und sie in ein Haus einzusperren, dessen Wände ganz aus Eisen waren. Dann ließ er seine Knechte rund um das Haus Holz stapeln und es anzünden. Die Knechte verbrauchten eine riesige Menge Holz, bis die Wände außen vor Hitze glühten. Allein der Frostmann begann zu zittern und eine solche Kälte auszustrahlen, daß sich die Eisenwände im Inneren des Hauses mit Reif bedeckten.

Da befahl Irod:

„Öffnet das Haus und fegt die Asche meines Feindes Iwan, des Bauernsohnes, zusammen!“

Die Knechte gehorchten und öffneten die Tür. Und was sahen sie? Alle Gefangenen waren unverseht!

Da sprach Iwan:

„Was bist du doch für ein unhöflicher Gastgeber, Irod! Wie konntest du uns eine ganze Nacht lang in einer so furchtbar kalten Stube eingesperrt halten! Wir wären alle ja beinahe vor Kälte umgekommen!“

„Spotte nur!“ erwiderte Irod. „Ich schlage dir doch den Kopf ab. Weiß ich doch, daß du vergiftet bist und nicht mit mir kämpfen kannst.“

Im stillen aber dachte er: ‚Erschlagen kann ich ihn, aber vorher will ich ihn noch eine Weile quälen, um mich für seine Unverschämtheit zu rächen.‘

Dann sagte er:

„Nun stelle ich euch eine Aufgabe. Wenn ihr sie erfüllt, so lasse ich euch am Leben. Erfüllt ihr sie aber nicht, so werdet ihr alle euren Kopf verlieren. In einer Nacht soll das Meer gemäht und in Schobern aufgestellt werden. Gelingt euch das nicht, hat euer letztes Stündlein geschlagen!“

Irod ging zu Bett. Doch derjenige von Iwans Gefährten, der das Meer mähen konnte, mähte die ganze Nacht hindurch und stapelte es in Schobern auf. Als Irod in aller Frühe erwachte, sah er, daß kein einziger Tropfen Wasser da war.

„Na“, sprach er, „das ist ja das reinste Wunder!“

Allein er stellte seinen Gefangenen eine neue Aufgabe:

„Aus meinem ganzen Viehbestand bereite ich ein Mittagessen. Verspeist ihr alles, so lasse ich euch am Leben. Laßt ihr aber etwas übrig, dann habt ihr euer Leben verwirkt.“

Aber Iwan dachte bei sich: ‚Wenn nur die Wunde rascher heilen würde, dann würde ich ihn etwas Besseres lehren als Menschen zu quälen!‘

König Irod hielt eine schöne Jungfrau gefangen. Diese Jungfrau beschloß, Iwan zu heilen, denn sie kannte viele Heilmittel. Inzwischen hatte Irod so viel Fleisch kochen lassen, daß der ganze Hof die Unzahl von Kesseln nicht fassen konnte. Tausend Fässer Wein wurden herangerollt, und alle setzten sich zu Tisch. Sie brachten es kaum fertig, einen Ochsen aufzuesen. Iwan saß niedergeschlagen da und grämte sich, weil er fürchtete, daß niemand sie jetzt retten könnte. Doch er hatte vergessen, daß unter seinen Freunden

einer war, der nie satt werden konnte, und einer, der nie genug zu trinken bekam. Und so dauerte es nicht lange, da waren alle Tische leer, und die beiden beklagten sich noch, daß der Wirt zu geizig wäre.

Da sah Irod, daß diesen Leuten sehr schwer beizukommen war. Deshalb stellte er ihnen noch eine dritte Aufgabe:

„Wenn einer von euch früher Wasser aus dem Meer holt als meine Tochter, die eine Schnellläuferin ist, so bleibt ihr am Leben. Wenn nicht, rollen eure Köpfe!“

Iwan aber dachte die ganze Zeit nur an eines: „Wenn doch die Wunde rascher heilen würde! Dann könnte ich mit Irod kämpfen. Was soll ich nur machen?“

Die gefangene Jungfrau las seine Gedanken und sagte:

„Laß den Kopf nicht hängen, du wirst deine Kräfte schon wiedererlangen.“

Am nächsten Morgen zog Irods Tochter die Siebenmeilenstiefel an, setzte eine Tarnkappe auf, nahm einen Eimer und lief ans Meer. Iwan und seine Freunde aber saßen immer noch da und überlegten, wer von ihnen mit der Tochter um die Wette laufen sollte. Da entsannen sie sich ihres Gefährten, der laufen und nicht müde werden konnte. Dieser Mann also lief ans Meer, schöpfte Wasser und lief viel rascher als Irods Tochter, die Schnellläuferin. Als sie das sah, schüttete sie Schlafpulver unter seine Füße, und er sank sofort nieder und schlief neben seinem Eimer ein.

Iwan und seine Gefährten sahen, daß Irods Tochter bereits zurückgelaufen kam, der Mann jedoch, der laufen und nicht müde werden konnte, sich nicht einmal sehen ließ. Da schaute der Ferngucker, der zwanzig Meilen weit sehen konnte, sich um und entdeckte den Läufer schlafend neben seinem Eimer. Da entrollte ihr Kamerad, der zwanzig Meilen weit tref-

fen konnte, seine Peitsche und versetzte dem Schläfer einen Schlag. Dieser erwachte augenblicklich, nahm den Eimer und kam in Windeseile herangesaust. Er brachte das Wasser viel rascher als Irods Tochter, die Schnellläuferin.

Irod sah ein, daß er Iwan und seinen Freunden auf diese Weise nicht gewachsen war, deshalb beschloß er, mit Iwan zu kämpfen. Er befahl, Iwan und seine Leute auf die Eisentenne zu bringen. Die schöne Jungfrau flüsterte Iwan dabei heimlich zu:

„Vertraue auf deine Kräfte!“

Nun stand Iwan kampfbereit auf der Tenne. Doch kaum hatte Irod sein Schwert zum Schlag erhoben, so packte Iwan ihn und schleuderte ihn mit einer so gewaltigen Kraft auf die Turmspitze des Schlosses, daß er dort hängen blieb und elendiglich zugrunde ging.

Da setzte Iwan die schöne Jungfrau auf das Wunderpferd, das Irod ihm durch Hinterlist gestohlen hatte, und machte sich auf den Heimweg. Seine Gefährten aber sprachen:

„Freund Iwan, wir haben dir treu und redlich gedient, jetzt ziehen wir unserer Wege und dienen weiter anderen guten Menschen.“

Sie umarmten und küßten einander, wie wahre Freunde beim Abschied zu tun pflegen.

Als Iwan seine Heimat erreicht hatte, übergab er dem Zaren, wie er ihm versprochen hatte, das Wunderpferd, das glühende Kohlen fraß und Flammen trank und das, wenn es galoppierte, die Erde in einem Umkreis von zwölf Meilen erbeben und die Blätter der Eichen wie bei einem Sturme fallen ließ. Da waren auch die Recken schon angekommen, in deren Adern Herrenblut floß und die der Zar Iwan nachgeschickt hatte. Als sie aber die schöne Jungfrau erblickten, die Iwan aus Irods Gefangenschaft befreit hatte, da sprachen sie:

„Es gehört sich nicht, daß Iwan, ein ganz gewöhn-

licher Bauernsohn, eine solche Schönheit heiratet. Nur ein Recke, in dessen Adern edles Blut fließt, ist ihrer wert.“

„Brav gesprochen!“ lobte der Zar und wandte sich an Iwan:

„Du siehst also, Iwan, daß du dich von ihr trennen mußt, zu solchen Burschen wie du passen nur Bauernmädchen.“

Da erbleichte Iwan und entgegnete:

„Ich habe sie aus der Gefangenschaft befreit, sie liebt mich und ich überlasse sie niemandem!“

„Nun“, sprach der Zar, „dir wird gar nichts anderes übrigbleiben.“

Da brauste Iwan zornig auf:

„Du hast mir versprochen, Zar, mir jeden Wunsch zu erfüllen, und außerdem, daß du niemals zulassen würdest, daß mir ein Unrecht geschehe, wenn ich dir das Wunderpferd brächte. Ich erschlug drei Drachen und ihre Schwestern, und ihre Mutter warf ich ins Meer. Ihren Vater Irod beförderte ich ebenfalls ins Jenseits. Und nun warne ich dich: Solltest du meinen Dienst mit Undank vergelten wollen, solltest du dein Wort brechen, so werde ich dich und deine ganze Familie mit einem einzigen Schlage vernichten!“

Und um seine Worte zu bekräftigen, holte er mit seiner Keule so gewaltig aus, daß sich alle Bäume wie bei einem Sturm zu Boden neigten und der Palast wie bei einem Erdbeben erzitterte. Da fing der Zar vor Schreck und Angst zu zittern an, und er war nicht in der Lage, auch nur ein einziges Wort über die Lippen zu bringen.

Iwan, der Bauernsohn, heiratete also die schöne Jungfrau, und sie lebten lange Jahre froh und glücklich.

Seit jener Zeit glaubte Iwan nie mehr dem Worte des Zaren oder anderer vornehmer Herren.



IWAN TITAN

Vor längst verstrichenen, alten Zeiten hatte sich ein furchtbarer Drache zur Gewohnheit gemacht, die Bewohner eines großen Dorfes zu fressen, so daß er in kurzer Zeit alle verzehrte. Am Leben geblieben war nur ein altes Großväterchen.

„Nun“, sprach der Drache, „diesen Alten verzehre ich morgen zum Frühstück.“

Gerade an diesem Tag ging ein armes Bürschlein durch das Dorf und bat um ein Nachtlager.

„Hast du das Leben schon satt?“ fragte das Großväterchen.

„Wie meinst du das?“ erwiderte fragend der junge Mann.

Da erzählte ihm der Alte, daß ein schrecklicher Drache sämtliche Dorfbewohner gefressen habe, und daß er morgen ihn, den Alten, fressen werde.

„Oho!“ ließ sich das Bürschlein vernehmen, „er wird daran ersticken.“

Am nächsten Morgen kam der Drache in aller Frühe geflogen, bemerkte das Bürschlein und sagte:

„Ah! Das macht sich ja gut, erst war hier nur einer und nun sind es zwei.“

Da entgegnete das Bürschlein:

„Gib acht, daß du nicht an uns erstickst!“

Das Bürschlein verwundert betrachtend, fragte der Drache:

„Wieso ersticken? Bist du denn stärker als ich?“

„Und wenn?“

„Schau nur einen dieser Helden an!“ erwiderte der Drache. „Paß auf!“ Er nahm einen Stein und zerdrückte ihn zu Staub.

„Cha-cha-a! Das ist eine Kleinigkeit!“ rief das Bürschlein. „Sieh her! Drück ihn so, daß daraus Wasser fließt!“

Das Bürschlein nahm einen Klumpen Quark und zerdrückte ihn mit aller Kraft, so daß daraus Molke floß.

„Nun gut“, sprach der Drache. „Komm mit, du wirst mein Kamerad sein.“

Da erwiderte das Bürschlein:

„Gut, aber dein älterer Kamerad.“

Sie gingen den ganzen Tag. Da fragte der Drache:

„Wie heißt du?“

„Iwan Titan“, antwortete der junge Mann.

Angst und bange ward es da dem Drachen. „Er wird mich erschlagen“, dachte er.

Zur Mittagszeit machten sie halt, und der Drache sprach:

„Geh, Bursche, hol einen Ochsen, wir wollen das Mittagessen kochen.“

Der Bursche lief zur Herde des Drachen und band die Ochsen an den Schwänzen zusammen. Der Drache wartete und wartete, dann lief er selbst dorthin.

„Was fällt dir ein, Bursche! Was für einen Unsinn treibst du?“

„Glaubst wohl“, versetzte der Bursche, „daß ich jedesmal hin- und herrennen werde, um dir einen Ochsen zu bringen?! Ich hole lieber alle mit einem Male.“

„Daß dich der Teufel hole! Du richtest doch die ganze Herde zugrunde!“

Der Drache zog einem Ochsen den Balg ab und reichte ihn dem Burschen:

„Da, nimm“, sprach er, „und hol Wasser.“

Der Bursche nahm den Balg und schleppte ihn mit Mühe und Not bis zum Brunnen. Wie er ihn hinunterließ, spürte er, daß er ihn nicht wieder heraufziehen kann. Da fertigte er sich einen Spaten an und hob rund um den Brunnen einen Graben aus. Völlig außer Atem kam der Drache angelaufen.

„Was stellst du schon wieder an, Bursche?“

„He-he-! Du meinst wohl, daß ich mit dem Balg hin und herlaufen werde, um dir Wasser zu holen?! Ich hebe lieber den Brunnen aus dem Boden und bring ihn dir.“

„Zum Kuckuck noch einmal“, rief der Drache und spürte plötzlich Angst vor der ungeheueren Kraft dieses Burschen. Er trug den Balg voll Wasser selbst nach Hause.

„Nun, Bursche, geh in den Wald“, gebot er, „und bringe Holz. Reiß eine trockene Eiche heraus, das wird genügen.“

„E-he-e-! Meinst wohl, daß ich jedesmal mit einem Armvoll Holz gelaufen komme. Zwanzig Eichen mit einemmal, das läßt sich hören.“ Er tat, als hätte ihn diese Zumutung beleidigt, und ging nicht.

Indessen kochte der Drache das Mittagessen, und als er gar war, setzte er sich hin und aß mit großem Appetit. Der Bursche tat beleidigt und nahm keinen Bissen zu sich. Er fürchtete, der Drache könnte bemerken, wie wenig er esse, und daraus schließen, daß er nicht stark sei. Als er jedoch sah, daß nicht viel übriggeblieben war, setzte er sich hin, löffelte den Rest aus und sprach:

„Zu wenig, Freund.“

Als er fertig war, sagte ihm der Drache:

„Nun gehn wir, meiner Mutter einen Besuch abstaten. Sie wird uns gewiß mit Warenyky * bewirten.“

„Wenn du meinst, dann gehen wir also“, sprach der Bursche und dachte bei sich: „Nun ist alles verloren.“

Bei der Drachenmutter begann ein großes Essen. Zwanzig Fäßchen voller Warenyky harrten ihrer. Der Drache aß und aß. Der Bursche aber steckte die Warenyky in seine Bluse und die Hose. Die zwanzig Fäßchen waren bereits aufgetischt, und er wußte nur eines, die Warenyky zu verstecken. Als sie mit dem Essen fertig waren, sprach der Drache:

„Nun gehn wir uns auf den Stein drehen.“

„Wenn's gehn heißt, dann gehn wir“, sagte der Bursche.

Der Drache setzte sich auf den Stein und drehte sich, daß die Funken sprühten.

„Kleinigkeit“, lachte der Bursche. „Dreh dich so, daß Wasser aus dem Stein rinnt.“ Und er drehte sich so auf dem Stein daß es aus den Warenyky, die er in die Hose gesteckt hatte, nach allen Seiten spritzte. „Da, schau her: nochmals und abermals.“

Da packte den Drachen kaltes Entsetzen. Er zitterte vor der Riesenstärke des Iwan Titan. Und dennoch sagte er:

* Warenyky-Quarktaschen. (*Примир. пер.*)

„Jetzt wollen wir hören, wer von uns beiden lauter pfeifen kann.“

Und der Drache pfiff, daß sich die Bäume wie bei einem Gewitter bis zur Erde neigten.

„Was mach ich jetzt?“ dachte der Bursche. Da fiel sein Blick auf eine Eisenstange, die am Boden lag. Iwan sah sich dies Eisenstück an und sagte dem Drachen:

„Kneif die Augen fest zusammen, denn ich werde bald so pfeifen, daß dir die Augen aus ihren Höhlen treten.“

Der Drache kniff die Augen fest zusammen und Iwan Titan berührte ihn mit dem Eisen, so daß er vor Schmerz zusammenzuckte.

„Richtig“, sprach der Drache, „mir wären fast die Augen aus ihren Höhlen getreten.“

Um nicht mit diesem Ungeheuer zusammenzuwohnen, baute ihm der Drache eine Hütte an einer ganz abseits gelegenen Stelle des Hofes. Mit seiner Mutter jedoch beriet er sich, wie man diesen Iwan aus dem Weg räumen könnte.

„Wollen wir ihn verbrennen“, riet sie.

Der Bursche aber hörte, worüber sie sprachen und versteckte sich im Hof. Nachdem die Hütte niedergebrannt war, kam der Bursche, stellte sich neben die Asche und tat, als schüttele er diese von seinen Kleidern.

Bald erschien auch der Drache und fragte:

„Wie? Du lebst noch?“

„Aber natürlich. Warum denn nicht? In der Nacht biß mich zwar ein Floh sehr heftig...“

„Oh“, dachte der Drache, „einem solchen Ungeheuer geht man lieber aus dem Weg.“ Er verschwand aus dieser Gegend und wurde nie wieder gesehen.



DAS FLIEGENDE SCHIFF

Es waren einmal ein alter Mann und eine alte Frau, die hatten drei Söhne: zwei kluge und einen dummen. Die Klugen hätschelten sie, die Mutter gab ihnen jeden Sonntag schneeweiße Hemden anzuziehn, den Narren aber beschimpfte und verlachte man. Den ganzen Tag lag er auf dem Ofen, und sein Hemd starrte vor Schmutz. Hosen hatte er überhaupt nicht an. Gab man ihm was zu essen, aß er, wenn nicht, dann hungerte er. Eines Tages kam ihnen ein sonderbares Gerücht zu Ohren: Der Zar hätte im ganzen Reich einen Erlaß veröffentlicht, in dem es

hieß, jedermann werde in den Zarenhof zu einem Mittagessen eingeladen, und derjenige, der ein fliegendes Schiff bauen könne und zu dem Mahl mit diesem Schiff erscheine, dem gebe der Zar seine Tochter zur Frau. Die zwei klugen Brüder berieten sich miteinander:

„Wie meinst du, gehen wir hin? Vielleicht haben wir Glück!“

Sie berieten sich lange und beschlossen, Vater und Mutter um Erlaubnis zu bitten.

„Wir gehen“, sprachen sie, „in den Zarenhof zum Mahl. Wir verlieren dabei nichts, allein, es kann möglich sein, daß das Glück dort auf uns wartet.“

Der Vater und die Mutter versuchten, ihnen diesen Gedanken auszureden, jedoch vergebens.

„Wir gehen, basta! Gebt uns euren Segen!“

Kein Reden half, so gaben die Alten ihren Segen, und die Mutter versah sie mit Wegzehrung. Sie buk schneeweiße Kolatschen, briet ein Ferkelchen braun und knusprig und steckte ihnen eine Flasche Horilka* zu. Ausgerüstet mit Speise und Trank, gingen sie zum Zarenhof.

Nun bat auch der Narr, der Ofenhocker:

„Auch ich will dorthin, wohin die Brüder gehen!“

„Wohin willst du gehn, du Narr?“ fragte die Mutter. „Du möchtest wohl, daß die Wölfe dich fressen!“

„Nein“, entgegnete der Narr, „die Wölfe werden mich nicht fressen. Ich gehe!“

Die Alten lachten ihn aus. Als sie aber merkten, daß Lachen nichts half, schimpften sie. Schimpfen jedoch half ebensowenig. Da sahen sie, daß jedes zu einem Narren gesprochene Wort verlorene Mühe sei, und sie warnten ihn:

„Nun gut, geh! Doch für dich gibt es kein Zu-

* Horilka = Schnaps. (*Приміт. пер.*)

rück. Und noch etwas: untersteh' dich nicht zu sagen, du seist unser Sohn!“

Die Mutter gab ihm einen Sack voll schwarzen, altbackenen Brotes sowie eine Flasche Wasser und warf ihn zur Tür hinaus. Wie er so seines Weges ging, begegnete er einem sehr alten Männchen, dessen weißer Bart bis zum Gürtel reichte.

„Grüß Gott, Großväterchen!“

„Grüß Gott, mein Sohn!“

„Wohin des Wegs, Alterchen?“

„Ich gehe“, erwiderte das alte Männchen, „durch die weite Welt und bringe den Hilfsbedürftigen Hilfe. Und wohin führt dich dein Weg, mein Sohn?“

„In den Zarenhof zum Mittagessen.“

„Vermagst du denn“, fragte der Alte, „ein fliegendes Schiff zu bauen?“

„Nein“, erwiderte der Narr, „davon versteh' ich nichts.“

„Wozu dann diese Mühe?“

Da entgegnete der Narr:

„Weiß Gott, wozu! Ich verlier dabei nichts. Vielleicht lacht mir dort das Glück.“

„Dann setz dich hin“, sprach der Alte, „ruh ein Weilchen aus, und laß uns indessen ein wenig stärken. Zeig, was hast du dort im Sack?“

„He, Alterchen, nichts Besonderes gibt es dort. Altbackenes Brot, das Ihr nicht einmal kauen könnt.“

„Macht nichts. Her damit!“

Der Narr holte das Schwarzbrot hervor... Doch, was war daraus geworden? Blendend weiße Kolatschen, solche, wie er weder gesehen noch gegessen hatte, solche, die nur auf herrschaftlichen Tischen zu sehen sind.

„Schmeckt gut“, bemerkte der Alte. „Jedoch, was ist das für eine Vesper, bei der es nichts zu trinken gibt? Hast du denn gar keine Horilka im Sack?“

„Wie sollte denn sie in meinen Sack geraten sein? Nichts als eine Flasche Wasser ist drin.“

„Hol hervor, was drin ist!“ sprach der Alte.

Er holte die Flasche hervor, befeuchtete die Lippen... Aber, Gott, das ist doch der reinste Schnaps!

„Siehst du!“ sagte der Alte.

Nun breiteten sie ihre groben Bauernröcke auf dem Gras aus, setzten sich gemütlich hin und aßen nach Herzenslust. Nachdem sie tüchtig zugelangt hatten, bedankte sich der Alte höflich beim Narren für Brot und Schnaps und sprach:

„Höre, mein Sohn, gehe jetzt in den Wald und versetze mit deiner Axt dem erstbesten Baum einen scharfen Hieb, dann werfe dich blitzschnell hin und liege so lange, bis dich jemand weckt. Es wird für dich ein fliegendes Schiff bereitstehen, steige ein und fliege, wohin dich dein Weg führt. Unterwegs jedoch nimm jedermann, dem du begegnest, mit.“

Der Narr dankte ehrfurchtsvoll dem Alten, und sie verabschiedeten sich. Der Alte zog seines Wegs, der Narr ging in den Wald.

Dort angelangt, ging er auf einen Baum zu, holte weit aus und versetzte ihm mit der Axt einen scharfen Hieb, blitzschnell warf er sich zu Boden und schlief ein. Er schlief fest und lange. Nach einigen Stunden tiefen Schlafes spürte er plötzlich, daß ihn jemand weckte:

„Steh auf! Dein Glück ist fix und fertig!“

Der Narr erwachte, blickte um sich und — vor seinen Augen stand flugbereit ein Schiff. Aber was für ein Schiff! Reinstes Gold, der Mast aus purem Silber. Die seidenen Segel waren gebläht, als warteten sie ungeduldig auf ein Zeichen, sich zu erheben und das Schiff fortzutragen. Ohne lange nachzudenken, stieg der Narr ein, sogleich erhob sich das Schiff und flog durch die Lüfte. Es flog etwas niedriger als der Himmel, höher als die Erde, und mit den Augen kaum zu sehen.

Lange flog das Schiff, sehr lange. Plötzlich bemerkte der Narr einen Menschen, der auf der Land-

straße lag, das Ohr fest an den Boden gepreßt. Da rief der Narr:

„Grüß Gott, Onkel!“

„Gott zum Gruß!“

„Was treibt Ihr dort?“

„Ich möchte erlauschen, ob schon alle zum Mahl des Zaren eingetroffen sind.“

„Seid Ihr auch auf dem Weg dorthin?“

„Natürlich.“

„Dann nehmt neben mir Platz. Ich bringe Euch hin.“

Der Horcher stieg ein, und sie flogen weiter.

Sie flogen lange, sehr lange. Plötzlich bemerkten sie einen Fußgänger, der ein Bein ans Ohr gebunden hatte und mit dem andern dahinhumpelte.

„Grüß Gott, Onkel!“

„Gott zum Gruß!“

„Warum humpelt Ihr auf einem Bein daher?“

„Weil ich“, erwiderte der Schnellläufer, „wenn ich das Bein losbinde, mit einem Schritt das Ende der Welt erreichen würde. Gerade das möchte ich aber nicht.“

„Und wohin führt Euer Weg?“

„In den Zarenhof zum Mittagessen.“

„Dann steigt ein!“

„Ist mir recht!“

Der Schnellläufer stieg ein, und sie flogen weiter.

Sie flogen lange, sehr lange. Plötzlich bemerkten sie einen Schützen, der, so schien es, seinen Pfeil auf ein bestimmtes Ziel gerichtet hielt, ringsum war jedoch nichts zu sehen, weder ein Vogel noch sonst etwas, worauf man hätte zielen können.

Da rief der Narr:

„Grüß Gott, Onkel! Worauf zielt Ihr? Ringsum ist nichts zu sehen, wonach man zielen könnte.“

„Ihr seht nichts“, erwiderte der Schütze, „ich sehe jedoch klar das Ziel vor mir.“

„Wo ist es denn zu sehen?“

„Na!“ entgegnete der Bogenschütze, „dort, sehr weit von hier, hundert Meilen weit, sitzt ein Vogel auf einem vertrockneten Birnbaum.“

„Nehmt Platz neben uns.“

Der Bogenschütze stieg ein, und sie setzten ihren Flug fort.

Lange, sehr lange flogen sie dahin. Nun erblickten sie einen Mann, der auf dem Rücken einen Sack voll Brot trug.

„Grüß Gott, Onkel!“

„Grüß Gott!“

„Wohin des Wegs?“

„Ich gehe“, sprach der Mann, „Brot fürs Mittagessen besorgen.“

„Ihr habt doch bereits einen Sack voll Brot.“

„Dies bißchen Brot?! Es reicht mir nicht einmal für ein Frühstück.“

„Steigt ein!“

„Ist mir auch recht.“

Der Nimmersatt stieg ein, und sie flogen weiter.

Lange, lange flogen sie dahin. Da fiel ihnen ein Mann auf, der gebeugt am Ufer eines großen Sees hin- und herlief, als suche er etwas.

„Grüß Gott, Onkel!“

„Gott zum Gruß!“

„Was sucht Ihr hier?“

„Wasser zum Trinken“, erwiderte der Mann, „ich hab großen Durst und kann keinen Tropfen finden.“

„Seht Ihr denn nicht den See, der vor Euren Augen liegt? Da habt Ihr Wasser genug. Warum trinkt Ihr nicht?“

„Ach was! Dieses bißchen Wasser reicht nicht einmal für einen Schluck.“

„Dann nehmt Platz neben uns.“

„Ist mir auch recht.“

Der Immerdurst stieg ein, und sie flogen weiter. Lange, lange flogen sie. Nun erblickten sie einen

Mann, der ins Dorf ging und einen Armvoll Stroh trug.

„Grüß Gott, Onkel! Wohin tragt Ihr das Stroh?“

„Ins Dorf“, entgegnete der Mann.

„Ins Dorf? Oho! Gibt es denn kein Stroh im Dorf?“

„He-e!“ rief der Mann. „Natürlich gibt es dort genug Stroh, aber bei weitem nicht solches.“

„Ist dies besonderes Stroh?“

„Ein ganz besonderes“, erwiderte der Mann. „Wenn man dieses Stroh ein wenig ausbreitet, es sei auch im heißesten Sommer, so schneit es, noch ehe man sich umschaute, und ein klirrender Frost macht einen zittern vor Kälte.“

„Dann steigt ein!“

Der Frostmann stieg ein, und sie flogen weiter.

Lange, lange flogen sie. Plötzlich bemerkten sie einen Mann, der auf der Schulter ein Holzbündel trug.

„Grüß Gott, Onkel!“

„Gott zum Gruß!“

„Wohin tragt Ihr das Bündel Holz?“

„In den Wald.“

„Sonderbar. Gibt es denn kein Holz im Wald?“

„Natürlich gibt es dort genug Holz, aber kein solches.“

„Und was für Holz habt Ihr?“

„Im Wald gibt es nur ganz gewöhnliches Holz. Das meine aber ist von völlig anderer Art. Wenn man es ein wenig auseinanderbreitet, so erscheint augenblicklich ein wohlgerüstetes Heer.“

„Nehmt Platz neben uns!“

Der Holzmann folgte der Einladung, und sie setzten ihren Flug fort.

Ob sie sehr lange oder nicht sehr lange geflogen sind, ist nicht besonders wichtig. Viel wichtiger ist, daß sie rechtzeitig zum Zarenmahl eintrafen.

Inmitten des Zarenhofes standen viele gedeckte

Tische. Man rollte Fäßchen voll Met und Schnaps heran. Trank und aß nach Herzenslust. Und eine Menschenmenge war gekommen! Es waren, wie es heißt, die Bewohner eines halben Reiches hier versammelt: jung und alt, arm und reich, Bettler und Herren, so, als wäre hier ein Jahrmarkt. Der Narr und seine Weggefährten kamen mit dem fliegenden Schiff herangeflogen und landeten im Zarenhof dicht vor den Fenstern des Palastes. Sie stiegen aus und begaben sich zum Mittagsmahl.

Der Zar sah durchs Fenster Leute mit einem fliegenden Schiff aus purem Gold landen. Da sprach er zu einem Diener:

„Geh in den Hof und erkundige dich, wer diese Leute sind, die eben mit dem goldenen Schiff angekommen sind.“

Der Diener ging in den Hof, schaute sich sorgfältig die Gäste an, kehrte zum Zaren zurück und meldete:

„Irgendwelche, in Fetzen gehüllte Mushyks sind es.“

Dem Zaren schien das unglaublich.

„Wie“, sprach er, „wäre es möglich, daß irgendwelche, in Lumpen gehüllte Mushyks mit einem goldenen Schiff hergeflogen kämen? Du hast dich augenscheinlich nicht gut genug erkundigt.“

Nun ging er selbst in den Hof und mischte sich unter die Leute.

„Wer“, fragte er, „kam mit diesem Schiff geflogen?“

„Ich“, erwiderte der Narr.

Außer sich vor Zorn betrachtete der Zar den Narren in seiner zerlumpten Kleidung. Der Bauernrock bestand aus lauter Flickern, die an den Knien ausgebeulten Hosen ebenfalls, und er schlug entsetzt die Hände über dem Kopf zusammen: „Wie, diesen zerlumpten Flegel soll mein Töchterchen heiraten?“

Was tun? Und der Zar fand einen Ausweg, indem

er dem Narren äußerst schwierige Aufgaben zu lösen gab.

„Geh“, befahl er dem Diener, „und sage diesem Dorfflegel, obwohl der mit dem fliegenden Schiff aus reinstem Gold hergeflogen kam, so müsse er dennoch bis zum Ende des Mittags belebendes und heilendes Wasser bringen, ansonsten bekommt er die Prinzessin nicht zur Frau. Mit diesem Dolch wird der Strolch erstochen.“

Der Diener ging sogleich in den Hof.

Aber der Horcher, derselbe, der auf der Landstraße lag, das Ohr an den Boden gepreßt, erlauschte den Befehl des Zaren und erzählte ihn wortgetreu dem Narren. Der Narr saß auf einer Bank und grämte sich, er konnte weder essen noch trinken. Der Schnellläufer bemerkte dies und fragte:

„Warum ißt du nichts?“

„Ist es denn möglich, zu essen, wenn alles in der Kehle steckenbleibt?“

Und er erzählte dem Schnellläufer, was der Zar ihm aufgetragen hatte:

„Er befahl mir, noch bis zum Schluß des Mittagessens belebendes und heilendes Wasser zu bringen. Wie soll ich dies beschaffen?“

„Gräm dich nicht. Ich bring die beides.“

„Nun, sieh zu, ob du es schaffst!“

Da kam auch schon der Diener und überbrachte ihm den Befehl des Zaren. Der Narr aber wußte bereits davon und erwiderte gefaßt:

„Richte deinem Herrn aus, daß ich das Gewünschte rechtzeitig bringen werde.“

Der Diener ging zurück in den Zarenpalast.

Indessen löste der Schnellläufer das Bein vom Ohr, und im Nu hatte er die Quelle erreicht und sowohl belebendes wie auch heilendes Wasser geschöpft.

Er war jedoch ein wenig müde.

„Bis zum Ende des Mittagmahls“, so dachte er, „werde ich längst zurück sein. Jetzt aber leg ich mich

für paar Sekunden neben der Mühle nieder und gönne mir ein kurzes Schläfchen.'

Er legte sich hin und schlief augenblicklich ein. Währenddessen neigte sich im Zarenhof das Mittagmahl seinem Ende entgegen. Und der Schnellläufer war noch nicht zurück. Der Narr saß da, vergrämt und gedrückt. ‚Alles verloren‘, so dachte er.

Der Horcher preßte das Ohr an den Boden und lauschte angestrengt.

„Gräm dich nicht“, sagte er, „der Hundesohn schläft neben der Mühle.“

„Was nun?“ fragte der Narr, „wie könnte man ihn wachrütteln?“

Da sprach der Bogenschütze:

„Sorge dich nicht, ich rüttle ihn wach.“

Er nahm einen Bogen, zielte, und der Pfeil bohrte sich so fest in die Mühle, daß die Holzsplitter nach allen Seiten flogen. Der Schnellläufer erwachte und lief los. Gemächlich beendeten die Gäste das Mittagmahl. Im selben Augenblick kam der Schnellläufer mit dem gewünschten Wasser an.

Der Zar zerbrach sich den Kopf: Was tun? Und er ersann eine neue Aufgabe:

„Bringen er und seine Gefährten es fertig, sechs Paar gebratene Ochsen und das Brot, das in vierzig Öfen gebacken wird, bei einer Mahlzeit zu verspeisen, so bekommt er meine Tochter zur Frau. Gelingt es ihm aber nicht, da, sieh her: mit diesem Dolch wird erstochen der Strolch.“

Der Horcher hatte jedoch auch diesmal alles erlauscht und dem Narren berichtet.

„Was nun?“ quengelte der Narr, „ich bin nicht imstande, auch nur einen Laib Brot bei einer Mahlzeit zu essen.“

Wiederum grämte er sich und war dem Weinen näher als dem Lachen.

Da sprach der Nimmersatt:

„Laß das Weinen, ich esse für euch alle, und mein Hunger wird noch lange nicht gestillt sein.“

Bald darauf erschien der Diener und überbrachte dem Narren den Befehl des Zaren.

„Schon gut“, sprach der Narr, „wir erwarten die Speisen.“

Die zwölf Ochsen wurden gebraten, so daß es fröhlich brutzelte; die vierzig Öfen buken jenes Brot, und im Nu war alles fertig. Der Nimmersatt setzte sich zu Tisch und verschlang das Aufgetragene, so daß keine Krume zurückblieb. Und er forderte noch etwas Schmackhafteres.

„Zu ärmlich“, sagte er, „war das Mahl. Wird denn nichts mehr aufgetischt?“

Da sah der Zar, daß auch diese Mühe vergeblich war. Und er stellte dem Narren eine neue Aufgabe: Er solle vierzig Faß Wasser, zu je vierzig Eimer das Faß, und vierzig Faß Wein, ebenfalls zu je vierzig Eimer das Faß, auf einen Zug leeren. Erfüllt er diese Aufgabe nicht, „da, sieh her: mit diesem Dolch erstech' ich den Strolch.“

Der Horcher lauschte und hinterbrachte dem Narren das Gehörte.

Vor Gram und Ärger weinte dieser.

„Weine nicht“, sprach Immerdurst, „ich trinke all die Fässer aus, und mein Durst wird noch lange nicht gelöscht sein.“

Nun wurden herangerollt: vierzig Faß Wasser, zu je vierzig Eimer das Faß, und vierzig Faß Wein, ebenfalls zu je vierzig Eimer das Faß.

Immerdurst leerte all die Fässer auf einen Zug und höhnte:

„Viel zu wenig, würde gern noch was trinken.“

Da sah der Zar, daß auch diese Aufgabe gelöst war, und er dachte: „Man muß diesen Hundesohn aus dem Weg räumen, sonst wird meine Tochter unglücklich.“

Und er schickte abermals den Diener zum Narren:

„Richte dem Mann aus, daß er vor der Trauung ein Bad nehmen soll.“

Einem anderen Diener trug er auf, dafür zu sorgen, daß das Bad glühend heiß geheizt werden soll. ‚Auf diese Weise,‘ so dachte der Zar, ‚wird er getötet werden.‘ Der Heizer bereitete ein derart heißes Bad, daß es Feuer zu atmen schien und selbst der Teufel darin umkommen würde.

Dem Narren wurde der Wunsch des Zaren überbracht, und er ging augenblicklich ins Bad. Der Frostmann mit dem Strohbündel folgte ihm. Als beide das Bad betraten, fauchte sie ein Feueratem an, daß dies kaum auszuhalten war. Unverzüglich breitete der Frostmann das Strohbündel aus. Da löste im Nu eine Todeskälte die Todeshitze ab, so daß der Narr sich kaum Zeit nahm, ordentlich zu baden, und mit einem Satz auf den Ofen sprang, um sich ein wenig zu erwärmen. Er schlief sogleich ein, denn er war völlig durchgefroren.

Als man am nächsten Morgen das Bad öffnete, glaubte man, ein Häufchen Asche zu finden. Man fand jedoch den Freier ruhig schlafend auf dem Ofen. Nun wurde er geweckt.

„Hab nie so fest und angenehm geschlafen“, gähnte der Narr behaglich.

Er erhob sich und verließ das Bad quicklebendig.

Man meldete dem Zaren, was geschehen war, und wie der Narr, ruhig schlafend, auf dem Ofen gelegen hatte. Im Bad jedoch sei es so kalt, als hätte man es den ganzen Winter über nicht beheizt. Der Zar wurde sehr traurig, er wußte nun keinen Ausweg mehr. Er dachte und dachte, sann und sann, bis er endlich auf folgenden Gedanken kam:

„Nun“, sprach er, „wenn der zerfetzte Lump mir morgen früh ein bewaffnetes Regiment zur Verfügung stellt, so gebe ich ihm endlich meine Tochter zur Frau. Schafft er dies nicht, dann, sieh her, erstochen wird der Strolch mit diesem Dolch.“

Im stillen aber dachte er:

„Wir kann ein solcher Bauernlummel, solch ein einfacher Mushyk, ein Regiment aufbringen? Fällt es doch mir, dem Zaren, ganz und gar nicht so leicht, dies zu schaffen...“

Und er erteilte den Befehl.

Der Horcher hatte jedoch alles erlauscht und dem Narren hinterbracht. Dieser saß abermals traurig da, und große Tränen rollten über sein Gesicht:

„Was soll ich tun? Wie soll ich ein Regiment aufbringen?“

Er begab sich zum goldenen Schiff, wo seine Gefährten waren.

„Brüder, helft mir aus der Not! Oft habt ihr dies schon getan. Nun helft mir auch jetzt, sonst bin ich verloren.“

„Weine nicht“, sprach der Holzmann, der Holz in den Wald getragen hatte, „ich helfe dir aus deiner Not.“

Da kam auch bereits ein Zarendiener:

„Der Zar“, so sagte er, „verspricht, dir seine Tochter zur Frau zu geben, wenn du ihm morgen früh ein bewaffnetes Regiment zur Verfügung stellst.“

„Nun gut“, erwiderte der Narr. „Richte jedoch deinem Zaren aus, wenn er auch jetzt sein Wort nicht hält, so werde ich gegen ihn Krieg führen und seine Tochter gewaltsam entführen.“

Nachts führte der Holzmann den Narren aufs Feld. Hier warf er sein Holzbündel auseinander, und jedes Stück Holz, das er hinwarf, wurde zu einem Menschen. Bald stand ein Heer bereit, über das man nur staunen konnte. Frühmorgens erwachte der Zar und horchte auf—Militärmusik?

Er fragte:

„Was ist das für Musik in aller Herrgottsfrühe?“

„Jener“, antwortete man ihm, „der mit dem goldenen Schiff hergeflogen kam, exerziert mit seinen Soldaten.“

Nun sah der Zar endlich ein, daß er nichts ausrichten konnte, und er befahl, den Schiffsbesitzer zu ihm zu bringen.

Bald darauf ersuchte ein Zarendiener den Schiffsbesitzer, sich zum Zaren zu begeben. Der Narr aber hatte sich derart verändert, daß er nicht zu erkennen war. Sein neuer Anzug strahlte, der Helm war aus purem Gold. Und wie wohlgestalt er selber war! Auf einem Rappen ritt er an der Spitze seines Heeres. Hinter ihm ritt der General. Als sie den Zarenpalast erreichten, befahl der Narr:

„Halt!“

Das Heer blieb wie angewurzelt stehen. Er aber begab sich in den Palast. Der Zar umarmte und küßte ihn.

„Nimm Platz, lieber Schwiegersohn.“

Da trat auch schon die Prinzessin ein. Als sie ihren Bräutigam erblickte, lachte ihr das Herz im Leibe. Ach, wie schön ihr Zukünftiger ist!

Die Trauung fand noch am selben Tage statt.

Danach gab der Zar ein Hochzeitsessen, das wird kein Mensch vergessen, der eingeladen war.



DER EISERNE WOLF

Einst wuchs im Garten eines Zaren ein Birnbaum, der goldene Früchte trug. Der Zar hatte jedoch gar keinen Nutzen davon, denn wenn die Birnen reif waren, wurden sie gestohlen.

Da befahl der Zar seinen Söhnen, den Baum zu bewachen.

Als der älteste Zarensohn unter dem Baume lag und Wache hielt, kam zu ihm ein Mäuschen gehuscht:

„Prinz, würdest du mir nicht etwas zu essen geben?“

Aber der Prinz verjagte das Mäuschen. Er übernachtete unter dem Baum, und als er frühmorgens er-

wachte, sah er, daß keine einzige Goldbirne mehr am Baum hing.

Dem zweitältesten Zarensohn erging es ebenso. Er sah weder den Dieb noch wann die Birnen gestohlen wurden.

Der Zar hatte aber noch den jüngsten Sohn, Myschko genannt. Myschko war ein völlig ungezwungener, einfacher Bursche. Er bat:

„Vater, nun übernehme ich die Wache!“

Er entfachte unter dem Baum ein Feuer und briet Speck darauf.

Da kam auch zu ihm jenes Mäuschen gehuscht:

„Myschko, gib mir ein Stückchen Brot!“

Der Jüngling gab ihm eine Brotscheibe mit Speck.

„Nun leg dich schlafen“, sagte das Mäuschen, „um zwölf Uhr nachts weck ich dich. Um diese Zeit kommt gewöhnlich ein goldener Vogel mit einem goldenen Körbchen geflogen und pflückt die Birnen vom Baum. Du aber klettere lautlos empor, so daß der Vogel nichts hört. Vielleicht fängst du ihn, denn der Vogel ist nicht furchtsam.“

Um Mitternacht weckte das Mäuschen den Burschen auf. Dieser erhob sich und sah auf dem Baume einen wunderschönen goldenen Vogel sitzen, der seelenruhig die Birnen mit dem Schnabel abpflückte und in ein goldenes Körbchen legte, das in der Nähe zwischen den Zweigen stand.

Langsam und lautlos kletterte Myschko auf den Baum. Als aber der Vogel schon in Griffnähe war, packte er ihn am Schwanz, jedoch — husch — war der Vogel fort und ließ Myschko den Schwanz zurück.

Frühmorgens kam er nach Hause, und der Zar fragte ihn:

„Nun, hast du den Baum gut bewacht?“

„Natürlich, aber ergebnislos. Ich packte den goldenen Vogel am Schwanz, er riß sich jedoch los und ließ mir den Schwanz und das Goldkörbchen zurück.“

Da erboste sich der Zar über die älteren Söhne, gab ihnen Pferde und befahl:

„Fort von hier! In die Welt hinaus! Kommt mir nicht mehr unter die Augen. Söhne, die nicht einmal einen Baum bewachen können, brauch ich nicht!“

Die beiden älteren Söhne ritten also in die Welt hinaus.

Aber auch der Jüngste sattelte sein Pferd und schickte sich an, fortzureiten.

„Wohin, Myschko?“ fragte der Zar.

Da erwiderte Myschko:

„Ich reite den goldenen Vogel suchen. Ich muß ihn fangen, sonst wird er wieder unsere Goldbirnen stehlen.“

Er ritt und ritt und traf seine Brüder in einer fremden Stadt. Sie saßen in einer Schenke, tranken und zechten. Myschko beachtete sie überhaupt nicht. Er hatte Brot gegessen sowie Wasser getrunken und machte sich wieder auf den Weg.

Als er an eine Wegkreuzung kam, las er auf einer Tafel folgende Inschrift:

„Gehst du geradeaus, kommst du um. Gehst du nach links, kehrst du nie mehr zurück. Gehst du nach rechts, frißt dich der Eiserne Wolf.“

Myschko hielt sein Pferd an und dachte nach: ‚Was tun? Nach Hause zurückkehren oder dem sicheren Tod entgegenreiten? Keiner der Wege versprach das Leben.‘

Da kam ihm aber der Gedanke, daß es das beste sei, den dritten Weg zu wählen. ‚Begegne ich dem Wolf, so geb ich ihm das Pferd, er frißt es, und ich bleibe am Leben.‘

Er schlug also die Richtung nach rechts ein.

Er ritt und ritt, bis sich plötzlich vor seinen Augen riesige Berge erhoben. Da vernahm er ein sonderbares Dröhnen. Er schaute nach der Richtung, woher das Dröhnen kam und sah, wie ein fürchterlicher Wolf mit weit aufgerissenem Rachen auf ihn zugerannt kam.

Der Jüngling sprang vom Pferd und rief:

„Friß mich nicht, nimm lieber das Pferd!“

Der Wolf fraß das Pferd, dann fragte er den Jüngling:

„Wohin des Wegs?“

Da erwiderte Myschko:

„Ich suche den goldenen Vogel, der unsere Birnen stiehlt.“

„Oh, das ist sehr, sehr weit! Zu Fuß und allein kommst du nie zu ihm. Schwing dich auf meinen Rücken, aber halte dich fest!“

Sie kamen in ein fremdes Reich, wo ein böser Zar herrschte.

In der Nähe eines Waldes hielt der Wolf in seinem Lauf inne.

„Nun, Myschko, geh in den Zarenpalast. Die Torhüter werden dich nicht sehen. Das hab ich so eingerichtet. In dem Käfig neben dem Stall sitzt der goldene Vogel, den du suchst. Hüte dich jedoch, den Käfig zu berühren. Berührst du ihn dennoch, so wird man es hören und dich fangen.“

Myschko trat ungesehen in den Hof des Palastes. Obwohl vier Wächter Wache hielten, sah ihn keiner von ihnen. Er erreichte den Stall und sah den goldenen Vogel in einem goldenen Käfig sitzen. Während er die Hand ausstreckte, um den Vogel aus dem Käfig zu holen, dachte er: ‚Was für ein herrlicher Käfig das doch ist! Es wäre schade, ihn zurückzulassen.‘

Er griff also nach dem Käfig, doch ertönte im selben Augenblick ein lauter Schrei. Die Hofbediensteten fingen Myschko und brachten ihn vor den Zaren.

„Wer bist du?“ fragte jener.

Myschko versuchte, sich herauszureden. Da versprach der Zar, ihn freizulassen, wenn er schwören würde, ihm das goldmähnige Roß eines anderen Zaren zu bringen.

Nun kehrte Myschko zum Wolf zurück.

„Warnte ich dich nicht, den Käfig nicht zu berühren? Du wärest beinahe umgekommen. Gehn wir also das goldmähnige Roß jenes Zaren holen. Was du getauscht, das wirst du hergeben müssen.“

Sie kamen also zu jenem zweiten Zaren, und wiederum warnte der Wolf Myschko:

„Die Torwache wird dich nicht bemerken. Ungelesen gehst du an ihr vorbei und begibst dich in den Stall, wo das goldmähnige Roß steht. Untersteh dich jedoch nicht, den Zügel zu berühren. Berührst du ihn, wird man dich sehen und fangen.“

Myschko gelangte zum Stall ohne gesehen zu werden, öffnete diesen, und vor seinen Augen stand das goldmähnige Roß. Er wollte das Pferd hinausführen, doch der Zügel lockte ihn unwiderstehlich. Da dachte Myschko:

„Hol's der Kuckuck! Warum soll ich nicht diesen herrlichen Zügel mitnehmen?“

Doch kaum hatte er diesen berührt, da ertönte ein durchdringender Schrei, und die Wächter fingen Myschko.

Der Zar erboste sich über den Jüngling:

„Dieb! Das goldmähnige Roß wolltest du stehlen?! Dafür wirst du mit dem Tode bestraft.“

Da erzählte Myschko seine Geschichte. Er sagte, wer er sei, aus welchem Lande und aus welchem Grunde er gekommen wäre.

Daraufhin sprach der Zar:

„In einem Reich, fern von hier, lebt eine wunderschöne, goldhaarige Jungfrau. Bringst du sie her, so vergebe ich dir dein Vergehen. Bringst du sie aber nicht, so finde ich dich, wo immer du auch sein wirst.“

Myschko schwor, den Befehl des Zaren auszuführen. Daraufhin kehrte er zum Wolf zurück.

„Wiederum gehorchtest du mir nicht!“ rief dieser erzürnt. „Und jetzt sitz auf. Begeben wir uns rasch in jenes dritte Reich, um das goldhaarige Mädchen zu holen!“

Sie kamen also in dieses Reich und gelangten zum Zarenpalast. Da befahl der Wolf:

„Warte hier. Ich geh selbst die Jungfrau holen, denn dir wird es bestimmt nicht gelingen. Erwischt man dich jedoch hier, so bist du verloren.“

Der Wolf verwandelte sich in einen prächtigen Hund, trieb sich ein wenig neben der Torwache herum, umschwänzelte bald diesen, bald jenen Torhüter, bis sie ihn selber in den Zarenhof brachten. Als die Prinzessin ihn erblickte, bat sie die Wächter, ihn ihr zu überlassen. Und der Oberwächter schenkte ihn ihr.

Nun spazierte sie mit ihm in Garten umher und hatte ihre Freude an ihm. Als sich aber alle anderen ins Schloß begaben, um zu Mittag zu essen, schaute sich der Hund nach allen Seiten um und verwandelte sich wieder in den Eisernen Wolf. Er packte die Jungfrau, lud sie sich auf den Rücken und lief davon.

Bei Myschko angekommen, schwang sich dieser augenblicklich auf den Rücken des Wolfes und saß nun neben der Prinzessin.

Da sattelte der Zar sein zwölfbeiniges Zauberroß Tatosch und setzte der Flüchtigen nach. Plötzlich ächzte Myschko:

„O weh, ein Feuer versengt mir den Rücken!“

Da riet ihm der Wolf:

„Reiß aus meinem Schwanz ein Haar aus, wirf es hinter dich und schau dich nicht um.“

Myschko riß also ein solches Haar aus und warf es hinter sich. Da erhob sich ein eiserner Berg hinter ihnen. Der Zar konnte jenen Berg nicht bezwingen.

Nun setzten sie ruhig ihren Weg fort. Bald darauf erreichten sie die Berge, wo einst der Eiserne Wolf Myschko überfallen hatte. In diesem Gebirge ließ sie der Wolf zurück, um selbst den goldenen Vogel und das goldmähnige Roß zu holen.

Nach einiger Zeit brachte er beides — den goldenen Vogel und das goldmähnige Roß. Er übergab sie Myschko und sprach:

„Ich bleibe hier, und du begib dich in deine Heimat. Gib jedoch acht und schlaf nirgends ein, sonst bist du verloren!“

Nun setzten sich Myschko und die goldhaarige Prinzessin auf das goldmähnige Roß und ritten davon. Sie kamen an eine weite Ebene und beschlossen, ein wenig auszuruhen. So stiegen sie vom Pferd und legten sich ins Gras. Sie waren jedoch so müde, daß sie bald einschliefen.

Indessen kam ein Zyklop und ließ Myschko und dessen Pferd zu Stein erstarren. Die Jungfrau und den goldenen Vogel nahm er jedoch mit. Er brachte das Mädchen zu sich nach Hause und versuchte, es zu seiner Frau zu machen. Aber die Jungfrau wollte nichts davon hören, denn sie liebte Myschko.

Die Zeit verging und eines Tages befahl der Eiserne Wolf sämtliche Wölfe der Welt zu sich, denn er war der König der Wölfe. Ein Wolf berichtete dies, der andere jenes. Der lahme Wolf aber sprach:

„Unweit des Wegs sah ich einmal ein Roß und einen Menschen, die in Steine verwandelt waren.“

Da begann der Eiserne Wolf alle Wölfe auszufragen.

„Wer von euch weiß, wo man das heilende und das belebende Wasser finden kann?“

Niemand wußte es, außer dem lahmen Wolf. Die Wasser befand sich im Bösenwald, zwischen Bergen, die ständig aufeinander einschlugen und nur um die Mittagszeit ein wenig innehielten. Der lahme Wolf machte einen Sprung dorthin und schöpfte die beiden Wasser.

Damit besprengte der Eiserne Wolf die beiden Steine, und es kam wieder Leben in sie.

„Entsinnst du dich meiner Warnung, Myschko? Wiederum gehorchtest du nicht und verlierst sowohl die wunderschöne Jungfrau als auch den goldenen Vogel. Ja, du wärest fast selbst umgekommen. Nun reite geradewegs bis zum neunten Berg. Dort lebt eine ural-

te Frau, die dir raten wird. Der Zyklop verfügt über ungeheure Kräfte, er kann dich umbringen.“

Myschko kam zum neunten Berg, verneigte sich vor der Frau, die wohl bald fünfhundert Jahre lebte und schon kaum mehr die Augen öffnen konnte.

„Was suchst du, mein Sohn?“

Der Jüngling erzählte, was ihm widerfahren war und fragte:

„Werde ich imstande sein, dem Zyklop die Jungfrau und den goldenen Vogel zu entreißen?“

„Hast du Glück, so wird es dir gelingen. Ich weiß jedoch nicht, ob du am Leben bleiben wirst. Wen auch immer der Blick des Zyklopen trifft, der fällt augenblicklich tot um. Verzweifle aber nicht. Neben der Behausung des Zyklopen steht eine hohe, mächtige Buche, unter deren Wurzeln liegt ein Stab vergraben. Dieser Stab ist die Riesenkraft des Werwolfs. Findest du ihn, so zögere keine Sekunde, zerbrich ihn sofort. Ist dieser Stab zerbrochen, so verliert der Zyklop seine Riesenkräfte. Er wird im Bett seinen Tod erwarten...“

Und so geschah es auch.

Myschko grub jenen Stab unter der Buche aus und zerbrach ihn. Als er dann die Behausung des Zyklopen betrat, lag dieser bereits im Sterben. Nach fünf Minuten hörte man ihn nicht mehr atmen. Die Jungfrau aber war schrecklich abgemagert und hielt sich kaum auf den Beinen. So hatte der Zyklop sie gequält.

Nun nahm Myschko die Prinzessin und den goldenen Vogel, schwang sich aufs Roß, und fort ging es wie der Wind.

Nach kurzer Zeit erreichten sie Myschkos Heimatland und traten in jene Schenke ein, wo Myschkos Brüder einst gezecht hatten. Sie waren so sehr heruntergekommen, daß sie Straßenkehrer geworden waren, um nicht Hungers zu sterben. Sogleich hatten sie ihren jüngsten Bruder erkannt und sich vor Scham versteckt. Und was nahmen sie sich vor, diese Brüder?

„Erschlagen wir den Myschko! Den goldenen Vogel und das goldhaarige Mädchen bringen wir auf dem goldmähnigen Roß dem Vater und sagen ihm, daß wir all das in der Fremde errungen haben.“

Daraufhin zerrten sie Myschko vom Roß und zwangen ihn zu schwören, daß er zwei Jahre lang nicht nach Hause zurückkehren und dem Vater kein Wort vom Geschehenen sagen werde. Myschko blieb nichts anderes übrig, als diesen Schwur zu leisten. Die Brüder nahmen also das goldmähnige Roß, das goldhaarige Mädchen und den goldenen Vogel und machten sich auf den Weg nach Hause.

Der alte Zar hörte sich ihre Geschichte an und kam ihnen, den einst Verbannten, als zärtlicher Vater entgegen.

Das goldhaarige Mädchen aber drückten Kummer und Sehnsucht nach Myschko zu Boden, doch wagte es nicht, dem Zaren zu erzählen, was die Brüder getan hatten. Allein und einsam irrte es durch die Gemächer und wollte keinen der zwei Brüder heiraten.

Als zwei Jahre vergangen waren, kehrte Myschko arm, zerschissen und hungrig nach Hause zurück. Das Mädchen strahlte vor Freude, als sie ihn erblickte. Sie umarmte ihn und ging mit ihm zum alten Zaren. Dieser staunte und konnte nicht begreifen, daß sein Sohn so arm, so heruntergekommen sein könne.

„Ich darf Ihnen, Vater, kein Wort darüber sagen. Soll Ihnen das Mädchen alles erklären.“

Da erzählte die Prinzessin, was geschehen war.

Die älteren Brüder wurden an Pferdeschweife gebunden und zerrissen, und Myschko, dem Jüngsten, wurde eine Hochzeit ohnegleichen ausgerichtet. Der alte Zar dankte ab und übergab den Thron seinem jüngsten Sohn.

ЗМІСТ

ТЕЛЕСИК	3
КОТИГОРОШКО	10
КИРИЛО КОЖУМ'ЯКА	22
ІВАН — МУЖИЧИЙ СИН	26
ІВАН-ПОВИВАН	41
ЛЕТЮЧИЙ КОРАБЕЛЬ	45
ЗАЛІЗНИЙ ВОБК	55

INHALTSVERZEICHNIS

TELESSYK	62
ROLLERBSE	71
KYRYLO KOSHUMJAKA	86
IWAN, DER BAUERNSOHN	91
IWAN TITAN	111
DAS FLIEGENDE SCHIFF	116
DER EISERNE WOLF	130

ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНЄ ВИДАННЯ
УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ
Для шкільного віку

Укладач *МОТОРІНА ОЛЬГА ПЕТРІВНА*
Українською та німецькою мовами

Перекладач *І. І. ГРУБЕР*

Відповідальний за випуск
Г. М. ГАРЧЕНКО

Художник
В. М. МЕЛЕЩЕНКОВ

Технічний та художній редактор
В. М. САРАНЧА

Здано на складання 07.12.2000. Підписано до друку 12.12.2000.
Формат 60x84 1/16. Папір офсетний. Гарнітура шкільна.
Друк офсетний. Ум.друк.арк. 8,4. Ум.фарбо-відб. 9,8.
Обл.-вид.арк. 6,115. Тираж 2000 прим. Зам. № 5610.

Видавництво “Січ”,
49000, Дніпропетровськ, просп. К. Маркса, 60.
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
ДК № 60 від 25.05.2000 р.

Комунальне підприємство
“Нікопольська друкарня”,
53219, м. Нікополь, вул. Електрометалургів, 21.
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
ДП № 21 від 25.07.2000 р.

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ КАЗКИ = Ukrainische Volksmärchen/
У45 Для шкільного віку; Пер. І. І. Грубер; Укл. О. П. Моторіна;
Худож.-оформлювач В. М. Мелещенко. – Дніпропетровськ:
Січ, 2000. – 139 с.

ISBN 966-511-033-0

До книги увійшли найпопулярніші українські народні казки, в яких прославляються розум, доброта, кмітливість, працелюбство, мужність, справедливість.

ББК 82.3 (УКР)

